叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 明日无战(no War Tomorrow) 000001

2. 明日无战(no War Tomorrow) 000002

3. 明日无战(no War Tomorrow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明日无战(No war tomorrow)

[noʊ] [wɔːr] [təˈmɑːroʊ]
NO **WAR** **TOMORROW**
不 战争 明天

明日不开战

['fiːtʃər] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Feature **Novel** **of** **Days** **to** **Come**
特征 小说 的 天 到 来

未来之日的长篇小说

[baɪ] ['wɔlis] [west]
By **Wallace** **West**
经过 华莱士 西方

作者：华莱士·韦斯特

[wɔːr] [naʊ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]
War **now** **would** **mean** **the** **destruction** **,** **not** **merely** **of**
战争 现在 会 意思是 这 破坏 , 不是 仅仅 的

如今的战争意味着毁灭，而不仅仅是.....

[wʌn] ['plænɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [in'hæbitəbl] [wɜːrld] .
one **planet** **,** **but** **all** **the** **inhabitable** **worlds** **.**
一 行星 , 但 全部 这 可居住的 世界 .

一颗行星，但却是所有适宜居住的世界。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ɪf] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . . . .
if **a** **satisfactory** **substitute** **could** **be** **found** **.** **.** **.** **.**
如果 一个 令人满意的 代替 可以 是 成立 . . . .

如果能找到合适的替代品.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔːrtərli] [meɪ] - .
Science **Fiction** **Quarterly** **May** **1951** **.**
科学 小说 季刊 可能 - .

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kæptɪn] [fræŋk] [seɪdʒ] , [es] . [piː] . , ['ʃoʊldərd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['seɪfti] [dɔːz] [ʌv; əv] [muːn]

Captain	**Frank**	**Sage**	**,**	**S**	**.**	**P**	**. ,**	**shouldered**	**through**	**the**	**double**	**safety**	**doors**	**of**	**Moon**
队长	坦率	圣人	,	S	.	P	. ,	肩部	通过	这	双倍的	安全	门	的	月亮

['steɪʃ(ə)n][kæ'feɪ] ,

Station	**Cafe**	**,**
车站	咖啡店	,

太空站船长弗兰克·塞奇（Frank Sage）扛着肩穿过了月球站咖啡馆的双层安全门。

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [gɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

tossed	**his**	**gear**	**into**	**a**	**corner**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**bar**	**.**
抛掷	他的	齿轮	进入	一个	角落	和	卫星	向下	在	这	酒吧	.

他把装备扔到角落里，然后坐在吧台边。

" - [loʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .

"	**'**	**Lo**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**said**	**glumly**	**.**
"	-	洛	,	汤姆	,	"	他	说	闷闷不乐地	.

“瞧，汤姆，”他沮丧地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ['kɔːfi] , [hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] . "

"	**Make**	**it**	**black**	**coffee**	**,**	**ham**	**and**	**eggs**	**and**	**apple**	**pie**	**.**	**"**
"	制作	它	黑色的	咖啡	,	火腿	和	鸡蛋	和	苹果	馅饼	.	"

“给我来杯黑咖啡、火腿鸡蛋和苹果派。”

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] ?

"	**You**	**going**	**right**	**out**	**?**
"	你	去	正确的	出去	?

你马上要出去吗?

" [oʊld][tɑːm] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ə; eɪ]

"	**Old**	**Tom**	**stopped**	**his**	**eternal**	**polishing**	**of**	**glasses**	**and**	**gave**	**his**	**bald**	**head**	**a**
"	老的	汤姆	停止	他的	永恒	抛光	的	眼镜	和	给予	他的	秃	头	一个

[rʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] [bɪ'fɔːr] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [pleɪt] .

rub	**with**	**the**	**towel**	**before**	**switching**	**on**	**the**	**hot**	**plate**	**.**
擦	和	这	毛巾	前	交换	在	这	热的	盘子	.

“老汤姆停下了没完没了地擦拭玻璃杯的动作，用毛巾擦了擦光秃秃的脑袋，然后打开了电炉。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [leɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði][fæt] . "

"	**I**	**was**	**hoping**	**you**	**could**	**lay**	**over**	**a**	**day**	**and**	**chew**	**the**	**fat**	**.**	**"**
"	我	曾是	希望	你	可以	躺	超过	一个	天	和	嚼	这	胖的	.	"

“我原本希望你能多待一天，好好聊聊。”

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Not**	**this**	**time**	**.**
"	不是	这	时间	.

这次不会了。

" [seɪdʒ] [swɪʃt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ɪts] ['hevi] [kʌp][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Sage**	**swished**	**the**	**coffee**	**in**	**its**	**heavy**	**cup**	**to**	**cool**	**it**	**.**
"	圣人	嗖的一声	这	咖啡	在	它是	重的	杯子	到	凉爽的	它	.

“Sage 晃了晃厚重的杯子，让咖啡冷却下来。”

" [aɪm] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌriː'fjuːəl][maɪ] [kreɪt] [ænd; ənd] ['kælɪbreɪt] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] ; [aɪv] [gɑːt]

"	**I'm**	**pushing**	**off**	**soon**	**as**	**they**	**refuel**	**my**	**crate**	**and**	**calibrate**	**the**	**orbit**	**;**	**I've**	**got**
"	我是	推动	离开	很快	作为	他们	加油	我的	箱	和	校准	这	轨道	;	我已经	得到

['trʌblz] . "

troubles	**.**	**"**
麻烦	.	"

“等他们给我的飞船加满燃料并校准轨道后，我就要出发了；我遇到了点麻烦。”

" [ʌm; əm] !

"	**Um**	**!**
"	嗯	!

“嗯！

" [ðə; ði]['bɑːrtendər] [skwɪntid] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːn] [ænd; ənd]['læŋki] ['kʌstəmər] .
" **The bartender squinted quizzically at his lean and lanky customer .**
" 这 调酒师 眯着眼 疑惑地 在 他的 倾斜 和 瘦长的 顾客 .

酒保疑惑地眯起眼睛打量着他那位身材瘦长的顾客。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ɑːr; ər][bɪg] - ['ʃɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn] ['viːnəs] . "
" **I hear the Big Shots are big - shotting it again on Venus . "**
" 我 听到 这 大的 镜头 是 大的 - 拍摄 它 再次 在 金星 . "

"我听说那些大人物们又在金星上搞大动作了。"

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

"正确的!

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [ðiːz] [deɪz] ; [ðæts] [waɪ] [aɪm][ɑːn] [ðɪs]
They're getting much too big for their britches these days ; that's why I'm on this
它们是 获得 很多 也 大的 为了 他们的 裤子 这些 天 ; 那就是 为什么 我是 在 这
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][dʒɔːnt] . "
cursed jaunt . "
被诅咒的 短途旅行 . "

他们最近越来越自大了；这就是我为什么会踏上这段倒霉旅程的原因。

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][ænd; ənd][maɪ][gæl] ['seidi] [hæd; həd]
" **I sort of thought you and the Space Patrol and my gal Sadie had**
" 我 种类 的 想法 你 和 这 空间 巡逻 和 我的 女孩 萨迪 有
[ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] [ʌp][ðer; ðər] . "
the Big Shots on the hip up there . "
这 大的 镜头 在 这 时髦的 向上 那里 . "

"我当时还以为你、太空巡逻队还有我的女友萨迪跟上面的大人物们关系密切呢。"

" ['seidi] !
" **Sadie !**
" 萨迪 !

"萨迪！"

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
" **The captain's voice was bitter as his coffee .**
" 这 船长的 嗓音 曾是 苦的 作为 他的 咖啡 .

船长的声音像他喝的咖啡一样苦涩。

" [juː; jʊ][kɪdz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ? "
" **You kids been fighting again ? "**
" 你 孩子们 到过 斗争 再次 ? "

"你们几个又打架了？"

" ['faɪtɪŋ] [ə'gen] !
" **Fighting again !**
" 斗争 再次 !

"再次战斗！"

[wiː; wi]['nevər][stɑːp] .
We never stop .
我们 绝不 停止 .

我们永不停歇。

[ɪf] ['seidi] [wəːnt, weənt][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][soʊ]['kreɪzi][ə'baʊt]
If Sadie weren't your daughter , Tom , and if I weren't so crazy about
如果 萨迪 不是 你的 女儿 , 汤姆 , 和 如果 我 不是 所以 疯狂的 关于
[hɜːr; hər] . . . .
her . . . .
她 . . . .

如果萨迪不是你的女儿，汤姆，如果我不是那么喜欢她.....

" ['fræŋks] ['daʊər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['briːfli] , " . . .
" **Frank's dour face lit up briefly , " . . .**
" 弗兰克的 阴沉 脸 点燃向上 简要地 , " . . .

弗兰克阴沉的脸上短暂地亮了起来.....

[aɪ'd][hæv; həv] ['soʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [dʌmpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [siː] [lɔːŋ]
I'd have sewed her in a sack and dumped her into the Central Sea long
ID 有 缝制的 她 在 一个 解雇 和 丢弃 她 进入 这 中央 海 长的
[ə'goʊ] . "
ago . "
前 . "

我早就把她装进麻袋扔进中央海了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **When she was a kid I often used to think of doing the same thing .**
" 什么时候 她 曾是 一个 孩子 我 经常 用过的 到 思考 的 正在做 这 相同的 事物 .

"当她还是个孩子的时候，我经常想做同样的事情。"

" [tɑːm] ['dʒʌgld] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] ['ɔːrdər]['ɑːntə][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] .
" **Tom juggled a sizzling order onto a plate and slid it across the bar .**
" 汤姆 杂耍 一个 炙热 命令 到 一个 盘子 和 滑行 它 穿过 这 酒吧 .

"汤姆把一份热气腾腾的菜盛到盘子里，然后推着盘子穿过吧台。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **What's the trouble this time ? "**
" 是什么 这 麻烦 这 时间 ? "

这次又出了什么问题?

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][stɑːrz][wəʊnt][juːz][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ɔːf] ['viːnəs] .
" **It's just that United Stars won't use the Patrol to clean the Big Shots off Venus .**
" 它是 只是 那 团结的 星星 惯于 使用 这 巡逻 到 干净的 这 大的 镜头 离开 金星 .

"只是联合之星不会用巡逻队来清理金星上的大人物。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪtlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ] [wɪtʃ] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [muːd] .
" **The younger man attacked the victuals with a gusto which belied his mood .**
" 这 年轻 男人 遭到攻击 这 食物 和 一个 古斯托 哪个 谎言 他的 情绪 .

"年轻人狼吞虎咽地吃着食物，这与他内心的心情截然相反。"

" [wiːv] [gɑːt] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl][æt; ət] - .
" **We've got things pretty well under control at Venusport .**
" 我们已经 得到 事物 漂亮的 出色地 在下面 控制 在 - .

"我们在维纳斯体育中心已经把一切都掌控得很好。"

[ðə; ði][ɪn'kɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ɔːl]['oʊvər] - .
The Incor Underground is growing stronger all over Wildoatia .
这 不 地下 是 生长 更强 全部 超过 - .

Incor地下组织在整个Wildoatia地区日益壮大。

[wʌn] [mɔːr] [pʊʃ] [ænd; ənd] . . . . "
One more push and . . . . "
一 更多的 推 和 . . . . "

再推一下....."

" . . . [ænd; ənd] ['seidi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd][stɑːrz] ? "
" **. . . and Sadie agrees with United Stars ? "**
" . . . 和 萨迪 同意 和 团结的 星星 ? "

".....萨迪同意联合之星的观点吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪ][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] . "
I don't get it , Tom . "
我 不 得到 它 , 汤姆 . "

我不明白，汤姆。

" [lʊk] , [sʌn] .
" Look , son .
" 看 , 儿子 .

“听着，儿子。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] [bəuθ] [hændz][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪˈðɪn]
" The old man leaned both hamlike hands on the bar and thrust his face within
" 这 老的 男人 倾斜 两个都 像火腿一样 双手 在 这 酒吧 和 推力 他的 脸 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] .
a few inches of the captain's .
一个 很少 英寸 的 这 船长的 .

“老人将他那双像火腿一样粗壮的手撑在吧台上，把脸凑到船长几英寸的地方。

" ['seɪdiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːrt][gæl] .
" Sadie's a mighty smart gal .
" 萨迪的 一个 强大的 聪明的 女孩 .

萨迪是个非常聪明的女孩。

[ɪf] - ['evər] [gets] [kliːnd] [ʌp] ,
If Wildoatia ever gets cleaned up ,
如果 - 曾经 获得 已清洗 向上 ,

如果威尔多蒂亚最终得到清理，

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [ðəmˈselvz] .
the Incors in the Underground will have to do the job themselves .
这 - 在 这 地下 将要 有 到 做 这 工作 他们自己 .

地下世界的殖民者们得自己动手了。

[ðə; ði][pəˈtroʊlz][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [pəˈliːs] - [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['tendər] - [fʊt] - [get][æn; ən]
The Patrol's work is to police Venusport and see that tender - foot Incors get an
这 巡逻队的 工作 是 到 警察 - 和 看 那 投标 - 脚 - 得到 一个
['iːv(ə)n] [breɪk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] . "
even break until they head into the bush . "
甚至 休息 直到 他们 头 进入 这 衬套 . "

巡逻队的任务是维护维纳斯港的治安，确保那些经验不足的海盗船船员在进入丛林之前能够公平竞争。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [tɑːm] ? [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . . . . "
" But why , Tom ? Confound it . . . . "
" 但 为什么 , 汤姆 ? 混杂 它 . . . . "

“可是为什么呢，汤姆？真是搞不懂……”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] , " [ðə; ði]['bɑːrtendər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
" Didn't you learn at school , " the bartender interrupted ,
" 没有 你 学习 在 学校 , " 这 调酒师 中断 ,

“你没在学校学过吗？”酒保打断道。

" [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd][stɑːrz] ?
" that the state of Wildoatia is the safety valve for United Stars ?
" 那 这 状态 的 - 是 这 安全 阀门 为了 团结的 星星 ?

“Wildoatia 州是 United Stars 的安全阀吗？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][ðer; ðər][ˌvɑːlənˈterəli] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][sent][ðer; ðər] —
The people who go there voluntarily — and the ones who are sent there —
这 人们 WHO 去 那里 自愿 — 和 这 一个 WHO 是 发送 那里 —
[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['gʌvərnmənt] .
don't want to live under a decent government .
不 想 到 居住 在下面 一个 体面的 政府 .

自愿前往那里的人，以及被派往那里的人，都不想生活在一个体面的政府统治下。

[ðeə(r)] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [huː] [heɪt] [ænd; ənd] [ə'bɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [wel] - ['ɔːrdərd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

They're	incorrigibles	who	hate	and	abominate	a	peaceful	,	well	-	ordered	civilization	.
它们是	无可救药之人	WHO	恨	和	鄙弃	一个	和平	,	出色地	-	订购	文明	.

他们是无可救药的恶棍，憎恨并厌恶和平有序的文明。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [soʊ] [ðer; ðər][waɪld][oʊts] — [tuː; tə][rɑːb] , [stiːl] ,

They	want	to	sow	their	wild	oats	—	to	rob	,	steal	,
他们	想	到	母猪	他们的	荒野	燕麦	—	到	抢	,	偷	,

他们想放纵自己——抢劫、偷窃、

[kə'mɪt] ['mɜːrdər][ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dæmd] [wel] [pliːz] .

commit	murder	and	do	as	they	damned	well	please	.
犯罪	谋杀	和	做	作为	他们	该死的	出色地	请	.

肆意杀人，为所欲为。

['meɪbi] [ðeɪl] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪf] [wiː; wi] [liːv]

Maybe	they'll	—	some	of	them	—	become	good	citizens	eventually	if	we	leave
或许	他们会	—	一些	的	他们	—	变得	好的	公民	最终	如果	我们	离开

[ðem; ðəm][ə'loʊn] — [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

them	alone	—	give	them	a	chance	to	grow	up	.
他们	独自的	—	给	他们	一个	机会	到	生长	向上	.

如果我们不去干涉他们，给他们一个成长的机会，也许他们中的一些人最终会成为好公民。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

The	growth	of	the	Underground	suggests	that	that	may	happen	.
这	生长	的	这	地下	建议	那	那	可能	发生	.

地铁的发展表明这种情况可能会发生。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ˌaʊt'saɪd] [fɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - ,

On	the	other	hand	,	if	you	use	outside	force	to	destroy	Wildoatia	,
在	这	其他	手	,	如果	你	使用	外部	力量	到	破坏	-	,

另一方面，如果你用外力摧毁荒野仙人掌，

[juː; jʊ][ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] ['æp(ə)l][kɑːrt] .

you	upset	the	whole	apple	cart	.
你	沮丧的	这	所有的	苹果	大车	.

你把一切都搞砸了。

[wer] , [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ][send][ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ?

Where	,	let	me	ask	you	,	do	you	send	the	Incorrigibles	?
在哪里	,	让	我	问	你	,	做	你	发送	这	无可救药之人	?

请问，你们把那些无可救药的人送到哪里去?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dɪ'pɔːrt] - [ɪm] ,

If	you	don't	deport	'	em	,
如果	你	不	遣返	-	呃	,

如果你不把他们遣返，

[ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] [ðeid] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [hɑːb][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd]

in	no	time	at	all	they'd	be	raising	hob	on	Earth	and	Mars	the	way	they	did
在	不	时间	在	全部	他们会	是	提高	炉灶	在	地球	和	火星	这	方式	他们	做过

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊ'ɑːpərətɪv] ['kɑːmənwelθ] [wʌz; wəz][set][ʌp] .

before	the	Cooperative	Commonwealth	was	set	up	.
前	这	合作社	联邦	曾是	放	向上	.

用不了多久，他们就会像合作联邦成立之前那样，在地球和火星上继续繁衍生息。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['prɪti] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	wouldn't	be	pretty	,	would	it	?	"
那	不会	是	漂亮的	,	会	它	?	"

那可就不好看了，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['viːnəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [tuː; tə]['eksaɪl] ['fæʃɪsts] , [krʊks] , [ænd; ənd][pleɪn] [dæm]
" **Of course Venus is the only place to exile fascists , crooks , and plain damn**
" 的 课程 金星 是 这 仅有的 地方 到 流亡 法西斯分子 , 骗子 , 和 清楚的 该死
[fuːlz] ,
fools ,
傻瓜 ,

“当然，金星是唯一适合流放法西斯分子、骗子和彻头彻尾的傻瓜的地方。”

" [fræŋk] [ə'griːd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪ] ,
" **Frank agreed as he signalled for his pie ,**
" 坦率 同意 作为 他 发出信号 为了 他的 馅饼 ,

弗兰克一边说着，一边示意要他的馅饼。

" [bʌt; bət] [waɪ] [let][ðem; ðəm][rʌn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ʌp][ðer; ðər] ?
" **but why let them run the whole show up there ?**
" 但 为什么 让 他们 跑步 这 所有的 展示 向上 那里 ?

但为什么要让他们在那里掌控一切呢?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juːl] [spaʊt] [ðæt] [ðæts] [ðer; ðər][moʊst] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] . . . [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [reɪn]
you'll spout that that's their most fitting punishment . . . to have a free rein
你会 喷口 那 那就是 他们的 最多 配件 惩罚 . . . 到 有 一个 自由的 缰绳
[tuː; tə] [tʃuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] .
to chew each other up .
到 嚼 每个 其他 向上 .

你会大言不惭地说，这是对他们最合适的惩罚……让他们自由自在地互相撕咬。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [get] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'faɪ][juː'naɪtɪd][stɑːrz] ?
But what if the Big Shots get strong enough to defy United Stars ?
但 什么 如果 这 大的 镜头 得到 强的 足够的 到 违抗 团结的 星星 ?

但如果大佬们强大到足以对抗联合之星队呢?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [strʌt] [ænd; ənd] [guːs] [step] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt] - .
You should see them strut and goose step when they visit Venusport .
你 应该 看 他们 支撑 和 鹅 步 什么时候 他们 访问 - .

你应该看看他们参观维纳斯港时昂首阔步、迈着鹅步的样子。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [speɪs] [ʃɪps] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] .
They may have no space ships , but I tell you they're up to something devilish .
他们 可能 有 不 空间 船舶 , 但 我 告诉 你 它们是 向上 到 某物 恶魔般的 .

他们或许没有宇宙飞船，但我告诉你，他们肯定在密谋什么邪恶的勾当。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] , [tɔːst] [ə; eɪ][faɪv] - ['kredɪt][noʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][gɑːt]
" **He shoved his plate away , tossed a five - credit note across the bar and got**
" 他 推搡 他的 盘子 离开 , 抛掷 一个 五 - 信用 笔记 穿过 这 酒吧 和 得到
[ʌp] .
up .
向上 .

他一把推开盘子，把一张五元钞票扔过吧台，然后站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['blæstɪŋ] - [ɔːf] [taɪm] .
" **It must be about blasting - off time .**
" 它 必须 是 关于 爆破 - 离开 时间 .

“应该快到发射时间了。”

[aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] . "
I'd better be getting into my strait - jacket . "
ID 更好的 是 获得 进入 我的 海峡 - 夹克 . "

我最好还是穿上我的束缚衣吧。

" [juːv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **You've plenty of time .**
" 你已经 很多 的 时间 .

“你时间很充裕。”

[ðə; ði] [meɪl] ['pækɪt] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] .
The mail packet from Mars has to come in before you can leave .
这 邮件 包 从 火星 有 到 来 在 前 你 能 离开 .

你必须等到来自火星的邮件包裹到达后才能离开。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] [ʌn'tɪl] [ðen] .
I won't have another customer until then .
我 惯于 有 其他 顾客 直到 然后 .

在此之前我不会再接待其他顾客了。

" [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] .
" **The bartender removed his apron .**
" 这 调酒师 已移除 他的 围裙 .

酒保脱下了围裙。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[aɪl] [wɔːk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [doʊm] .
I'll walk you around the dome .
患病的 走 你 大约 这 穹顶 .

我带你绕着穹顶走一圈。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ,
" **As soon as they left the cafe ,**
" 作为 很快 作为 他们 左边 这 咖啡店 ,

他们一离开咖啡馆，

[fræŋk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['pɪgmi] [saɪz] .
Frank had the uncomfortable feeling that he had shrunk to pigmy size .
坦率 有 这 不舒服 感觉 那 他 有 缩小 到 侏儒 尺寸 .

弗兰克有一种不舒服的感觉，觉得自己好像缩小成了侏儒。

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['hemɪsfɪr] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [wei] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃɪps] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn]
The metal hemisphere which served as way station for all ships travelling between
这 金属 半球 哪个 服务 作为 方式 车站 为了 全部 船舶 旅行 之间
[p'lænɪts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
planets was a quarter of a mile in diameter .
行星 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 在 直径 .

作为所有行星间航行飞船的中转站的金属半球直径为四分之一英里。

[ðə; ði] [fjuː] [griːs] ['mʌŋkiz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [væst] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ə'mʌŋ] ['lændɪŋ]
The few grease monkeys moving about its vast floor were almost lost among landing
这 很少 润滑脂 猴子 移动 关于 它是广阔的 地面 是 几乎 丢失的 之中 降落
['kreidlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
cradles and other pieces of machinery .
摇篮 和 其他 件 的 机械 .

少数几个在宽敞的厂房里走动的机械工人几乎被停机坪和其他机械设备淹没了。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [maʊs] , " [seɪdʒ]
" **This certainly is the mountain that labored and brought forth a mouse , " Sage**
" 这 当然 是 这 山 那 辛勤劳作 和 带来 前进 一个 老鼠 , " 圣人
['grʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

“这山果然是辛勤劳作却只生出一只老鼠的山啊，”塞奇抱怨道。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst][trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd]
" It's been a hundred years since the first trip was made to the Moon and
" 它是 到过 一个 百 年 自从 这 第一的 旅行 曾是 制成 到 这 月亮 和
[wɪə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [aɪ] - ['læʃɪz] .
we're still hanging on here by our eye - lashes .
是 仍然 绞刑 在 这里 经过 我们的 眼睛 - 睫毛 .

"人类首次登月至今已经一百年了，而我们仍然岌岌可危。"

[fɔːr; fər] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [blæsts] [ɔːf] [frʌm; frəm] [muːn] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][mɑːrz][ɔːr] ['viːnəs] ,
For every ship that blasts off from Moon Station for Mars or Venus ,
为了 每一个 船 那 爆炸 离开 从 月亮 车站 为了 火星 或者 金星 ,

每一艘从月球空间站发射升空前往火星或金星的飞船，

[ten] ['roʊbɑːt] ['freɪtər] [hæv; həv][tuː; tə] ['stægər] [ʌp][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl][ænd; ənd]
ten robot freighters have to stagger up from Earth with fuel and
十 机器人 货轮 有 到 错开 向上 从 地球 和 燃料 和
[sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
supplies for it . "
补给品 为了 它 . "

十艘机器人货运飞船必须从地球出发，运送燃料和补给品。

" [pluːtoʊniːəmz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [floʊn] [speɪs] [ʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Plutonium's not good enough , " agreed Tom , who had flown space ships in his
" 钚的 不是 好的 足够的 , " 同意 汤姆 , WHO 有 飞行 空间 船舶 在 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

"钚还不够好，"汤姆同意道，他曾经驾驶过太空飞船。

" ['fɪʒ(ə)n] [dʒʌst][kɑːnt] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] [peɪ] .
" Fission just can't supply enough power to make interplanetary travel pay .
" 裂变 只是 不能 供应 足够的 力量 到 制作 星际 旅行 支付 .

"核裂变提供的能量不足以使星际旅行盈利。"

[fækt][ɪz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [muːn] [wəːnt, weənt] [hɪr] , [wiːd] [stɪl] [biː; bi] ['ɜːrθbaʊnd] . "
Fact is , if the Moon weren't here , we'd still be earthbound . "
事实 是 , 如果 这 月亮 不是 这里 , 我们会 仍然 是 地球 . "

事实上，即使没有月球，我们仍然会被困在地球上。

" [ʌm; əm] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [treɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ɪf] [ʃɪps] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌwɜːrθ'waɪl]
" Um ! Think of all the trade that could go on if ships could carry worthwhile
" 嗯 ! 思考 的 全部 这 贸易 那 可以 去 在 如果 船舶 可以 携带 值得
['peɪləʊdz] .
payloads .
有效载荷 .

"嗯！想想如果船舶能够运载有价值的货物，将会开展多少贸易啊。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeid] [hæv; həv] [kloʊzd] [muːn] [beɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
I suppose they'd have closed Moon Base long ago ,
我 认为 他们会 有 关闭 月亮 根据 长的 前 ,

我想他们早就关闭月球基地了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juː] - [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spɔrtəd] [baɪ] - . "
except for the U 235 which is exported by Wildoatia . "
除了 为了 这 U - 哪个 是 导出 经过 - . "

除了由Wildoatia公司出口的U 235之外。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

" [oʊld][tɑːm][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kept][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [lɔːŋ] [straɪdz] .

"	Old	Tom	was	puffing	as	he	kept	up	with	the	younger	man's	long	strides	.
"	老的	汤姆	曾是	抽气	作为	他	保留	向上	和	这	年轻	男人的	长的	步幅	.

“老汤姆气喘吁吁地跟上年轻人的大步走。”

" [wiː; wi] [klɪr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [frʌm; frəm][mɑːrz] , ['tʌŋstən] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

"	We	clear	a	bit	of	oricalchum	from	Mars	,	tungsten	and	commercial
"	我们	清除	一个	少量	的	-	从	火星	,	钨	和	商业的

['daiəmənds][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

diamonds	from	Earth	,
钻石	从	地球	,

“我们从火星上开采少量奥里卡尔岩，从地球上开采钨和商业钻石，

[plʌs] [ə; eɪ] [fer] [treɪd] [ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪtweɪt] ['lʌkʃəri] ['aɪtəmz] .

plus	a	fair	trade	in	jewels	and	other	lightweight	luxury	items	.
加	一个	公平的	贸易	在	珠宝	和	其他	轻的	奢华	项目	.

此外，还允许进行珠宝和其他轻型奢侈品的公平交易。

['tʊrɪst] ['træfɪk][ɪz][brɪsk] .

Tourist	traffic	is	brisk	.
游客	交通	是	轻快	.

旅游客流量很大。

[wiː; wi]['mænɪdʒ] [hɪr] , [bʌt; bət] [wiːl] ['nevər][get] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['betər] ['fjuːəl] . . . .

We	manage	here	,	but	we'll	never	get	much	farther	without	a	better	fuel	.	.	.	.
我们	管理	这里	,	但	出色地	绝不	得到	很多	更远	没有	一个	更好的	燃料	.	.	.	.

我们勉强能在这里维持下去，但如果没有更好的燃料，我们永远也走不远.....

[wel] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][meɪl] ['pækɪt] .

Well	,	here	comes	the	mail	packet	.
出色地	,	这里	来	这	邮件	包	.

邮件包裹到了。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [liːd] - ['ɑːrmərd] [suːt][hæd; həd][rʌn][pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	A	man	in	a	lead	-	armored	suit	had	run	past	them	and	was
"	一个	男人	在	一个	带领	-	装甲	套装	有	跑步	过去的	他们	和	曾是

['wɪg,wægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃekərd] [flæg] .

wigwagging	with	a	checkered	flag	.
摇摆	和	一个	格子图案	旗帜	.

“一个身穿铅制盔甲的男人从他们身边跑过，挥舞着一面方格旗。

['ʌðər] [men][wɜːr; wər] ['swetɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [tʌn]['kreɪd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

Other	men	were	sweating	a	twenty	-	ton	cradle	into	the	middle	of	the	floor	.
其他	男人	是	出汗	一个	二十	-	吨	摇篮	进入	这	中间	的	这	地面	.

其他工人正汗流浃背地将一个重达二十吨的摇篮搬到地板中央。

[ðen] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [s'kʌtld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæriərz] .

Then	the	mechanics	scuttled	for	the	barriers	.
然后	这	机械学	沉没	为了	这	障碍	.

然后，维修人员争先恐后地冲向障碍物。

[frænk][ænd; ənd][tɑːm] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Frank	and	Tom	followed	their	example	.
坦率	和	汤姆	随后	他们的	例子	.

弗兰克和汤姆效仿了他们的做法。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] " [fiːld] " ,

As	they	watched	over	the	top	of	a	thick	wall	surrounding	the	"	field	"	,
作为	他们	观看	超过	这	顶部	的	一个	厚的	墙	周围	这	"	场地	"	,

他们站在环绕着“田野”的厚墙顶上，眺望着前方。

[ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] [snæpt] ['oʊpən] .

a	shutter	in	the	center	of	the	roof	snapped	open	.
一个	快门	在	这	中心	的	这	屋顶	啪啪	打开	.

屋顶中央的百叶窗突然打开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kʊʃnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'tɑːmɪk] ['dʒɛts]

They	had	a	glimpse	of	the	ship	cushioning	down	on	her	atomic	jets
他们	有	一个	一瞥	的	这	船	缓冲	向下	在	她	原子	喷气式飞机

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['dʌkt] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['gæmə] ['reɪz] .

before	they	ducked	out	of	range	of	the	deadly	gamma	rays	.
前	他们	躲闪	出去	的	范围	的	这	致命	伽马	射线	.

他们瞥见了那艘飞船缓缓降落在原子喷射器上，然后迅速躲开了致命的伽马射线。

" [wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ætməsfɪr] , " [sed] [fræŋk] .

"	One	nice	thing	about	landing	where	there's	no	atmosphere	,	"	said	Frank	.
"	一	好的	事物	关于	降落	在哪里	有	不	气氛	,	"	说	坦率	.

弗兰克说："在没有大气层的地方着陆的一个好处是……"

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [pə'rɑːksaɪd] ['dʒɛts] .

"	You	don't	have	to	shift	to	those	confounded	peroxide	jets	.
"	你	不	有	到	转移	到	那些	令人困惑	过氧化物	喷气式飞机	.

"你不必改用那些该死的过氧化氢喷射器。"

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] - [ə'weɪ]

"	He	found	that	he	was	shouting	,	but	that	his	voice	sounded	far	-	away
"	他	成立	那	他	曾是	喊叫	,	但	那	他的	嗓音	听起来	远的	-	离开

[ænd; ənd] [θɪn] .

and	thin	.
和	薄的	.

他发现自己虽然在喊叫，但他的声音听起来却很遥远、很微弱。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [er] [lɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpənɪŋ] ,

Even	with	the	comparatively	small	air	loss	through	the	shutter	opening	,
甚至	和	这	比较	小的	空气	损失	通过	这	快门	开幕	,

即使通过百叶窗开口的空气损失相对较小，

['preʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

pressure	within	the	dome	was	dropping	so	rapidly	that	they	found	it	difficult	to
压力	之内	这	穹顶	曾是	下降	所以	快速	那	他们	成立	它	难的	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

穹顶内的压力下降得如此之快，以至于他们呼吸困难。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [lɔːs] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ]['vækjuːm]

The	almost	instantaneous	loss	of	air	and	heat	into	the	absolute	zero	vacuum
这	几乎	瞬间	损失	的	空气	和	热	进入	这	绝对	零	真空

[ʌv; əv] [speɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [tuː; tə][swɜːrl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊm] .

of	space	caused	a	snowstorm	to	swirl	within	the	dome	.
的	空间	导致	一个	暴风雪	到	漩涡	之内	这	穹顶	.

空气和热量几乎瞬间散失到太空的绝对零度真空中，导致穹顶内形成了一场暴风雪。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bleɪz] [daɪd] , [ðə; ði] ['pækɪt] [drɑːpt] ['niːtli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]

Then	the	rocket	blaze	died	,	the	packet	dropped	neatly	into	her	cradle	and
然后	这	火箭	火焰	死亡	,	这	包	掉落	整齐地	进入	她	摇篮	和

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊzd] .

the	shutter	closed	.
这	快门	关闭	.

然后火箭的火焰熄灭了，包裹整齐地落入她的摇篮里，快门关上了。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

呼!

[juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['sɪriəsli] , " ['hwisld] [ðə; ði][es] . [piː] . [mæn] .
You **really** **take** **a** **landing** **seriously** **,** **"** **whistled** **the** **S** **.** **P** **.** **man** **.**
你 真的 拿 一个 降落 严重地 , " 吹口哨 这 S . P . 男人 .

"你对着陆真的很认真啊,"SP 男子吹着口哨说道。

" [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ə'nʌðər] [pɑːrt]
" **What** **if** **a** **ship** **should** **miss** **the** **shutter** **and** **come** **down** **through** **another** **part**
" 什么 如果 一个 船 应该 错过 这 快门 和 来 向下 通过 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ? "
of **the** **roof** **?** **"**
的 这 屋顶 ? "

"如果船只错过了百叶窗，从屋顶的另一部分坠落下来怎么办？"

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
" **Don't** **mention** **it** **.**
" 不 提到 它 .

别提了。

" ['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] .
" **Tom's** **voice** **was** **strained** **.**
" 汤姆的 嗓音 曾是 紧张 .

汤姆的声音很沙哑。

[frænk] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriər] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .
Frank **stepped** **from** **behind** **the** **barrier** **to** **stare** **at** **the** **new** **arrival** **.**
坦率 步 从 在后面 这 障碍 到 盯 在 这 新的 到达 .

弗兰克从栅栏后面走出来，盯着新来的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gloʊb] , ['prɑːbəbli] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn] [ʃɪp] .
She **was** **a** **globe** **,** **probably** **twenty** **times** **the** **size** **of** **his** **one** **-** **man** **ship** **.**
她 曾是 一个 地球 , 大概 二十 时代 这 尺寸 的 他的 一 - 男人 船 .

她就像一个地球仪，大概是他那艘单人船的二十倍大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ded] [blæk] [ɑːn][wʌn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði]
She **was** **painted** **a** **dead** **black** **on** **one** **hemisphere** **and** **a** **blazing** **white** **on** **the**
她 曾是 绘 一个 死的 黑色的 在 一 半球 和 一个 炽烈 白色的 在 这
['ʌðər] [soʊ][hɜːr; hər] [ɪn'tɪriər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kʊd; kəd][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['roʊteɪtɪŋ]
other **so** **her** **interior** **temperature** **could** **be** **regulated** **by** **rotating**
其他 所以 她 内部的 温度 可以 是 受监管 经过 旋转
[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] .
the **reflecting** **and** **absorbent** **surfaces** **toward** **the** **sun** **while** **in** **flight** **.**
这 反思 和 吸收剂 表面 朝向 这 太阳 尽管 在 航班 .

她的一侧半球被涂成漆黑，另一侧半球被涂成耀眼的白色，这样在飞行时可以通过旋转反射面和吸收面朝向太阳来调节内部温度。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtiər] ,
She **evidently** **had** **had** **a** **brush** **with** **a** **meteor** **,**
她 显然 有 有 一个 刷子 和 一个 流星 ,

她显然曾与陨石擦肩而过。

[sɪns] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz]['bædli] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['dentid] .
since **one** **section** **of** **her** **hull** **was** **badly** **scratched** **and** **dented** **.**
自从 一 部分 的 她 船体 曾是 糟糕 刮痕 和 凹陷 .

因为她船体的一部分严重刮伤和凹陷。

[ðə; ði] ['pækɪts] [pɔ:rt] [spʌn] ['oʊpən] .
The packet's port spun open .
这 包裹 港口 旋转 打开 .

数据包的端口已打开。

[æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ɪn] ['kæptənz] ['ju:nɪfɔ:rm] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
An eight - foot Martian in captain's uniform came tumbling out of it .
一个 八 - 脚 火星人 在 船长的 制服 来了 翻滚 出去 的 它 .

一个身高八英尺、身穿舰长制服的火星人从里面滚了出来。

" [keɪ] . [em] ! [keɪ] . [em] !
" K . M ! K . M !
" K . M ! K . M !

"K. M! K. M!

[keɪ] . [em] !
K . M !
K . M !

K. M!

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bærɪtoʊn] .
" the Martian was chanting in a magnificent baritone .
" 这 火星人 曾是 吟唱 在 一个 壮丽 男中音 .

"火星人用雄浑的男中音吟唱着。"

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] ['pʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beloʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [red] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
His great chest pumping like a bellows and his downy red face covered with
[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ,

他宽阔的胸膛像风箱一样剧烈起伏，他那毛茸茸的红脸上布满了汗珠。

[hi:; hi] [sprɪntid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ru:m] .
he sprinted for the Communications Room .
他 冲刺 为了 这 通讯 房间 .

他飞奔向通讯室。

" [flæʃ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['steɪʃənz] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [tɑ:m] ['hɜ:rid] [ʌp]
" Flash for all stations , " he was singing as Frank and Tom hurried up
" 闪光 为了 全部 车站 , " 他 曾是 歌唱 作为 坦率 和 汤姆 慌忙 向上
[tu:; tə] ['i:vzdrɑ:p] .
to eavesdrop .
到 窃听 .

"所有电台闪灯！"他一边唱着歌，一边看着弗兰克和汤姆匆匆上前去偷听。

" ['kæptɪn] ['ævrɔn] [ʌv; əv] ['pækɪt] - [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .
" Captain Avron of Packet Spaceblazer reporting .
" 队长 阿夫龙 的 包 - 报道 .

"我是太空开拓者号飞船的艾弗龙舰长，在此报道。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [səspɛnsoʊ] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [koʊm] - [ʃeɪpt]
When I came out from under Suspenso two hours ago an unknown comb - shaped
什么时候 我 来了 出去 从 在下面 悬浮液 二 小时 前 一个 未知 梳子 - 形状
['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] - . "
vessel was pacing the Spaceblazer . "
血管 曾是 踱步 这 - . "

两个小时前，当我从"悬停"装置下方出来时，一个不明的梳状物体正在"太空开拓者"号附近来回踱步。

" [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɔ:rbɪt] ?
" Another ship in your orbit ?
" 其他 船 在 你的 轨道 ?

"你的轨道上又有一艘飞船了吗？"

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] ?

And	pacing	a	packet	?
和	踱步	一个	包	?

踱步搬运包裹?

" [ðə; ði][keɪ] . [em] . [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	K	.	M	.	man	shook	his	head	.
"	这	K	.	M	.	男人	摇晃	他的	头	.

KM男子摇了摇头。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['kæptɪn] . "

"	That's	impossible	,	Captain	.	"
"	那就是	不可能的	,	队长	.	"

"那不可能，船长。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!	Impossible	!
"	不可能的	!	不可能的	!

"不可能！不可能！"

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hɪt][ə; eɪ] [haɪ] [siː][ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætrəfid] [wɪŋz] .

"	The	Martian	hit	a	High	C	and	fluttered	the	stumps	of	his	atrophied	wings	.
"	这	火星人	打	一个	高的	C	和	飘动	这	树桩	的	他的	萎缩	翅膀	.

"火星人唱出了一个高音C，并扑扇着他萎缩的翅膀残端。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

"	The	ship	was	there	!
"	这	船	曾是	那里	!

"船就在那里！"

[wen] [aɪ] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

When	I	signalled	her	,	she	accelerated	and	disappeared	in	fifteen	minutes	.	"
什么时候	我	发出信号	她	,	她	加速	和	消失	在	十五	分钟	.	"

我向她打了个手势，她就加速走了，十五分钟后就消失在了路上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [fraund] [ðə; ði][keɪ] . [em] . ['ɑːfɪsər] .

"	Excuse	me	,	captain	,	"	frowned	the	K	.	M	.	officer	.
"	原谅	我	,	队长	,	"	皱眉	这	K	.	M	.	官	.

"打扰一下，船长，"KM军官皱着眉头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtiər] .

"	It	must	have	been	a	meteor	.
"	它	必须	有	到过	一个	流星	.

"那一定是颗流星。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [soʊ] . . . .

You	have	the	fastest	ship	in	the	system	,	so	.	.	.	.
你	有	这	最快	船	在	这	系统	,	所以	.	.	.	.

你的飞船是这个星系里最快的，所以.....

" [fræŋk] ['kudnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] - ['kʌvərd] [suːt][bɪ'gæn] [bɔːl]

"	Frank	couldn't	hear	any	more	for	the	man	in	the	lead	-	covered	suit	began	bawling
"	坦率	不能	听到	任何	更多的	为了	这	男人	在	这	带领	-	涵盖	套装	开始	嚎啕大哭

[θruː] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] :

through	a	loudspeaker	:
通过	一个	喇叭	:

"弗兰克再也听不见了，因为那个穿着铅衣的男人开始通过扬声器嚎啕大哭:

" [speɪs] [pə'troʊl] [tuː] - [sɪks] ['redi] [fɔːr; fər][blæst] - [ɔːf][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

"	Space	Patrol	Two	-	Six	ready	for	blast	-	off	in	ten	minutes	.
"	空间	巡逻	二	-	六	准备好	为了	爆炸	-	离开	在	十	分钟	.

"太空巡逻队二六号准备在十分钟后发射。"

['kæptɪn] [seɪdʒ][ɑːn] [bɔːrd] , [pliːz] . "
Captain Sage on board , please . "
队长 圣人 在 木板 , 请 . "

"请塞奇船长登船。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you make of that ?
" 什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

" [fræŋk] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [trɔtid] [tɔːrd] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] .
" Frank asked , as he and Tom trotted toward the patrol ship .
" 坦率 问 , 作为 他 和 汤姆 小跑 朝向 这 巡逻 船 .

"弗兰克问道，他和汤姆小跑着朝巡逻舰走去。"

" [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] .
" Hallucination , probably .
" 幻觉 , 大概 .

"可能是幻觉。"

[səspɛnsoʊ] [dʌz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] . "
Suspenso does strange things to a person sometimes . "
悬浮液 做 奇怪的 事物 到 一个 人 有时 . "

Suspenso 有时会对人产生一些奇怪的影响。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ruːməz] [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] - .
It fits in with rumors I've been hearing at Venusport .
它 适合 在 和 谣言 我已经 到过 听力 在 - .

这与我从 Venusport 听到的传闻相符。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "
The Big Shots are up to something . "
这 大的 镜头 是 向上 到 某物 . "

那些大人物肯定在密谋什么。

" [ðen] [hɪəz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] , [sʌn] .
" Then here's a word of advice , son .
" 然后 这里是 一个 单词 的 建议 , 儿子 .

"那么，孩子，我给你一句忠告。"

" [tɑːm][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Tom laid a hand on the captain's shoulder as they stopped before his ship .
" 汤姆 铺设 一个 手 在 这 船长的 肩膀 作为 他们 停止 前 他的 船 .

"当他们停在船前时，汤姆把手放在船长的肩膀上。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] ,
" If that's the way you feel ,
" 如果 那就是 这 方式 你 感觉 ,

"如果你真是这么想的，

[stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [fuːl] ['dʒʌŋkɪts][tuː; tə] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['faɪndɪŋ]
stop making these fool junkets to New Washington and spend your time finding
停止 制作 这些 傻子 公款旅行 到 新的 华盛顿 和 花费 你的 时间 寻找
[aʊt] [wʌt] - ['riːəli] [ʌp][tuː; tə] .
out what Wildoatia's really up to .
出去 什么 - 真的 向上 到 .

别再傻乎乎地跑去新华盛顿了，把时间花在调查威尔多蒂亚到底在搞什么鬼上吧。

[ɪf] ['eni] [mɔːr] [trɪps] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [send] ['seidi] .
If any more trips are absolutely necessary , send Sadie .
如果 任何 更多的 旅行 是 绝对地 必要的 , 发送 萨迪 .

如果确实有必要再出差，就派萨迪去。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
" He smiled crookedly .
" 他 微笑 歪斜地 .

他咧嘴一笑。

" [gets] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] [hɪr] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['tɪkər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] - .
" Gets sort of lonesome here , now that my ticker won't let me go spacehopping - .
" 获得 种类 的 寂寞 这里 , 现在 那 我的 股票代码 惯于 让 我 去 - .

“现在我的心脏不允许我进行太空跳跃了，在这里感觉有点孤单。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrn] [ʌp] [maɪ] [toʊz] .
I'd like to see my girl before I turn up my toes .
ID 喜欢 到 看 我的 女孩 前 我 转动 向上 我的 脚趾 .

我想在抬起脚趾之前先见见我的女孩。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['briːfli] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæ'feɪ] , [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['ʃəuldəz]
" He shook hands briefly and trudged back toward the cafe , his pudgy shoulders
" 他 摇晃 双手 简要地 和 艰难跋涉 后退 朝向 这 咖啡店 , 他的 胖乎乎的 肩膀
['druːpɪŋ] .
drooping .
下垂 .

他简单地握了握手，然后拖着沉重的步伐朝咖啡馆走去，肥胖的肩膀耷拉着。

[fræŋk] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['kæbɪn] , ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Frank climbed into his tiny cabin , dogged the port shut behind him ,
坦率 攀登 进入 他的 微小的 舱 , 顽强 这 港口 关闭 在后面 他 ,

弗兰克爬进他那间狭小的船舱，关上了身后的舷门。

[læʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - [ʃɑːk] ['hæmək] ,
lashed himself into the anti - shock hammock ,
鞭打 他自己 进入 这 反对 - 震惊 吊床 ,

他把自己绑在了防震吊床上，

[ʃʊk] [θriː] [səspɛnsoʊ] ['tæblɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [blæst] - [ɔːf] .
shook three Suspenso tablets out of their bottle and signalled for blast - off .
摇晃 三 悬浮液 片剂 出去 的 他们的 瓶子 和 发出信号 为了 爆炸 - 离开 .

摇晃瓶子，取出三片舒缓片，然后发出发射信号。

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [fjuːmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [er] ,
Inwardly he fumed because ships could not carry enough air ,
内心 他 怒气冲冲 因为 船舶 可以 不是 携带 足够的 空气 ,

他内心怒火中烧，因为船只无法携带足够的空气。

['wɔːtər] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [kruːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnʃəs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] -
water and food to allow their crews to remain conscious during a month -
水 和 食物 到 允许 他们的 船员 到 保持 有意识的 期间 一个 月 -
[lɔːŋ] [trɪp] .
long trip .
长的 旅行 .

水和食物足以让船员在一个月的航程中保持清醒。

[ɪf] ['eni] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [ʃoʊd] [ʌp] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
If any strange vessel showed up , he wanted to see it .
如果 任何 奇怪的 血管 显示 向上 , 他 通缉 到 看 它 .

如果出现任何奇怪的船只，他都想亲眼看看。

['faɪnəli] [hiː; hi] [broʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɪlz] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

Finally	he	broke	one	of	the	big	pills	in	two	and	dropped	half	of	it	back
最后	他	打破	一	的	这	大的	药片	在	二	和	掉落	一半	的	它	后退

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['gægɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtər] [doʊs] .

into	the	bottle	before	gagging	over	the	rest	of	the	bitter	dose	.
进入	这	瓶子	前	作呕	超过	这	休息	的	这	苦的	剂量	.

最后，他掰开一颗大药丸，把一半扔回瓶子里，然后被剩下的苦药呛得直作呕。

[ðə; ði] [drʌg] [tʊk] [ɪ'fekt] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

The	drug	took	effect	more	slowly	than	usual	.
这	药品	采取	影响	更多的	缓慢地	比	通常	.

这种药物起效比平时慢。

['dɪmli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [bleizd] .

Dimly	,	he	felt	the	pain	of	the	grinding	acceleration	as	the	rockets	blazed	.
依稀	,	他	毛毡	这	疼痛	的	这	研磨	加速度	作为	这	火箭	燃烧的	.

他隐约感觉到火箭燃烧时加速带来的剧痛。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [doʊm] ['plʌmɪtɪŋ]

Before	he	drifted	into	suspended	animation	he	saw	the	silvery	Dome	plummeting
前	他	漂移	进入	暂停	动画片	他	锯	这	银色	穹顶	暴跌

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [pər'spektɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [kəu'pəːnikəs]

away	from	him	until	it	assumed	perspective	in	the	center	of	Copernicus
离开	从	他	直到	它	假定	看法	在	这	中心	的	哥白尼

['kreɪtər] .

Crater	.
火山口	.

在他进入假死状态之前，他看到银色的圆顶从他身边坠落，直到它在哥白尼环形山的中心呈现出清晰的轮廓。

" [dɪ'fensləs] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['klaʊdɪd] .

"	Defenseless	,	"	he	mumbled	as	his	mind	clouded	.
"	毫无防备	,	"	他	喃喃自语	作为	他的	头脑	阴天	.

“毫无防备，”他喃喃自语，头脑一片混乱。

" [muːn] ['steɪʃ(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'fens] . . . . "

"	Moon	Station	absolutely	defense	.	.	.	.	"
"	月亮	车站	绝对地	防御	.	.	.	.	"

“月球站绝对防御……”

" . . . [les] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,

"	.	.	.	less	,	"	he	gasped	,
"	.	.	.	较少的	,	"	他	倒吸一口气	,

“……少一些，”他喘着气说。

[riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spaɪn] - ['ʃætərɪŋ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

regaining	consciousness	with	a	spine	-	shattering	start	and	with	the	conviction
恢复	意识	和	一个	脊柱	-	破碎	开始	和	和	这	定罪

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

that	someone	had	played	a	dirty	trick	on	him	while	he	slept	.
那	某人	有	玩	一个	肮脏的	诡计	在	他	尽管	他	睡着了	.

他猛然惊醒，脊背一阵剧痛，并坚信有人在他睡着的时候对他使了卑鄙的伎俩。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - ['æftər] - [ɪ'fekt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

That	was	always	Suspenso's	after	-	effect	,	along	with	a	ravening	hunger	and
那	曾是	总是	-	后	-	影响	,	沿着	和	一个	贪婪	饥饿	和

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

悬念总是会带来这样的后遗症，以及强烈的饥饿感和口渴感。

[seɪdʒ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kænd] [tə'meɪtoʊz] [wɪtʃ] ['speɪsmen] ['feɪvər][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər]
Sage **reached** **for** **the** **canned** **tomatoes** **which** **spacemen** **favor** **in** **getting** **their**
圣人 达到 为了 这 罐装 西红柿 哪个 太空人 偏爱 在 获得 他们的
['stɑːrvɪŋ] ,
starving **,**
饥饿 ,

萨奇伸手去拿太空人用来充饥的罐装番茄，

[diː'haɪdreɪtɪd] ['bɑːdɪz] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .
dehydrated **bodies** **back** **to** **normal** **.**
脱水 身体 后退 到 普通的 .

脱水的身体恢复正常。

[ðen] [hiː; hi] [riː'kɔːld] [ðə; ði][koʊm] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l][ænd; ənd] [skwɪntid] ['blɪrəli] [θruː] [ðə; ði]
Then **he** **recalled** **the** **comb** **-** **shaped** **vessel** **and** **squinted** **blearily** **through** **the**
然后 他 召回 这 梳子 - 形状 血管 和 眯着眼 迷迷糊糊地 通过 这
['blɪstər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .
blister **above** **his** **hammock** **.**
水疱 多于 他的 吊床 .

然后他想起了那个梳状的容器，迷迷糊糊地眯着眼透过吊床上方的水泡往外看。

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ][wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒaɪ'gæntɪk] [sʌn] ,
The **black** **sky** **was** **empty** **of** **everything** **except** **gigantic** **sun** **,**
这 黑色的 天空 曾是 空的 的 一切 除了 巨大 太阳 ,

漆黑的夜空空荡荡，只有一轮巨大的太阳孤零零地耸立着。

[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv]['viːnəs] .
unwinking **stars** **and** **the** **blank** **and** **shining** **disc** **of** **Venus** **.**
警 明星 和 这 空白的 和 灼灼 光盘 的 金星 .

永不闪烁的星辰和空白闪亮的金星圆盘。

" [ges] [ðeɪ] . . . [dəunt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] . . . [smɔːl][fraɪ] , " [hiː; hi] [krəʊkt] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]
" **Guess** **they** **.** **.** **.** **don't** **bother** **with** **.** **.** **.** **small** **fry** **,** **"** **he** **croaked** **,** **opening** **the**
" 猜测 他们 . . . 不 打扰 和 . . . 小的 炒 , " 他 呱呱叫 , 开幕 这
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

"看来他们……根本不理会……小家伙们，"他一边说着，一边打开了罐头。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts]['kɑːntents][hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['hæmək] [stræps] ,
After **finishing** **its** **contents** **he** **loosened** **the** **hammock** **straps** **,**
后 精加工 它是 内容 他 松动 这 吊床 肩带 ,

吃完东西后，他松开了吊床的带子。

['drægd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][draɪv] .
dragged **himself** **to** **the** **control** **board** **and** **cut** **the** **atomic** **drive** **.**
拖拽 他自己 到 这 控制 木板 和 切 这 原子 驾驶 .

他拖着疲惫的身体来到控制面板前，切断了原子驱动器。

[ðə; ði][paɪl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dæmpt] ,
The **pile** **could** **not** **be** **damped** **,**
这 桩 可以 不是 是 阻尼 ,

无法对堆体进行降温。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [haɪ] ['temprətʃəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['seɪfli] [ɪn]['oʊpən]
and **the** **fantastically** **high** **temperatures** **at** **which** **it** **operated** **safely** **in** **open**
和 这 太棒了 高的 温度 在 哪个 它 经营的 安全 在 打开
[speɪs] [wʊd] ['veɪpəraɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ætməsfɪr] .
space **would** **vaporize** **the** **ship** **as** **soon** **as** **it** **struck** **atmosphere** **.**
空间 会 汽化 这 船 作为 很快 作为 它 击 气氛 .

它在太空安全运行的极高温度，一旦进入大气层就会将飞船汽化。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Like **it** **or** **not** **,**
喜欢 它 或者 不是 ,

不管你喜不喜欢，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['dʒɑːki] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [tæŋk][ʌv; əv]
he **would** **have** **to** **jockey** **to** **a** **landing** **by** **means** **of** **a** **reserve** **tank** **of**
他 会 有 到 骑师 到 一个 降落 经过 方法 的 一个 预订 坦克 的
['fiːb(ə)l]['haɪdrədʒən][pə'rɑːksaɪd]['fjuːəl] .
feeble **hydrogen** **peroxide** **fuel** **.**
微弱 氢 过氧化物 燃料 .

他必须依靠备用油箱里微弱的过氧化氢燃料才能勉强着陆。

[twelv] ['aʊərz]['leɪtər] , ['æftər]['sɜːrklɪŋ] ['viːnəs] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Twelve **hours** **later** **,** **after** **circling** **Venus** **three** **times** **to** **cut** **down** **his** **speed** **,**
十二 小时 之后 , 后 盘旋 金星 三 时代 到 切 向下 他的 速度 ,

十二小时后，在绕金星飞行三圈以降低速度后，

[frænk] [naɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plænəts] [oʊ'peɪk] [klaʊd] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['setld] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ]
Frank **knifed** **into** **the** **planet's** **opaque** **cloud** **blanket** **and** **settled** **,** **with** **hardly** **a**
坦率 刀伤 进入 这 行星的 不透明 云 毯子 和 定居 , 和 几乎 一个
[dʒɑːr] ,
jar **,**
罐 ,

弗兰克用刀刺穿了这颗星球不透明的云层，然后安顿下来，几乎没有发出任何震动。

[ɑːn][ðə; ði] - [fiːld] .
on **the** **Venusport** **field** **.**
在 这 - 场地 .

在维纳斯波特球场。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːgi] [graʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['seidi] ['tɔmpsn]
As **he** **clambered** **to** **the** **soggy** **ground** **he** **caught** **sight** **of** **Sadie** **Thompson**
作为 他 攀爬 到 这 湿漉漉的 地面 他 捕捉 视线 的 萨迪 汤普森
['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪsts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
racing **through** **the** **mists** **to** **be** **the** **first** **to** **greet** **him** **.**
赛车 通过 这 薄雾 到 是 这 第一的 到 迎接 他 .

当他爬到湿漉漉的地面上时，他看到萨迪·汤普森正穿过薄雾奔向他，第一个向他表示欢迎。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['seidi] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **The** **same** **old** **Sadie** **,** **"** **he** **chuckled** **when** **she** **was** **in** **his** **arms** **,**
" 这 相同的 老的 萨迪 , " 他 轻笑 什么时候 她 曾是 在 他的 武器 ,

“还是老样子，萨迪，”他抱着她时轻笑道。

['ɔːltərnətli] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
alternately **purring** **and** **biting** **like** **a** **kitten** **.**
交替 呼噜声 和 咬 喜欢 一个 小猫 .

像小猫一样，时而发出咕噜声，时而咬人。

" [stɪl] ['werɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [fjuː] [kloʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ænd; ənd] [stɪl] ['breɪkɪŋ]
" **Still** **wearing** **just** **as** **few** **clothes** **as** **the** **law** **allows** **and** **still** **breaking**
" 仍然 穿着 只是 作为 很少 衣服 作为 这 法律 允许 和 仍然 打破
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
regulations **.**
法规 .

“仍然穿着法律允许范围内最少的衣服，仍然违反规定。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [rʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ðɪs] ?
Don't **you** **know** **you** **shouldn't** **run** **out** **on** **the** **field** **like** **this** **?**
不 你 知道 你 不应该 跑步 出去 在 这 场地 喜欢 这 ?

你难道不知道你不应该这样冲进球场吗?

[æt; ət] [liːst] [juːv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

At	least	you've	picked	up	a	few	pounds	since	the	first	time	I	came	to	Wildoatia	.
在	至少	你已经	挑选	向上	一个	很少	磅	自从	这	第一的	时间	我	来了	到	-	.

"

"

"

至少自从我第一次来威尔多蒂亚以来，你长胖了几磅。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] . - ['dɪmplz] [naʊ] .

"	Uh	huh	.	Gottum	dimples	now	.
"	呃	嗯	.	-	酒窝	现在	.

嗯哼。现在有酒窝了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] .

"	She	exhibited	a	few	.
"	她	展出	一个	很少	.

她展出了一些作品。

" [laɪk] ? "

"	Like	?	"
"	喜欢	?	"

“喜欢？”

" [laɪk] !

"	Like	!
"	喜欢	!

“喜欢！

" [hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	He	proved	it	,	until	she	had	to	draw	away	to	catch	her	breath	.
"	他	已证实	它	,	直到	她	有	到	画	离开	到	抓住	她	气息	.

“他证明了这一点，直到她不得不拉开距离喘口气。”

" [wʌt] [dɪd] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [ɪn] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən] [seɪ] ?

"	What	did	Great	White	Father	in	New	Washington	say	?
"	什么	做过	伟大的	白色的	父亲	在	新的	华盛顿	说	?

“新华盛顿的伟大白人父亲说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [dæmp] ['sɪgəret] ['æftər] ['sevrəl] [traɪz] [ænd; ənd]['dæŋgəld][ˌaɪ 'tiː]['ekspɜːrtli][frʌm; frəm]

"	She	lit	a	damp	cigarette	after	several	tries	and	dangled	it	expertly	from
"	她	点燃	一个	潮湿	卷烟	后	一些	尝试	和	悬挂着	它	熟练地	从

[ə; eɪ]['skɑːrlət] ['ʌpər] [lɪp] .

a	scarlet	upper	lip	.
一个	猩红	上	唇	.

她试了好几次才点燃一支湿漉漉的香烟，熟练地用鲜红的上唇夹着它。

" [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [seɪ] - [ʃɜːrt] [ɑːn] ,

"	Great	White	Father	say	keepum	shirt	on	,
"	伟大的	白色的	父亲	说	-	衬衫	在	,

“伟大的白人父亲说，穿上这件衬衫吧。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪt] ['ruːfəli] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [muːd] .

"	he	grinned	a	bit	ruefully	as	he	tried	to	match	her	mood	.
"	他	咧嘴一笑	一个	少量	懊悔地	作为	他	尝试	到	匹配	她	情绪	.

他苦笑着，试图配合她的情绪。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	I	told	you	.
"	我	讲述	你	.

“我告诉你了。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [red] [kəːlz] , [hʌgɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [dæns] [step] .

"	She	tossed	back	her	red	curls	,	hugged	herself	and	did	a	dance	step	.
"	她	抛掷	后退	她	红色的	卷发	,	拥抱	她自己	和	做过	一个	舞蹈	步	.

她甩了甩红色的卷发，抱紧自己，跳了个舞步。

" [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['seidi] [ænd; ənd] [juːl] [seɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	You	just	listen	to	your	Sadie	and	you'll	save	yourself	a	lot	of
"	你	只是	听	到	你的	萨迪	和	你会	节省	你自己	一个	很多	的

-
. "

spacehopping	.	"
-	.	"

“你只要听萨迪的话，就能省去很多太空跳跃的麻烦。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] !

"	Now	look	here	!
"	现在	看	这里	!

“现在看这里！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prɑːdɪg(ə)l] ?

Is	that	the	way	to	greet	a	returning	prodigal	?
是	那	这	方式	到	迎接	一个	返回	浪子	?

这就是迎接浪子回头的方式吗?

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [maɪ][gɜːrl] ,

You	keep	a	civil	tongue	in	your	head	,	my	girl	,
你	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,	我的	女孩	,

你心里要谨言慎行，姑娘。

[ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

or	I'll	take	the	flat	of	me	hand	to	you	.	"
或者	患病的	拿	这	平坦的	的	我	手	到	你	.	"

否则我就用我的手掌打你。

" [jɑː] ! ['sɔːrhed] !

"	Yah	!	Sorehead	!
"	耶和华	!	头疼	!

“呀！笨蛋！”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɜːrst] .

You'll	have	to	catch	me	first	.
你会	有	到	抓住	我	第一的	.

你得先抓住我才行。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ɪn][pər'suːt] .

"	And	she	was	off	across	the	field	with	Frank	in	pursuit	.
"	和	她	曾是	离开	穿过	这	场地	和	坦率	在	追逐	.

“然后她就穿过田野跑开了，弗兰克紧追不舍。”

-
[ə'fɪʃ(ə)lz] [tɔːr] [ʌp][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]

Venusport	officials	tore	up	their	speeches	of	welcome	and	shook	their	heads	in
-	官员	撕裂	向上	他们的	演讲	的	欢迎	和	摇晃	他们的	头部	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

维纳斯体育馆的官员们撕毁了欢迎词，绝望地摇了摇头。

['seidi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [səb'duːd] [muːd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] - [steɪks]

Sadie	was	in	a	much	more	subdued	mood	that	night	as	they	ate	scamour	steaks
萨迪	曾是	在	一个	很多	更多的	低沉的	情绪	那	夜晚	作为	他们	吃	-	牛排

[ænd; ənd][dræŋk] ['spɑːrklɪŋ] - [æt; ət] - [best][kæ'feɪ] .

and	drank	sparkling	traskette	at	Venusport's	best	cafe	.
和	喝	闪闪发光	-	在	-	最好的	咖啡店	.

那天晚上，萨迪的心情低落了很多，他们一起在维纳斯港最好的咖啡馆里吃着烤牛排，喝着起泡酒。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['waɪzkræk] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ju'naɪtɪd][stɑːrz] [ɪg'zekjətɪvz]

She	listened	without	a	single	wisecrack	as	he	told	how	United	Stars	executives
她	听着	没有	一个	单身的	俏皮话	作为	他	讲述	如何	团结的	星星	高管

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [noʊ]['dræstɪk]['ækʃ(ə)n][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] .

had	insisted	that	no	drastic	action	be	taken	against	the	Big	Shots	.
有	坚持	那	不	剧烈	行动	是	已采取	反对	这	大的	镜头	.

他讲述联合之星的高管们如何坚持不对这些大人物采取任何严厉措施时，她一言不发，没有一句玩笑话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn'tentli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl]

But	she	leaned	forward	intently	as	he	described	the	arrival	of	the	mail
但	她	倾斜	向前	专注地	作为	他	描述	这	到达	的	这	邮件

['pækɪt] [æt; ət] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] .

packet	at	Moon	Station	.
包	在	月亮	车站	.

但当他描述邮件包裹抵达月球站的情况时，她全神贯注地向前倾身。

" [waɪ] , [ɪf] [wʌt] [ðæt] ['kæptɪn] [sed] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	Why	,	if	what	that	captain	said	is	true	,	"	she	gasped	,
"	为什么	,	如果	什么	那	队长	说	是	真的	,	"	她	倒吸一口气	,

“如果那位船长说的是真的，”她倒吸了一口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌɪntər'plænəteri] [hɑːps]

"	it	means	somebody	has	invented	a	ship	that	can	make	interplanetary	hops
"	它	方法	某人	有	发明	一个	船	那	能	制作	星际	酒花

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] . "

in	three	or	four	days	.	"
在	三	或者	四	天	.	"

“这意味着有人发明了一种可以在三四天内完成星际旅行的飞船。”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [swiːt] .

"	It	means	more	than	that	,	my	sweet	.
"	它	方法	更多的	比	那	,	我的	甜的	.

“这意义远不止于此，亲爱的。”

([hɪr] .

(	Here	.
(	这里	.

（这里。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [steɪk] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] .)

Have	some	more	steak	;	you	can	still	put	on	a	pound	or	two	.	)
有	一些	更多的	牛排	;	你	能	仍然	放	在	一个	磅	或者	二	.	)

再吃点牛排吧；你还能再长一两磅。）

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] ['fjuːəl][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər]

It	means	a	new	fuel	has	been	found	which	will	permit	trips	to	the	outer
它	方法	一个	新的	燃料	有	到过	成立	哪个	将要	允许	旅行	到	这	外

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

这意味着人们发现了一种新的燃料，这将使前往外行星的旅行成为可能。

[meɪk] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd]['oʊpən] [ʌp] [ˌʌn'toʊld] [treɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] . "

make	Moon	Station	obsolete	and	open	up	untold	trade	possibilities	.	"
制作	月亮	车站	过时的	和	打开	向上	不明	贸易	可能性	.	"

让月球空间站过时，并开辟无限的贸易可能性。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] !

"	Uh	huh	!
"	呃	嗯	!

“嗯哼！”

" [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [grɪp] [hɪz; ɪz]

"	Her	blue	eyes	opened	wide	and	she	reached	across	the	table	to	grip	his
"	她	蓝色的	眼睛	打开	宽的	和	她	达到	穿过	这	桌子	到	紧握	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

她睁大了蓝色的眼睛，伸手越过桌子抓住了他的手腕。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "

"	It	also	may	mean	the	end	of	all	of	us	.	"
"	它	还	可能	意思是	这	结尾	的	全部	的	我们	.	"

“这也可能意味着我们所有人的末日。”

" ['nɑːnsens] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪʒ(ə)n] [bɑːm] . "

They	said	that	about	the	first	fission	bomb	.	"
他们	说	那	关于	这	第一的	裂变	炸弹	.	"

他们当年对第一颗裂变炸弹也是这么说的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪn] - [tenθs] [raɪt] , [æz; əz] [juːl] [æd'mɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]

"	And	they	were	nine	-	tenths	right	,	as	you'll	admit	if	you	remember	the
"	和	他们	是	九	-	十分之一	正确的	,	作为	你会	承认	如果	你	记住	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [wɔːr] .

history	of	the	Atomic	War	.
历史	的	这	原子	战争	.

“如果你还记得原子战争的历史，你就会承认，他们说的有九成是对的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɑːr] [wɜːrs] .

But	this	may	be	far	worse	.
但	这	可能	是	远的	更糟	.

但情况可能更糟。

[lʊk] , [lets] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Look	,	let's	figure	it	out	.
看	,	我们来吧	数字	它	出去	.

来，我们一起想想办法。

[rɪ'membər] [wʌt] [ðoʊz] [bɑːmz] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Remember	what	those	bombs	did	to	the	cities	of	Earth	.
记住	什么	那些	炸弹	做过	到	这	城市	的	地球	.

记住那些炸弹给地球上的城市带来了怎样的灾难。

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pluː'toʊniəm] , [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [naʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['rɑːkɪt]

Well	,	they	were	loaded	with	Plutonium	,	the	stuff	we	now	use	for	rocket
出色地	,	他们	是	已加载	和	钚	,	这	东西	我们	现在	使用	为了	火箭

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

它们装载的是钚，也就是我们现在用作火箭燃料的物质。

" [bʌt; bət] [pluː'toʊniəm] ['fəːniʃiz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪts] ['paɪlət] , [wʌn] [ɔːr]

"	But	Plutonium	furnishes	just	enough	power	to	lift	a	ship	,	its	pilot	,	one	or
"	但	钚	提供	只是	足够的	力量	到	举起	一个	船	,	它是	飞行员	,	一	或者

[tuː] ['pæsndʒɚ] ,

two	passengers	,
二	乘客	,

“但是钚提供的能量只够升起一艘飞船、它的飞行员以及一两名乘客。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv][peɪ] [loʊd][frʌm; frəm]['viːnəs][ɔːr][mɑːrz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

and	a	few	pounds	of	pay	load	from	Venus	or	Mars	to	the	Earth	.
和	一个	很少	磅	的	支付	加载	从	金星	或者	火星	到	这	地球	.

以及从金星或火星向地球运送几磅有效载荷。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][strɔːŋgər]['grævəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [kæn; kən]['oʊnli][lɪmp][æz; əz][fɑːr]

A	ship	escaping	from	the	stronger	gravity	of	Earth	can	only	limp	as	far
一个	船	逃脱	从	这	更强	重力	的	地球	能	仅有的	跛行	作为	远的

[æz; əz] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] .

as	Moon	Station	without	refueling	.
作为	月亮	车站	没有	加油	.

一艘逃离地球强引力的飞船，如果不补充燃料，最多只能勉强到达月球空间站。

[duː][juː; jʊ]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [soʊ][fɑːr] .

"	So	far	.
"	所以	远的	.

"迄今为止。

" [fræŋk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ðiː]['weɪtər][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] .

"	Frank	finished	his	traskette	and	motioned	the	waiter	to	bring	more	.
"	坦率	完成的	他的	-	和	示意	这	服务员	到	带来	更多的	.

弗兰克吃完了他的烤肉串，示意服务员再来一些。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

"继续。"

" [soʊ] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['fæstər]

"	So	if	somebody	has	built	a	ship	ten	or	fifteen	times	larger	and	faster
"	所以	如果	某人	有	建造	一个	船	十	或者	十五	时代	更大的	和	快点

[ðæn; ðən]['aʊərz] ,

than	ours	,
比	我们的	,

"所以，如果有人建造了一艘比我们的船大十倍或十五倍、速度更快的船，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . . . ? "

it	means	.	.	.	?	"
它	方法	.	.	.	?	"

意思是.....?

" . . . [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə'tɑːmɪk]['nuːkliaɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli]

"	.	.	.	that	he	has	found	out	how	to	destroy	atomic	nuclei	instead	of	merely
"	.	.	.	那	他	有	成立	出去	如何	到	破坏	原子	细胞核	反而	的	仅仅

['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ðiː][e'lektrɒnz] .

splitting	them	by	stripping	off	the	electrons	.
分裂	他们	经过	脱衣舞	离开	这	电子	.

".....他已经找到了摧毁原子核的方法，而不仅仅是通过剥离电子来分裂原子核。"

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['lɪmɪtləs] ['paʊər] . "

In	other	words	,	he	is	possessed	of	a	source	of	practically	limitless	power	.	"
在	其他	字	,	他	是	拥有	的	一个	来源	的	几乎	无限	力量	.	"

换句话说，他拥有近乎无限的力量。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

" [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She patted his hand .
" 她 轻拍 他的 手 .

她拍了拍他的手。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - - ['kredɪt] ['kwestʃən] : [hu:] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] ? "
" And now we come to the 64 - credit question : Who is that somebody ? "
" 和 现在 我们 来 到 这 - - 信用 问题 : WHO 是 那 某人 ? "

“现在我们来回答这个价值64学分的问题：这个人是谁？”

" [wel] , [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd][stɑ:rz] .
" Well , he couldn't be a good citizen of United Stars .
" 出色地 , 他 不能 是 一个 好的 公民 的 团结的 星星 .

“嗯，他不可能成为联合之星的好公民。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ]
In that case he would have turned over his discovery to the Commonwealth
在 那 案件 他 会 有 转向 超过 他的 发现 到 这 联邦
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

那样的话，他就会立即将他的发现交给联邦政府。

[its] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə]['hænd(ə)l] . "
It's too hot for one man to handle . "
它是 也 热的 为了 一 男人 到 处理 . "

这天气太热了，一个人应付不过来。

" [soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [æn; ən][ɪn'kɔ:r][ɔ:r][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑ:t] !
" So he must be either an Incor or a Big Shot !
" 所以 他 必须 是 任何一个 一个 不 或者 一个 大的 射击 !

“所以他要么是Incor公司的人，要么是位大人物！”

[pli:z] [pæs] [ðoʊz] ['kredɪts] , [fræŋk] . "
Please pass those credits , Frank . "
请 经过 那些 学分 , 坦率 . "

请把那些学分转给我，弗兰克。

" [nɑ:t] [jet] , [maɪ][pet] .
" Not yet , my pet .
" 不是 然而 , 我的 宠物 .

“还没呢，我的宝贝。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑ:t] .
He must be a Big Shot , and only a Big Shot .
他 必须 是 一个 大的 射击 , 和 仅有的 一个 大的 射击 .

他一定是位大人物，而且仅仅是位大人物。

[noʊ][ɪn'kɔ:r][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [ɪ'nʌf] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
No Incor could get his hands on enough fissionable material to conduct the
不 不 可以 得到 他的 双手 在 足够的 可裂变的 材料 到 执行 这
['nesəseri] ['ri:sɜ:rtʃ] .
necessary research .
必要的 研究 .

Incor公司无法获得足够的裂变材料来进行必要的研究。

['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [ʃɑ:ts] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] . "
Only the Big Shots could do that . "
仅有的 这 大的 镜头 可以 做 那 . "

只有大人物才能做到这一点。

" [ðə; ði]['kredɪts][ɑːr; ər] [jɔːrz] .
" The credits are yours .
" 这 学分 是 你的 .

“功劳归你。”

[naʊ] . . . [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Now . . . what can we do about it ?
现在 . . . 什么 能 我们 做 关于 它 ?

那么……我们能做些什么呢?

" [fræŋk] [twɜːld] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [reɪnswɛpt]
" Frank twirled his empty glass and stared out at the lights of rainswept
" 坦率 旋转 他的 空的 玻璃 和 凝视 出去 在 这 灯 的 被雨淋湿的
- .
Venusport .
- .

弗兰克转动着空酒杯，凝视着雨后维纳斯港的灯光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
He was fond of the little place and the thought that it stood in the
他 曾是 喜爱 的 这 小的 地方 和 这 想法 那 它 站立 在 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪl] .
shadow of disaster made him feel ill .
阴影 的 灾难 制成 他 感觉 患病的 .

他很喜欢这个小地方，一想到它笼罩在灾难的阴影下，就感到难过。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn]
When he and Sadie had helped the Underground to take over the town
什么时候 他 和 萨迪 有 帮助 这 地下 到 拿 超过 这 镇
[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
five years before ,
五 年 前 ,

五年前，他和萨迪曾帮助地下组织占领了这座城镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['pestˌhoʊl] [wer] [ə'raɪvɪŋ] - [wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv]['kredɪts]
it had been a dripping pesthole where arriving Incors were robbed of credits
它 有 到过 一个 滴落 虫洞 在哪里 抵达 - 是 被抢劫 的 学分
[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and equipment ,
和 设备 ,

这里曾是一个阴暗潮湿、臭气熏天的藏身之处，前来投掷硬币的Incors会被抢走信用点和装备。

[ðen] [ʃɪpt] [ɔːf][tuː; tə]['vɜːrtʃuəl]['sleɪvəri][ɪn][bɪg] [ʃɑːt] [juˈreɪniəm][maɪnz] .
then shipped off to virtual slavery in Big Shot uranium mines .
然后 已发货 离开 到 虚拟的 奴隶制 在 大的 射击 铀 矿井 .

然后被送往大型铀矿，沦为奴隶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][juː] . [es] . ['aʊtpoʊst] , [kliːn] , [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] .
Now it was a U . S . outpost , clean , rebuilt and thriving .
现在 它 曾是 一个 U . S . 前哨 , 干净的 , 重建 和 熙 .

现在这里是美国的一个前哨站，干净整洁，重建一新，欣欣向荣。

[æd'ventʃərəs] [juθs] [huː] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːrdərd] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr]

Adventurous	youths	who	elected	to	leave	the	well	-	ordered	societies	of	Earth	or
冒险的	青年	WHO	当选	到	离开	这	出色地	-	订购	社会	的	地球	或者

[mɑːrz][tuː; tə] [soʊ] [ðer; ðər][waɪld][oʊts] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ʌn'træmld] ['friːdəm] [ɑːn] ['viːnəs]

Mars	to	sow	their	wild	oats	under	conditions	of	untrammelled	freedom	on	Venus
火星	到	母猪	他们的	荒野	燕麦	在下面	状况	的	奔放	自由	在	金星

[wɜːr; wər] [wel] [prə'tektɪd] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .

were	well	protected	while	passing	through	the	port	.
是	出色地	受保护	尽管	通过	通过	这	港口	.

那些选择离开地球或火星秩序井然的社会，到金星上享受不受约束的自由，从而放纵青春的冒险青年，在经过港口时会受到很好的保护。

['iːv(ə)n]['krɪmənəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]['eksailz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [es] . [piː] .

Even	criminals	and	other	anti	-	social	exiles	were	entitled	to	a	stiff	S	.	P	.
甚至	罪犯	和	其他	反对	-	社会的	流亡者	是	标题	到	一个	僵硬的	S	.	P	.

[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

indoctrination	course	in	the	weird	geography	and	topsy	-	turvy	customs	of	their
灌输	课程	在	这	诡异的	地理	和	颠倒	-	颠簸	海关	的	他们的

[nuː] ['plænɪt] .

new	planet	.
新的	行星	.

即使是罪犯和其他反社会流放者，也有权接受严格的SP灌输课程，了解他们新星球上奇特的地理和颠倒的习俗。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˌgærən'tiːd] [friː] [rɪ'tɜːrn] [trɪps][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [wen'evər] [ðeɪ]

One	and	all	were	guaranteed	free	return	trips	to	their	homes	whenever	they
一	和	全部	是	保证	自由的	返回	旅行	到	他们的	房屋	每当	他们

[geɪv] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] .

gave	proof	that	they	had	reformed	.
给予	证明	那	他们	有	改革后的	.

只要他们能证明自己已经改过自新，所有人都可以免费返回家乡。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [miːnz] [ə'nʌðər] [wɔːr] , " [fræŋk] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	suppose	this	means	another	war	,	"	Frank	said	at	last	.
"	我	认为	这	方法	其他	战争	,	"	坦率	说	在	最后的	.

“我想这意味着又一场战争了。”弗兰克最后说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] . "

"	And	if	it	comes	it	really	will	smash	everything	beyond	repair	.	"
"	和	如果	它	来	它	真的	将要	粉碎	一切	超过	维修	.	"

“如果真的发生了，那将会彻底摧毁一切，无法挽回。”

" ['meɪbi] [nɑːt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

" ['seidi] [θrʌst] [aʊt][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] .

"	Sadie	thrust	out	her	dimpled	chin	.
"	萨迪	推力	出去	她	凹陷的	下巴	.

萨迪伸出她有酒窝的下巴。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ? "

"	You	mean	the	Big	Shots	will	give	up	their	discovery	without	a	battle	?	"
"	你	意思是	这	大的	镜头	将要	给	向上	他们的	发现	没有	一个	战斗	?	"

“你的意思是说，那些大人物会不经抵抗就放弃他们的发现吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	Not	a	chance	.	"
"	不是	一个	机会	.	"

“绝无可能。”

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][traɪ] - ['plænəteri]
" If I know them , they'll try to use it to set up a tri - planetary
" 如果 我 知道 他们 , 他们会 尝试 到 使用 它 到 放 向上 一个 三 - 行星
[ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] . "
dictatorship . "
专政 . "

"如果我了解他们，他们会试图利用它建立一个三行星独裁政权。"

" [oʊ] , [biː; bi][jʊr; jər][eɪdʒ] , [fræŋk] !
" Oh , be your age , Frank !
" 哦 , 是 你的 年龄 , 坦率 !

"哦，弗兰克，你这年纪真大啊！"

[ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
Dictatorships are out of date .
独裁政权 是 出去 的 日期 .

独裁统治已经过时了。

[ðeɪ] [wəʊnt][wɜːrk] ; ['nevər][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
They won't work ; never have worked for more than a few years .
他们 惯于 工作 ; 绝不 有 工作 为了 更多的 比 一个 很少 年 .

它们行不通；从来没有成功超过几年的。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] [bɪg] [ʃɑːts] ['betɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['hɪtlər] ,
You won't catch up - to - the - minute Big Shots betting on a horse that Hitler ,
你 惯于 抓住 向上 - 到 - 这 - 分钟 大的 镜头 投注 在 一个 马 那 希特勒 ,
[ænd; ənd][ˌmusə'liːni(ː)] ,
and Mussolini ,
和 墨索里尼 ,

你不会看到那些紧跟时代潮流的大人物押注一匹马，而希特勒和墨索里尼.....

['stælɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌdər] [roʊd][tuː; tə] [deθ] . "
Stalin , and all the others rode to death . "
斯大林 , 和 全部 这 其他的 骑 到 死亡 . "

斯大林和其他人全都骑车骑死了。

" [ðen] [wʌt] ?
" Then what ?
" 然后 什么 ?

然后呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] ['seidi] [ˌdisə'griːd]
" He was beginning to be angry , as he often did when Sadie disagreed
" 他 曾是 开始 到 是 生气的 , 作为 他 经常 做过 什么时候 萨迪 不同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

"他开始生气了，就像萨迪不同意他的观点时他经常做的那样。"

" [ðeɪl] [plæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['levər] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" They'll plan to use the invention as a lever which will allow them to
" 他们会 计划 到 使用 这 发明 作为 一个 杠杆 哪个 将要 允许 他们 到
[rɪˈtɜːrn][tuː; tə][pəˈziʃənz][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][juˈnaɪtɪd][stɑːrz] .
return to positions of power in United Stars .
返回 到 职位 的 力量 在 团结的 星星 .

"他们计划利用这项发明作为杠杆，使他们能够重返联合之星的权力地位。"

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][græft][ænd; ənd]['liːgəlaɪzd] ['rɑːbəri] .
Think what that would mean to them in terms of graft and legalized robbery .
思考 什么 那 会 意思是 到 他们 在 条款 的 接枝 和 合法化 抢劫 .

想想这对他们来说意味着什么，意味着贪污和合法抢劫。

[ðeid] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
They'd be sitting pretty in the middle of everything once more ,
他们会 是 坐着 漂亮的 在 这 中间 的 一切 一次 更多的 ,

他们将再次稳坐一切的中心位置。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
instead of being tucked away on the fringe of civilization . "
反而 的 存在 塞进去 离开 在 这 边缘 的 文明 . "

而不是被遗忘在文明的边缘。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][staːrz] [wʊd] ['nevər] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wɔːr] . "
" The United Stars would never agree to that ; it would mean war . "
" 这 团结的 星星 会 绝不 同意 到 那 ; 它 会 意思是 战争 . "

"联合之星绝不会同意那样做；那将意味着战争。"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɪkt] [ðə; ði] ['strɔːberi] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [glæs] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː]
" The girl picked the strawberry out of her traskette glass and chewed it
" 这 女孩 挑选 这 草莓 出去 的 她 - 玻璃 和 咀嚼 它
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

女孩从她的玻璃杯中取出草莓，若有所思地咀嚼着。

" [bəuθ] - [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][staːrz] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɔːr][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" Both Wildoatia and United Stars know that another war is impossible .
" 两个都 - 和 团结的 星星 知道 那 其他 战争 是 不可能的 .

"Wildoatia 和 United Stars 都知道，再次开战是不可能的。"

[seɪ] [ðæt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [rekt] ['evri] ['sɪti][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz]
Say that on Monday the Big Shots wrecked every city on Earth and Mars
说 那 在 周一 这 大的 镜头 损毁 每一个 城市 在 地球 和 火星
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [bɑːm] .
with a new type of bomb .
和 一个 新的 类型 的 炸弹 .

假设星期一，那些大人物用一种新型炸弹摧毁了地球和火星上的每一座城市。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['aʊər; ɑːr][viː] - - [wʊd] [hɪt] - [ænd; ənd][waɪp][ˌaɪ 'tiː]
A month from Monday our V - 60's would hit Wildoatia and wipe it
一个 月 从 周一 我们的 V - - 会 打 - 和 擦拭 它
[ɔːf][ðə; ði][mæp] .
off the map .
离开 这 地图 .

从下周一算起一个月后，我们的V-60战机将袭击威尔多阿蒂亚，并将其从地图上抹去。

[noʊ] [bɑːm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr][viː] - - [dʌmps] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]
No bomb of any kind could destroy our V - 60 dumps without setting off a
不 炸弹 的 任何 种类 可以 破坏 我们的 V - - 倾倒 没有 环境 离开 一个
[tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] . . . . "
chain reaction . . . . "
链 反应 . . . . "

任何种类的炸弹都无法摧毁我们的V-60弹药库而不引发连锁反应……

" . . . [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'duːs] [ɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" . . . which would reduce Earth to a cinder , " he snapped .
" . . . 哪个 会 减少 地球 到 一个 煤渣 , " 他 啪啪 .

"……那将会把地球化为灰烬，"他厉声说道。

" [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] ['wʊdnt] [stɑːp][ðer; ðər] .

"	A	chain	reaction	wouldn't	stop	there	.
"	一个	链	反应	不会	停止	那里	.

“连锁反应不会就此停止。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊvə] . . .

It	might	turn	the	whole	solar	system	into	a	Nova	.	.	.
它	可能	转动	这	所有的	太阳的	系统	进入	一个	新星	.	.	.

它可能会把整个太阳系变成一颗新星……

[dʒʌst][wʌn][bɪg][bɔːl][ʌv; əv][əˈtɑːmɪk]['faɪər] .

just	one	big	ball	of	atomic	fire	.
只是	一	大的	球	的	原子	火	.

就是一个巨大的原子火球。

[nʌ] [ʌ; ɜː] , [maɪ] [frend] !

Nuh	uh	,	my	friend	!
努	呃	,	我的	朋友	!

不不不，我的朋友！

[ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [noʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə]

The	Big	Shots	know	they	couldn't	escape	a	chain	reaction	.	.	.	and	they	like	to
这	大的	镜头	知道	他们	不能	逃脱	一个	链	反应	.	.	.	和	他们	喜欢	到

[lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] . "

live	as	well	as	anybody	else	does	.	"
居住	作为	出色地	作为	任何人	别的	做	.	"

那些大人物们知道自己无法逃脱连锁反应……而且他们也和其他人一样，喜欢过自己想要的生活。

" [wɒts] [jʊr; jər][səˈluːʃ(ə)n] , ['seidi] ?

"	What's	your	solution	,	Sadie	?
"	是什么	你的	解决方案	,	萨迪	?

“萨迪，你的解决办法是什么？”

" [fræŋk][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] .

"	Frank	stared	at	her	with	a	sort	of	wonder	.
"	坦率	凝视	在	她	和	一个	种类	的	想知道	.

弗兰克带着几分惊奇的目光盯着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	looked	so	much	like	a	little	girl	,
她	看起来	所以	很多	喜欢	一个	小的	女孩	,

她看起来真像个小女孩，

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈbaʊt][æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] .

despite	the	gown	which	she	might	about	as	well	not	have	been	wearing	.
尽管	这	袍	哪个	她	可能	关于	作为	出色地	不是	有	到过	穿着	.

尽管她穿着那件礼服，但那件礼服对她来说几乎形同虚设。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] ;

"	We've	got	to	beat	the	Big	Shots	at	their	own	game	;
"	我们已经	得到	到	打	这	大的	镜头	在	他们的	自己的	游戏	;

“我们必须用强队擅长的方式击败他们；

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪnˈvent][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][wɔːr] . "

we've	got	to	invent	a	substitute	for	war	.	"
我们已经	得到	到	发明	一个	代替	为了	战争	.	"

我们必须找到战争的替代品。

" [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][wɔːr] !

"	A	substitute	for	war	!
"	一个	代替	为了	战争	!

“战争的替代品！”

" [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] .
" His 他的 | respect 尊重 | turned 转向 | to 到 | disgust 厌恶 | . .

他对他的敬意变成了厌恶。

" [jʊə(r)] [nʌts] ; [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] . "
" You're 你是 | nuts 坚果 | ; ; | there 那里 | ain't 不是 | no 不 | such 这样的 | animal 动物 | . . | " "

“你疯了，根本没有这种动物。”

" ['sez][juː; jʊ] !
" Sez sez | you 你 | ! !

“你说的！”

" [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [wen] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" As 作为 | always 总是 | , , | when 什么时候 | under 在下面 | the 这 | strain 拉紧 | of 的 | great 伟大的 | excitement 激动 | , , | she 她 | dropped 掉落 | into 进入 | the 这
[hæf] - ['gæŋstər] ,
half 一半 | - - | gangster 流氓 | , ,

“和往常一样，每当她情绪激动时，她就会变成半个黑帮分子。”

[hæf] - ['westərn] ['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
half 一半 | - - | western 西 | argot 隐语 | which 哪个 | she 她 | had 有 | picked 挑选 | up 向上 | while 尽管 | fighting 斗争 | in 在 | the 这
[ˌʌndər'graʊnd] .
Underground 地下 | . .

这是她在地下世界战斗时学到的半西方俚语。

" ['lɪs(ə)n] , [waɪz] [gaɪ] .
" Listen 听 | , , | wise 明智的 | guy 盖伊 | . .

“听着，自作聪明的人。”

[aɪl] [bet][juː; jʊ][faɪv][grænd][aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [wɪl] [fɔːl][fɔːr; fər]
I'll 患病的 | bet 赌注 | you 你 | five 五 | grand 盛大 | I 我 | can 能 | cook 厨师 | up 向上 | a 一个 | substitute 代替 | the 这 | Big 大的 | Shots 镜头 | will 将要 | fall 落下 | for 为了
[laɪk][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [brɪks] . "
like 喜欢 | a 一个 | ton 吨 | of 的 | bricks 砖块 | . . | " "

我敢打赌五千美元，我能调制出一种替代品，让那些大人物们上当受骗。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] .
" Some 一些 | sort 种类 | of 的 | game 游戏 | , , | I 我 | suppose 认为 | , , | " " | he 他 | jeered 嘲笑 | as 作为 | he 他 | picked 挑选 | up 向上 | the 这 | check 查看 | . .

“我猜这是某种游戏吧，”他一边拿起账单一边嘲讽道。

" [geɪm] , [maɪ] [aɪ] !
" Game 游戏 | , , | my 我的 | eye 眼睛 | ! !

“游戏？呸！”

" ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['nɪbəld] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Seeing 看到 | his 他的 | bewilderment 困惑 | , , | she 她 | leaned 倾斜 | forward 向前 | and 和 | nibbled 轻咬 | his 他的 | ear 耳朵 | . .

“看到他一脸茫然，她俯身向前，轻轻咬了一下他的耳朵。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn][tɪp] .
" I'll 患病的 | give 给 | you 你 | just 只是 | one 一 | tip 提示 | . .

我给你一个建议。

[ɪf] [æn; ən]['ætəm] [bɑ:m] [iks'pləudz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][du:]['eni] ['sɪriəs]
If an atom bomb explodes , where's the only place it can't do any serious
如果 一个 原子 炸弹 爆炸 , 在哪里? 这 仅有的 地方 它 不能 做 任何 严肃的
['dæmɪdʒ] ? "
damage ? "
损害 ? "

如果原子弹爆炸，哪里是唯一不会造成严重破坏的地方?

" [waɪ] . . . [waɪ] .
" Why . . . why .
" 为什么 . . . 为什么 .

“为什么……为什么。”

['hoʊli][kæts] .
Holy cats .
圣 猫 .

我的天哪。

['meɪbi] [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ! "
Maybe you've got something there ! "
或许 你已经 得到 某物 那里 ! "

或许你那里真有几分价值!

" [aɪv] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] .
" I've got everything .
" 我已经 得到 一切 .

我什么都有了。

" [ʃi:; ʃi][roʊz] ['laɪðli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" She rose lithely as if to prove it .
" 她 玫瑰 轻盈地 作为 如果 到 证明 它 .

她身姿轻盈地站起身来，仿佛要证明这一点。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [hɪt][ðə; ði] [heɪ] ; [wɪə(r)]['goʊɪŋ]['ɪntu:] - [æz; əz] - [tə'mɑ:roʊ] . "
" Come on , let's hit the hay ; we're going into Wildoatia as Incors tomorrow . "
" 来 在 , 我们来吧 打 这 干草 ; 是 去 进入 - 作为 - 明天 . "

“好了，咱们睡觉吧；明天我们要以 Incors 的身份去 Wildoatia。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][hæz; həz][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ɪn'spekt] ['evri] [bɪg] [ʃɑ:t] [maɪn]
" But the Space Patrol has the authority to inspect every Big Shot mine
" 但 这 空间 巡逻 有 这 权威 到 检查 每一个 大的 射击 矿
[ænd; ənd]['fækt(ə)ri] .
and factory .
和 工厂 .

“但是太空巡逻队有权检查每一个大型矿山和工厂。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][goʊ][ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] ? "
Why should we go incognito ? "
为什么 应该 我们 去 隐姓埋名 ? "

我们为什么要隐姓埋名?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][laɪk][tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [tʃʌmp] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['ʌndər]
" Because I like to stay alive , chump , " she answered , slipping her hand under
" 因为 我 喜欢 到 停留 活 , 嚼 , " 她 回答 , 滑倒 她 手 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

“因为我想活下去，笨蛋，”她回答道，同时把手伸到他的胳膊下。

[æz; əz][ə; eɪ] [sloʊ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['blæŋkɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dɑ:n] ,
As a slow lightening of the cloud blanket indicated dawn ,
作为 一个 慢的 闪电 的 这 云 毯子 表明的 黎明 ,

随着云层缓缓消散，黎明来临，

['seidi] [ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] - [huː] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [aʊt]
Sadie and Frank took places among some fifty Incors who were heading out
萨迪 和 坦率 采取 地方 之中 一些 五十 - WHO 是 标题 出去
[frʌm; frəm] - ['ɪntuː] - .
from Venusport into Wildoatia .
从 - 进入 - .

萨迪和弗兰克与大约五十名因科尔人一起从维纳斯港出发前往威尔多阿提亚。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['hevi] ['kʌvərɔːlz] .
Like the others , they were dressed in heavy coveralls .
喜欢 这 其他的 , 他们 是 穿着 在 重的 连体工作服 .

和其他人一样，他们也穿着厚重的连体工作服。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['næpsæk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] ,
Each carried a Tommygun , a knapsack stuffed with food and necessities ,
每个 携带 一个 - , 一个 背包 填充 和 食物 和 必需品 ,

每人携带一支汤姆逊冲锋枪，以及一个装满食物和必需品的背包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌni] [belt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ]
and a money belt containing the five thousand gold dollars without which no
和 一个 钱 腰带 包含 这 五 千 金子 美元 没有 哪个 不
[mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [læst] [frʌn'tɪr] .
man or woman was allowed to cross the last frontier .
男人 或者 女士 曾是 允许 到 叉 这 最后的 边境 .

还有一个装有五千美元金币的腰包，没有这个腰包，任何男人或女人都不允许越过最后的边疆。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [waɪld] [lɑːt] ; ['moʊstli] [jʌŋ] ,
The Incors were a wild lot ; mostly young ,
这 - 是 一个 荒野 很多 ; 大多 年轻的 ,

因科尔帮是一群桀骜不驯的人；他们大多是年轻人，

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ɔːr] [spɔɪld] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðə; ði] [strɪkt] ['mɔːrəl] ['stændərdz] [ʌv; əv]
high - spirited or spoiled people who rebelled at the strict moral standards of
高的 - 精神抖擞 或者 被宠坏了 人们 WHO 叛乱 在 这 严格的 道德 标准 的
[juˈnaɪtɪd] [stɑːrz] .
United Stars .
团结的 星星 .

那些桀骜不驯或被宠坏的人，反抗联合之星严格的道德标准。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [felt] ['strɔːŋli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs]
In spite of themselves , both Frank and the girl felt strongly drawn to this
在 尽管如此 的 他们自己 , 两个都 坦率 和 这 女孩 毛毡 强烈 绘制 到 这
[gruːp] .
group .
团体 .

尽管他们自己并不想这样，弗兰克和那个女孩都强烈地被这个团体所吸引。

[ðeɪ] [felt] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊldər] - [huːz] [ˌhɑːrd'bɪt(ə)n] ['feɪsɪz]
They felt no sympathy for a scattering of older Incors whose hardbitten faces
他们 毛毡 不 同情 为了 一个 散射 的 老 - 谁 顽固的 面孔
['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [juː] . [es] . [lɔː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] " [ʃɪpt]
indicated that they had run afoul of U . S . law and were being " shipped
表明的 那 他们 有 跑步 犯规 的 U . S . 法律 和 是 存在 " 已发货
['oʊvər] " ,
over " ,
超过 " ,

他们对零星散落的年长Incors成员没有丝毫同情，这些成员饱经风霜的面容表明他们触犯了美国法律，正在被"遣送过来"。

[ðə; ði]['oʊnli]['meɪdʒər] ['pʌnɪʃmənt] [pər'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

the	only	major	punishment	permitted	within	the	solar	system	.
这	仅有的	主要的	惩罚	允许	之内	这	太阳的	系统	.

这是太阳系内唯一允许实施的重刑。

" [seɪ] , [tʃʌm] .

"	Say	,	chum	.
"	说	,	密友	.

“嘿，伙计。”

" [ə; eɪ] - [juːθ] ['saɪdld]['oʊvər][tuː; tə] ['seidi] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd]

"	A	beetlebrowed	youth	sidled	over	to	Sadie	as	they	left	the	port	and
"	一个	-	青年	侧身	超过	到	萨迪	作为	他们	左边	这	港口	和

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

plunged	into	the	sweating	jungle	.
暴跌	进入	这	出汗	丛林	.

“当他们离开港口，一头扎进闷热的丛林时，一个眉毛浓密的年轻人悄悄走到萨迪身边。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [its] [æz; əz] [tʌf] [ɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt][ɪn] [ðæt] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn]

"	Do	you	reckon	it's	as	tough	in	Wildoatia	as	they	make	out	in	that	indoctrination
"	做	你	估计	它是	作为	艰难的	在	-	作为	他们	制作	出去	在	那	灌输

[kɔːrs] ? "

course	?	"
课程	?	"

“你觉得威尔多阿蒂亚真像他们在洗脑课程里说的那样艰苦吗？”

" [its] ['plenti] [tʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	It's	plenty	tough	,	"	she	answered	out	of	the	corner	of	her	mouth	.
"	它是	很多	艰难的	,	"	她	回答	出去	的	这	角落	的	她	嘴	.

“确实很艰难，”她从嘴角挤出一个声音回答道。

" [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Been	there	before	?	"
"	到过	那里	前	?	"

“以前去过吗？”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What's	it	to	you	?
"	是什么	它	到	你	?

“这关你什么事？”

" [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	As	he	started	to	protest	she	added	:
"	作为	他	开始	到	反对	她	额外	:

“当他开始抗议时，她补充道：”

" [ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][æsk]['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃənz] . "

"	The	first	law	of	Wildoatia	is	not	to	ask	personal	questions	.	"
"	这	第一的	法律	的	-	是	不是	到	问	个人的	问题	.	"

“威尔多蒂亚的第一条法则就是不问私人问题。”

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] [tuː; tə][fræŋk][æz; əz] - [ri'triːtid] .

"	Watch	him	,	"	the	girl	whispered	to	Frank	as	Beetlebrow	retreated	.
"	手表	他	,	"	这	女孩	低声说道	到	坦率	作为	-	撤退	.

“看着他，”女孩在比图尔布罗退下时低声对弗兰克说。

" [aɪ] [smel] ['pʌmpər] . "

"	I	smell	Pumper	.	"
"	我	闻	泵车	.	"

我闻到了泵浦的味道。

" [oʊ] , ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌm] [kɪd] . "
" Oh , he's just a dumb kid . "
" 哦 , 他是 只是 一个 哑的 孩子 . "

"哦，他只是个笨孩子。"

" [mɛ'bi] [soʊ] .
" Mebbe so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[mɛ'bi] [soʊ] .
Mebbe so .
也许 所以 .

或许如此。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .
Watch him anyway .
手表 他 反正 .

无论如何，都要关注他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl][trɪp] .
" It was a dismal trip .
" 它 曾是 一个 惨淡 旅行 .

这是一次糟糕的旅行。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['drɪz(ə)l] [soʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ; [ə; eɪ][fjuː]['hɑːrdi] - [tʃuːd] [æt; ət]
The eternal drizzle soaked them to the skin ; a few hardy jitbugs chewed at
这 永恒 细雨 浸泡过 他们 到 这 皮肤 ; 一个 很少 耐寒的 - 咀嚼 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

连绵不断的细雨将它们浸透；几只顽强的蝽象啃噬着它们。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['blʌdsʌkɪŋ] [plænt] - ['ænɪmlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [treɪl] [sneɪkt] [aʊt]
From time to time bloodsucking plant - animals along the muddy trail snaked out
从 时间 到 时间 吸血鬼 植物 - 动物 沿着 这 浑 踪迹 蛇形 出去
[prɪ'hens(ə)l] ['brænʧɪz] .
prehensile branches .
可抓握的 分支 .

泥泞的小路上，不时有吸血的动植物伸出卷须状的枝条蜿蜒而出。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌʧ] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃeti] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [waɪt] -
Then there was much swearing and hacking with machetes until the white -
然后 那里 曾是 很多 咒骂 和 黑客攻击 和 砍刀 直到 这 白色的 -
[feɪst] ['vɪktəms] [friːd] [ðəm'selvz] .
faced victims freed themselves .
面对 受害者 自由 他们自己 .

然后双方互相咒骂，用砍刀砍杀，直到面色苍白的受害者们挣脱束缚。

[ðə; ði]['skaɪˌlɑːrkɪŋ][wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
The skylarking with which the Incors had celebrated their departure from
这 欢笑 和 哪个 这 - 有 著名 他们的 离开 从
- ['dwindld] [ænd; ənd][daɪd] .
Venusport dwindled and died .
- 减少 和 死亡 .

因科尔人离开维纳斯港时所展现的喧闹庆祝声渐渐消失殆尽。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['prəugrest] [ðæt] - , [æt; ət] [liːst] ,
In fact , it became evident as the day progressed that Beetlebrow , at least ,
在 事实 , 它 成为 明显 作为 这 天 进展 那 - , 在 至少 ,
[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
was losing his nerve .
曾是 输 他的 神经 .

事实上，随着时间的推移，很明显，至少比德尔布罗开始失去勇气了。

[hiː; hi] [snaːrld] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;
He snarled curses on the journey ;
他 纠缠 诅咒 在 这 旅行 ;

他在旅途中不断咒骂；

[hiː; hi] ['bʌtnhəuld] ['lægɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]
he buttonholed lagging companions and muttered about the advisability of
他 纽扣孔 滞后 同伴 和 低声说道 关于 这 建议性 的
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
returning to Venusport .
返回 到 - .

他拦住落后的同伴，嘟囔着是否应该返回维纳斯港。

[hiː; hi] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [wen] ['bræntʃɪz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He yelled like a frightened child when branches reached for him .
他 大喊 喜欢 一个 害怕 孩子 什么时候 分支 达到 为了 他 .

当树枝伸向他时，他像受惊的孩子一样大叫。

['oʊnli] [wen] [mɔːr] ['hɑːrdi] ['trævələz] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [dɪd]
Only when more hardy travellers threatened to kick him out of the group did
仅有的 什么时候 更多的 耐寒的 旅行者 威胁 到 踢 他 出去 的 这 团体 做过
[hiː; hi][səb'saɪd] .
he subside .
他 塌陷 .

只有当其他更勇敢的旅行者威胁要把他赶出队伍时，他才安静下来。

" [ðæt] ['kɪdz][ə; eɪ] ['menəs] , " [fræŋk] [groʊn] [æt; ət][læst] ; " ['hiːl] [rek] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ɔːl]
" That kid's a menace , " Frank groaned at last ; " he'll wreck the morale of all
" 那 孩子们 一个 威胁 , " 坦率 呻吟 在 最后的 ; " 地狱 破坏 这 士气 的 全部
[ʌv; əv][juː 'es] . "
of us . "
的 我们 . "

"那孩子真是个祸害，"弗兰克最后呻吟道，"他会打击我们所有人的士气。"

" [aɪl] [bet] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .
" I'll bet he's doing it deliberately .
" 患病的 赌注 他是 正在做 它 故意地 .

我敢肯定他是故意的。

" ['seidi] [skwɑːʃt] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃuːd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ]
" Sadie squashed a jitbug which had chewed its way through the mosquito netting
" 萨迪 压扁 一个 - 哪个 有 咀嚼 它是 方式 通过 这 蚊子 网
[dreɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['helmɪt] .
draped from her helmet .
垂坠的 从 她 头盔 .

"萨迪拍死了一只咬穿她头盔上蚊帐的蚊蚋。

" [ə; eɪ] ['pʌmpər] .
" A Pumper .
" 一个 泵车 .

"一个泵。"

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No **doubt** **of** **it** **.**
不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

" [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [wen] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ]
" **Things** **came** **to** **a** **head** **when** **camp** **was** **made** **for** **the** **night** **on** **a** **high**
" 事物 来了 到 一个 头 什么时候 营 曾是 制成 为了 这 夜晚 在 一个 高的
[ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌʌnɪn'fɛstɪd] [rɪdʒ] .
and **relatively** **uninfested** **ridge** **.**
和 相对地 未受感染的 岭 .

"事情发展到白热化阶段，当时他们在一个地势较高、相对来说没有虫害的山脊上扎营过夜。"

[ðer; ðər] - [gruː] ['sʌd(ə)nli] [breɪv] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ə'genst] ['seɪdiːz] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt]
There **Beetlebrow** **grew** **suddenly** **brave** **and** **argued** **against** **Sadie's** **proposal** **that**
那里 - 生长 突然 勇敢的 和 争论 反对 萨迪的 提议 那
['sentriz] [biː; bi]['poʊstɪd] .
sentries **be** **posted** **.**
哨兵 是 发布 .

这时，比图尔布罗突然变得勇敢起来，反对萨迪提出的派哨兵的提议。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" **There** **ain't** **no** **danger** **,** **"** **he** **whined** **.**
" 那里 不是 不 危险 , " 他 抱怨 .

"根本没有危险，"他抱怨道。

" - [dəunt][klaɪm] [ðɪs] [haɪ] .
" **Scamours** **don't** **climb** **this** **high** **.**
" - 不 爬 这 高的 .

"骗局不会爬到这么高的地方。"

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [soʊ] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz] [wen]
We **all** **ought** **to** **get** **a** **good** **night's** **sleep** **so** **we'll** **be** **on** **our** **toes** **when**
我们 全部 应该 到 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 所以 出色地 是 在 我们的 脚趾 什么时候
[wiː; wi][get][tuː; tə][nɪr'vɑːnə] [tə'mɑːroʊ] .
we **get** **to** **Nirvana** **tomorrow** **.**
我们 得到 到 涅槃 明天 .

我们都应该好好睡一觉，这样明天到达Nirvana的时候才能精神抖擞。

" [wen] ['seɪdiːz] ['kaʊns(ə)l] [pri'veild] ,
" **When** **Sadie's** **counsel** **prevailed** **,**
" 什么时候 萨迪的 法律顾问 最终获胜 ,

"当萨迪的建议占了上风时，

[ðə; ðiˌ] ['feloʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ]
the **fellow** **picked** **up** **his** **blankets** **and** **stalked** **into** **the** **darkness** **to** **sleep** **by**
这 同伴 挑选 向上 他的 毯子 和 跟踪 进入 这 黑暗 到 睡觉 经过
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

那人拿起毯子，蹑手蹑脚地走进黑暗中，独自一人睡去。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I** **agree** **with** **you** **,**
" 我 同意 和 你 ,

"我同意你的看法，

" [sed] [fræŋk] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['seidi] [wɜːr; wər] [roʊld] ['snʌgli] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔːtərpruːf] [nɪr]
" said Frank when he and Sadie were rolled snugly in their waterproofs near
" 说 坦率 什么时候 他 和 萨迪 是 滚动 舒适地 在 他们的 防水 靠近
[ə; eɪ] [smʌdʒ] .
a smudge .
一个 弄脏 .

"弗兰克说着，他和萨迪裹在防水服里，紧紧地贴着一块污渍。"

([ˌaɪ ˈtiː] [held] [ɔːf] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] .)
(It held off the humming army of jitbugs which had arrived with darkness .)
(它 握住 离开 这 哼唱 军队 的 - 哪个 有 到达的 和 黑暗 .)

（它挡住了夜幕降临后嗡嗡作响的蝽虫大军。）

" [ʌm; əm] .
" Um .
" 嗯 .

嗯。

" [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] [graʊnd] .
" She wriggled into a more comfortable position on the sodden ground .
" 她 扭动 进入 一个 更多的 舒服的 位置 在 这 烂 地面 .

她扭动身体，在湿漉漉的地上找了个更舒服的姿势。

" [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['sentriz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" I told the sentries to keep an eye on him .
" 我 讲述 这 哨兵 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

"我告诉哨兵要盯紧他。"

" [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , " [ɑːn] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːr] ['sʌbstɪtuːt] . . . .
" Say , " he continued softly , " on your idea for a war substitute . . . .
" 说 , " 他 持续 轻轻 , " 在 你的 主意 为了 一个 战争 代替 . . . .

"说说你关于战争替代品的想法吧，"他轻声继续说道……

[waɪ] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
Why not break down and explain it to me ? "
为什么 不是 休息 向下 和 解释 它 到 我 ? "

为什么不详细解释给我听呢?

" ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .
" Haven't explained it to myself yet , " she yawned .
" 还没有 解释 它 到 我 然而 , " 她 打哈欠 .

"我还没想明白呢，"她打了个哈欠。

" [ðæt] [prə'fesər] [huː] [neɪmd] [ˌem 'iː] ['seidi] ['tɔmpsn] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wʌns] .
" That professor who named me Sadie Thompson when we were concentrated once .
" 那 教授 WHO 命名 我 萨迪 汤普森 什么时候 我们 是 集中 一次 .
. . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪr] ,
. . because it rains all the time here ,
. . 因为 它 雨 全部 这 时间 这里 ,

"那位教授在我们集中学习的时候给我取名叫萨迪·汤普森……因为这里总是下雨，

[juː; jʊ] [noʊ] . . . [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
you know . . . he told me about how , in the Middle Ages ,
你 知道 . . . 他 讲述 我 关于 如何 , 在 这 中间 年龄 ,

你知道……他跟我讲过中世纪的时候，

[wen] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [mætʃt] [tuː; tə] [faɪt] ,
when two armies were too well matched to fight ,
什么时候 二 军队 是 也 出色地 匹配 到 斗争 ,

当两支军队实力过于接近而无法交战时，

[iːtʃ] [wʊd] [sɪ'lekt] [ɪts] [best] [naɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
each **would** **select** **its** **best** **knight** **to** **represent** **it** **.**
每个 会 选择 它是 最好的 骑士 到 代表 它 .

每个骑士都会选出自己最优秀的骑士代表自己。

[naʊ] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] - [ɪm] ? "
Now **what** **did** **he** **call** **'** **em** **?** **"**
现在 什么 做过 他 称呼 - 呃 ? "

他当时是怎么称呼他们的?

" ['tʃæmpiːənz] ?
" **Champions** **?**
" 冠军 ?

"冠军? "

" [fræŋk] [roʊz] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] .
" **Frank** **rose** **on** **one** **elbow** **.**
" 坦率 玫瑰 在 一 弯头 .

弗兰克用一只胳膊肘撑起身子。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

"就是这样。

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [wʊd] . . . [dʒaʊst] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
So **the** **champions** **would** **.** **.** **.** **joust** **,** **was** **it** **?**
所以 这 冠军 会 . . . 比武 , 曾是 它 ?

所以冠军们要进行比武，是吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [huːz] [tʃæmp] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['vɪktər] . "
And **the** **army** **whose** **Champ** **won** **would** **be** **declared** **the** **victor** **.** **"**
和 这 军队 谁 冠军 韩元 会 是 声明 这 胜利者 . "

"而勇士获胜的军队将被宣布为胜利者。"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['iːðər] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ɔːr] [ðə; ði] [biː] . [es] . [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]
" **Do** **you** **think** **either** **the** **U** **.** **S** **.** **or** **the** **B** **.** **S** **.** **would** **agree** **to** **any** **such**
" 做 你 思考 任何一个 这 U . S . 或者 这 B . S . 会 同意 到 任何 这样的
['herˌbreɪnd] [skiːm] [æz; əz] [ðæt] ? "
harebrained **scheme** **as** **that** **?** **"**
异想天开 方案 作为 那 ? "

"你认为美国或英国会同意这种异想天开的计划吗? "

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] . "
" **They** **would** **if** **they** **had** **to** **.** **"**
" 他们 会 如果 他们 有 到 . "

"如果必须的话，他们会这么做的。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɑːts] ['glɔːri] [ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
" **But** **the** **Big** **Shots** **glory** **in** **having** **no** **sense** **of** **honor** **.**
" 但 这 大的 镜头 荣耀 在 拥有 不 感觉 的 荣誉 .

但那些大人物却以毫无荣誉感为荣。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['kreɪzi] [koʊd] , [ðeid] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['dʌbəlkrɔːs] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [lɔːst] . "
Under **their** **crazy** **code** **,** **they'd** **be** **bound** **to** **doublecross** **us** **if** **they** **lost** **.** **"**
在下面 他们的 疯狂的 代码 , 他们会 是 边界 到 双重背叛 我们 如果 他们 丢失的 . "

按照他们那套疯狂的规矩，如果他们输了，肯定会背叛我们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [luːz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" **But** **they** **couldn't** **lose** **,** **could** **they** **?**
" 但 他们 不能 失去 , 可以 他们 ?

但他们不可能输，对吧?

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ætəmz] .

Not	**if**	**they've**	**learned**	**how**	**to**	**disintegrate**	**atoms**	**.**
不是	如果	他们有	学习	如何	到	瓦解	原子	.

如果他们已经学会了如何分解原子，那就另当别论了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	**Her**	**voice**	**sounded**	**far**	**away**	**.**
"	她	嗓音	听起来	远的	离开	.

她的声音听起来很遥远。

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] .

"	**I**	**don't**	**get**	**you**	**.**
"	我	不	得到	你	.

我不明白你的意思。

[wɒts] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪf] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] ? "

What's	**the**	**use**	**of**	**our**	**side**	**putting**	**up**	**a**	**champion**	**if**	**he's**	**sure**	**to**	**lose**	**?**	**"**
是什么	这	使用	的	我们的	边	推杆	向上	一个	冠军	如果	他是	当然	到	失去	?	"

我们这边派出一个注定要输的冠军有什么用呢?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['aʊər; ɑːr][saɪd] [wʊd] [luːz] .

"	**I**	**didn't**	**say**	**our**	**side**	**would**	**lose**	**.**
"	我	没有	说	我们的	边	会	失去	.

我没说过我们这边会输。

[ɔːr][dɪd][aɪ] ?

Or	**did**	**I**	**?**
或者	做过	我	?

还是我真的这么做了?

" [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ə'gen] .

"	**She**	**yawned**	**again**	**.**
"	她	打哈欠	再次	.

她又打了个哈欠。

" [aɪm][dɔːg] - ['taɪərd][ænd; ənd][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

"	**I'm**	**dog**	**-**	**tired**	**and**	**all**	**mixed**	**up**	**.**
"	我是	狗	-	疲劳的	和	全部	混合	向上	.

我累得筋疲力尽，脑子里一片混乱。

['hævnt] ['teɪkən][ə; eɪ][haɪk] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] - .

Haven't	**taken**	**a**	**hike**	**like**	**this**	**since**	**we**	**marched**	**on**	**Venusport**	**.**
还没有	已采取	一个	远足	喜欢	这	自从	我们	行军	在	-	.

自从我们进军维纳斯港以来，就没进行过这样的徒步旅行了。

[kɪs] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'naɪt] .

Kiss	**me**	**goodnight**	**.**
吻	我	晚安	.

吻我道晚安。

- [sez] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Beetlebrow	**says**	**we**	**have**	**to**	**be**	**on**	**our**	**toes**	**in**	**the**	**morning**	**.**
-	说道	我们	有	到	是	在	我们的	脚趾	在	这	早晨	.

Beetlebrow 说我们早上必须保持警惕。

" [fræŋk] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌŋg(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər]['pærədɑːks] .

"	**Frank**	**lay**	**awake**	**a**	**long**	**time**	**,**	**listening**	**to**	**jungle**	**sounds**	**and**	**struggling**	**over**	**her**	**paradox**	**.**
"	坦率	躺	醒	一个	长的	时间	,	聆听	到	丛林	声音	和	挣扎	超过	她	悖论	.

“弗兰克长时间辗转难眠，聆听着丛林的声音，苦苦思索着她的矛盾之处。

[hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɜːrk] [əˈweɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈgʌnfaɪər] .

He	dozed	off	to	be	jerked	awake	by	a	burst	of	gunfire	.
他	打盹	离开	到	是	猛地一抖	醒	经过	一个	爆裂	的	炮火	.

他打了个盹，突然被一阵枪声惊醒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentriz] ;

It	was	from	the	sentries	;
它	曾是	从	这	哨兵	;

那是哨兵发来的；

[ðer; ðər] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] [əˈloʊn] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [waɪld] - [aɪd] ,

their	quick	action	alone	saved	the	little	party	as	a	horde	of	wild	-	eyed	,
他们的	快的	行动	独自的	已保存	这	小的	派对	作为	一个	部落	的	荒野	-	眼睛	,

他们的迅速行动拯救了这群小家伙，否则他们就会被一群眼神狂乱的暴徒围攻。

[ˈrægɪd] [ˈsævidʒiz] [pɔːd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːnˌlaɪt] .

ragged	savages	poured	up	the	ridge	toward	them	in	the	dawnlight	.
破烂不堪	野蛮人	倾倒	向上	这	岭	朝向	他们	在	这	黎明时分	.

黎明时分，衣衫褴褛的野蛮人沿着山脊向他们涌来。

[ˈseidi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ˈɔːrdərz] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈnʌkld]

Sadie	was	out	of	her	blankets	and	yelling	orders	even	as	she	knuckled
萨迪	曾是	出去	的	她	毯子	和	大喊	订单	甚至	作为	她	指关节

[ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

the	sleep	from	her	eyes	.
这	睡觉	从	她	眼睛	.

萨迪从被窝里爬出来，一边揉着惺忪的睡眼，一边大声下达命令。

" [teɪk] [ˈkʌvər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	Take	cover	,	"	she	shouted	.
"	拿	覆盖	,	"	她	喊叫	.

“快找掩护！”她喊道。

" [spred] [aʊt] .

"	Spread	out	.
"	传播	出去	.

“展开。

- [wer] [grəˈneɪdz] .

'	Ware	grenades	.
-	仓库	手榴弹	.

'Ware 手榴弹。

[hoʊld] [jʊr; jər] [ˈfaɪər] .

Hold	your	fire	.
抓住	你的	火	.

停止射击。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	She	spoke	with	the	authority	of	a	girl	who	had	grown	up	as	a
"	她	辐	和	这	权威	的	一个	女孩	WHO	有	生长	向上	作为	一个

[ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈaʊtlɔː] .

jungle	outlaw	.
丛林	取缔	.

“她说话的口气就像一个从小在丛林里长大的女侠一样。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

As	the	others	jumped	to	obey	,
作为	这	其他的	跳了起来	到	服从	,

其他人纷纷响应，立即服从命令。

[fræŋk] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər] [dɪ'fens] ['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz]

Frank	crawled	through	the	biteweed	to	see	whether	their	defense	circle	was
坦率	爬行	通过	这	-	到	看	无论	他们的	防御	圆圈	曾是

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

弗兰克爬过毒草丛，查看他们的防御圈是否完整。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'klɪvəti] .

He	found	it	so	,	except	where	the	ridge	ended	in	a	steep	declivity	.
他	成立	它	所以	,	除了	在哪里	这	岭	结束	在	一个	陡	斜坡	.

他发现确实如此，只是山脊尽头是一个陡峭的斜坡。

" ['faɪər] , " [skri:md] [ðer; ðər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [æz; əz][ðə; ði] [gɔ:nt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

"	Fire	,	"	screamed	their	self	-	appointed	commander	as	the	gaunt	figures	of
"	火	,	"	尖叫	他们的	自己	-	任命	指挥官	作为	这	瘦削	数据	的

[ðer; ðər] [ə'tækəz] [lu:md] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .

their	attackers	loomed	through	the	fog	.
他们的	攻击者	迫近	通过	这	多雾路段	.

“开火！”他们自封的指挥官大喊道，只见攻击者的瘦削身影在浓雾中若隐若现。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] - ['bulits] [sent][ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hu:]

A	storm	of	Tommygun	bullets	sent	the	enemy	flying	,	except	for	a	dozen	who
一个	风暴	的	-	子弹	发送	这	敌人	飞行	,	除了	为了	一个	打	WHO

[leɪ] ['raɪðɪŋ] .

lay	writhing	.
躺	扭动	.

汤姆逊冲锋枪的子弹如雨点般落下，敌人被打得四处逃窜，只有十几个倒在地上痛苦地呻吟。

" [ðeə(r)] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv] - [hu:v] [bɪn] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] [baɪ][sʌm; səm][bɪg] [ʃɑ:t]

"	They're	poor	devils	of	Incors	who've	been	waylaid	and	robbed	by	some	Big	Shot
"	它们是	贫穷的	魔鬼	的	-	谁有	到过	伏击	和	被抢劫	经过	一些	大的	射击

[pə'troʊl] ,

patrol	,
巡逻	,

“他们是Incors公司里可怜的家伙，被某个大人物巡逻队伏击抢劫了。”

" ['seidi] [ɪk'spleɪnd] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [daɪd] .

"	Sadie	explained	grimly	as	the	shooting	died	.
"	萨迪	解释	阴沉地	作为	这	射击	死亡	.

萨迪神情凝重地解释道，枪声戛然而止。

" [ðeɪl] [kʌm] [ə'gen] ; [ðeɪv] ['i:ðər] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [steɪk] , [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi]

"	They'll	come	again	;	they've	either	got	to	make	another	stake	,	let	themselves	be
"	他们会	来	再次	;	他们有	任何一个	得到	到	制作	其他	赌注	,	让	他们自己	是

['kɑ:nsntreɪtɪd] , [ɔ:r] [stɑ:rv] .

concentrated	,	or	starve	.
集中	,	或者	饿死	.

“他们还会再来的；他们要么再赌一把，要么集中精力，要么就饿死。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] - [went] [mæd] .

"	It	was	at	this	moment	that	Beetlebrow	went	mad	.
"	它	曾是	在	这	片刻	那	-	去	疯狂的	.

“就在这时，Beetlebrow 发疯了。”

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Throwing	away	his	gun	,	he	began	running	along	the	edge	of	the	cliff	,
投掷	离开	他的	枪	,	他	开始	跑步	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,

他扔掉枪，开始沿着悬崖边奔跑。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] ['ʃaʊtɪŋ] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]
waving **his** **arms** **and** **alternately** **shouting** **curses** **at** **the** **enemy** **and** **screaming**
挥手 他的 武器 和 交替 喊叫 诅咒 在 这 敌人 和 尖叫
[fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
for **mercy** **.**
为了 怜悯 .

他挥舞着手臂，时而咒骂敌人，时而哀求饶命。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['seidi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['wepən] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər]
Without **a** **second's** **hesitation** **,** **Sadie** **swung** **her** **weapon** **and** **pressed** **the** **trigger**
没有 一个 秒 犹豫 , 萨迪 摇摆 她 武器 和 按下 这 扳机
.
:
.

萨迪毫不犹豫地挥动武器，扣动了扳机。

- [went] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
Beetlebrow **went** **over** **the** **cliff** **.**
- 去 超过 这 悬崖 .

Beetlebrow 掉下了悬崖。

" [maɪ] [gɔːd] !
" **My** **Gawd** **!**
" 我的 天哪 !

我的天哪!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What **did** **you** **do** **that** **for** **?**
什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gæst] .
" **Frank** **looked** **at** **her** **aghast** **.**
" 坦率 看起来 在 她 惊愕 .

弗兰克惊恐地看着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .
" **I** **think** **he** **was** **signaling** **for** **an** **attack** **up** **the** **cliff** **.**
" 我 思考 他 曾是 信号传导 为了 一个 攻击 向上 这 悬崖 .

我认为他是在发出信号，要向悬崖上发起进攻。

[get] [ə; eɪ]['diːteɪl] [dɪ'plɔɪd] ['oʊvər][ðer; ðər][fæst] . "
Get **a** **detail** **deployed** **over** **there** **fast** **.** **"**
得到 一个 细节 已部署 超过 那里 快速地 . "

尽快派人过去。

" [waɪ] , [ðə; ði][kɪd] [krækt] [ʌp] ! "
" **Why** **,** **the** **kid** **cracked** **up** **!** **"**
" 为什么 , 这 孩子 裂纹 向上 ! "

"哎呀，那孩子笑疯了！"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
" **In** **that** **case** **he** **didn't** **belong** **in** **Wildoatia** **and** **I** **did** **him** **a** **service** **.**
" 在 那 案件 他 没有 属于 在 - 和 我 做过 他 一个 服务 .

"既然如此，他就不属于威尔多阿蒂亚，我帮了他一个忙。"

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[ðæt] ['diːteɪl] !
That detail !
那 细节 !

那个细节！

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,
" Surely enough ,
" 一定 足够的 ,

“果然如此，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['klɪftɑːp] [ðeɪ] [faʊnd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fraʊzi] ['enəmi] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp]
when they reached the clifftop they found twenty of the frowsy enemy toiling up
什么时候 他们 达到 这 悬崖顶 他们 成立 二十 的 这 邋遢 敌人 辛勤劳作 向上
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

当他们到达悬崖顶时，发现二十个衣衫褴褛的敌人正艰难地朝他们爬来。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər]['faɪər][dɪd]['riːəl][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ][fjuː] [sə'vaɪvəz] [fled] [laɪk] [lɔːst] [soʊlz] .
This time their fire did real execution ; the few survivors fled like lost souls .
这 时间 他们的 火 做过 真实的 执行 ; 这 很少 幸存者 逃亡 喜欢 丢失的 灵魂 .

这一次，他们的火势确实造成了惨重的伤亡；少数幸存者像迷失的灵魂一样四散奔逃。

['maɪndfl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [nɪr'vɑːnə] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entər] [ɪts]
Mindful that they must reach Nirvana before nightfall if they expected to enter its
正念 那 他们 必须 抵达 涅槃 前 黄昏 如果 他们 预期的 到 进入 它是
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他们谨记，如果想要进入涅槃之墙，就必须在夜幕降临之前抵达涅槃。

[ðə; ðɪ] - , [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [skrætʃ] ,
the Incors , who had survived the battle with hardly a scratch ,
这 - , WHO 有 幸存下来 这 战斗 和 几乎 一个 划痕 ,

那些在战斗中几乎毫发无损地幸存下来的因科尔人，

[pækt] ['næpsæk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ðɪ][treɪl] .
packed knapsacks and plunged again down the trail .
包装 背包 和 暴跌 再次 向下 这 踪迹 .

背起行囊，再次沿着小路向下走去。

[wʌns] [ðeɪ] ['diːtuəd] [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['gɑːrdɪd] ['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv] [ɔːr] [trʌks] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə] - .
Once they detoured a heavily - guarded convoy of ore trucks enroute to Venusport .
一次 他们 绕道 一个 重度 - 守卫 护航 的 矿石 卡车 途中 到 - .

他们曾拦截了一支前往金星港的重兵把守的矿石运输车队。

[wʌns][ðer; ðər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [traɪd] [ə'nʌðər] ['æmbʊʃ] .
Once their enemies of the morning tried another ambush .
一次 他们的 敌人 的 这 早晨 尝试 其他 伏击 .

他们的敌人早上又一次试图伏击他们。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɪst] - ['ʃraʊdɪd]
Nevertheless they made good progress and caught sight of the mist - shrouded
尽管如此 他们 制成 好的 进步 和 捕捉 视线 的 这 薄雾 - 被遮蔽的
['bætlmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] .
battlements of their destination while it was still light .
城垛 的 他们的 目的地 尽管 它 曾是 仍然 光 .

尽管如此，他们进展顺利，在天还亮的时候就看到了被薄雾笼罩的目的地城墙。

[hɪr] ['seidi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
Here Sadie called a halt .
这里 萨迪 称为 一个 停止 .

萨迪叫住了她。

" ['feloʊ] - , " [ʃi:; ʃi][kraɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:pt] ['ɑ:ntə][ə; eɪ][rɑ:k] , " [jʊə(r)] ['entərɪŋ] -

"	Fellow	Incors	,	"	she	cried	as	she	leaped	onto	a	rock	,	"	you're	entering	Wildoatia
"	同伴	-	,	"	她	哭	作为	她	跳跃	到	一个	岩石	,	"	你是	进入	-

['prɑ:pər] .

proper	.
恰当的	.

"同胞们,"她一边跳到一块岩石上一边喊道，"你们已经进入真正的荒野之地了。"

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .

From	now	on	each	one	of	us	is	on	his	own	.
从	现在	在	每个	一	的	我们	是	在	他的	自己的	.

从现在起，我们每个人都得靠自己了。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [hɪr] : [maɪt] [meɪks] [raɪt] ; [dɔ:g] [i:t] [dɔ:g] ; ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]

You	all	know	the	laws	here	:	Might	makes	right	;	dog	eat	dog	;	devil	take	the
你	全部	知道	这	法律	这里	:	可能	制作	正确的	;	狗	吃	狗	;	魔鬼	拿	这

['haɪnd,moʊst] .

hindmost	.
后方	.

你们都知道这里的规矩：强权即公理；弱肉强食；魔鬼吞噬最后一名。

[noʊ][koʊ,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ; [noʊ] ['pɑ:tnəʃips] ; [noʊ] [f'rendʃɪps] .

No	cooperation	;	no	partnerships	;	no	friendships	.
不	合作	;	不	合作关系	;	不	友谊	.

没有合作，没有伙伴关系，没有友谊。

['i:v(ə)n][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɪz][ɪ'li:g(ə)l] .

Even	hand	-	shaking	is	illegal	.
甚至	手	-	摇晃	是	非法的	.

就连握手都是违法的。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔbd] [ɔ:r] ['tʃi:tɪd] , [dəunt][goʊ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

If	you	are	robbed	or	cheated	,	don't	go	running	to	the	police	.
如果	你	是	被抢劫	或者	作弊	,	不	去	跑步	到	这	警察	.

如果你被抢劫或欺骗，不要急着去报警。

[ðeɪl] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .

They'll	laugh	at	you	.
他们会	笑	在	你	.

他们会嘲笑你。

['meɪbi] [ðeɪl] [slæp][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] [wer] [ju:l] [wɜ:rk][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [peɪ]

Maybe	they'll	slap	you	in	a	concentration	camp	where	you'll	work	a	year	to	pay
或许	他们会	拍击	你	在	一个	专注	营	在哪里	你会	工作	一个	年	到	支付

[jʊr; jər] [faɪn] .

your	fine	.
你的	美好的	.

也许他们会把你关进集中营，让你在那里工作一年来偿还罚款。

" [ju:; jʊ] [get] ['oʊnli] [θri:] [breɪks] [ɪn] - .

"	You	get	only	three	breaks	in	Wildoatia	.
"	你	得到	仅有的	三	休息	在	-	.

"在威尔多阿蒂亚，你只有三次休息时间。"

[ɪf] ['eniwʌn] [swaɪps] [jʊr; jər] [gʌn] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['aɪərn][ʌv; əv][sʌm; səm]

If	anyone	swipes	your	gun	,	he	has	to	leave	a	shooting	iron	of	some
如果	任何人	滑动	你的	枪	,	他	有	到	离开	一个	射击	铁	的	一些

[kaɪnd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

kind	in	exchange	.
种类	在	交换	.

如果有人偷了你的枪，他必须留下某种射击用具作为交换。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,
If **you're** **arrested** **and** **escape** **,**
如果 你是 被捕 和 逃脱 ,

如果你被捕后逃脱，

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] ['æftər][faɪv] ['aʊərz][hæv; həv] [pæst] .
you **can't** **be** **picked** **up** **again** **on** **the** **same** **charge** **after** **five** **hours** **have** **passed** **.**
你 不能 是 挑选 向上 再次 在 这 相同的 收费 后 五 小时 有 通过了 .

超过五小时后，你不能再次因同一罪名被起诉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][beg] , ['bɔːroʊ] , [ɜːrn] [ɔːr] [stiːl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] ,
And **if** **you** **manage** **to** **beg** **,** **borrow** **,** **earn** **or** **steal** **a** **million** **bucks** **,**
和 如果 你 管理 到 求 , 借 , 赚 或者 偷 一个 百万 雄鹿 ,

如果你设法乞讨、借贷、挣钱或偷窃到一百万美元，

[juː; jʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] .
you **automatically** **become** **a** **Big** **Shot** **with** **all** **rights** **,** **privileges** **and** **immunities** **.**
你 自动地 变得 一个 大的 射击 和 全部 权利 , 特权 和 免疫力 .
"
"
"

你将自动成为拥有所有权利、特权和豁免权的大人物。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **Miss** **.**
" 等待 一个 分钟 , 错过 .

“等一下，小姐。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['rɔːboʊnd] [ænd; ənd] [ˌboʊ'legɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]['raɪdɪŋ][hɜːrd]
" **The** **speaker** **was** **rawboned** **and** **bowlegged** **,** **as** **though** **from** **riding** **herd**
" 这 扬声器 曾是 生骨 和 罗圈腿 , 作为 尽管 从 骑术 一群
[ɑːn][sʌm; səm][fɑːr] - [ə'weɪ]['kæt(ə)l] [rænʧ] .
on **some** **far** **-** **away** **cattle** **ranch** **.**
在 一些 远的 - 离开 牛 牧场 .

“说话的人骨瘦如柴，双腿呈罗圈状，仿佛是从遥远的某个牧场放过牧牛人似的。”

" [eɪnt] [ðeɪ] [noʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən][get] [help] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] ? "
" **Ain't** **they** **no** **way** **a** **feller** **can** **get** **help** **if** **he** **finds** **himself** **in** **a** **jam** **?** **"**
" 不是 他们 不 方式 一个 伙计 能 得到 帮助 如果 他 发现 他自己 在 一个 果酱 ? "

“如果一个人陷入困境，难道就没有办法获得帮助吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] .
" **There** **are** **two** **ways** **.**
" 那里 是 二 方式 .

有两种方法。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðə; ði][es] . [piː] . [ðæt] [juːl] [goʊ]
First **,** **you** **can** **return** **to** **Venusport** **and** **promise** **the** **S** **.** **P** **.** **that** **you'll** **go**
第一的 , 你 能 返回 到 - 和 承诺 这 S . P . 那 你会 去
[streɪt] .
straight **.**
直的 .

首先，你可以回到维纳斯港，向SP保证你会直行。

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **She** **bit** **her** **lip** **and** **hesitated** **.**
" 她 少量 她 唇 和 犹豫了一下 .

她咬着嘴唇，犹豫了一下。

" ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
" **Maybe** **I** **shouldn't** **tell** **you** **the** **other** **way** **this** **early** **in** **the** **game** **,** **but** **I** **will** **.**
" 或许 我 不应该 告诉 你 这 其他 方式 这 早期的 在 这 游戏 , 但 我 将要 .

“也许我不该这么早就告诉你另一种情况，但我还是要说。”

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʌts] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
If **you've** **got** **the** **guts** **,** **you** **can** **join** **the** **Underground** **.**
如果 你已经 得到 这 内脏 , 你 能 加入 这 地下 .

如果你有胆量，就可以加入地下组织。

[ðen] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
Then **you'll** **have** **a** **sporting** **chance** **of** **getting** **to** **civilization** **.** **"**
然后 你会 有 一个 体育 机会 的 获得 到 文明 . "

这样你就有希望到达文明世界了。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] , " [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['daʊni] [juːθ] [frʌm; frəm][mɑːrz] .
" **The** **Underground** **,** **"** **sang** **out** **a** **downy** **youth** **from** **Mars** **.**
" 这 地下 , " 唱 出去 一个 绒毛状 青年 从 火星 .

"地下世界，"一位来自火星的毛茸茸的年轻人唱道。

" [ðə; ði] [ɪndɑːktrəneɪtɝz] [sed] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʃɑːt] [dʒʌst][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **The** **indoctrinators** **said** **you** **can** **get** **shot** **just** **for** **joining** **it** **.** **"**
" 这 灌输者 说 你 能 得到 射击 只是 为了 加入 它 . "

"那些灌输思想的人说，仅仅加入他们就可能被枪毙。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [gʌts] . . . .
I **said** **you** **had** **to** **have** **guts** **.** **.** **.** **.**
我 说 你 有 到 有 内脏 . . . .

我说过你得有胆量.....

[wel] , [gʊd] [lʌk] , [foʊks] .
Well **,** **good** **luck** **,** **folks** **.**
出色地 , 好的 运气 , 各位 .

祝各位好运。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ;
You've **made** **a** **good** **start** **;**
你已经 制成 一个 好的 开始 ;

你已经开了个好头；

['oʊnli][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] - [aʊt][ʌv; əv] [θriː] ['evər] [gets][tuː; tə][nɪr'vɑːnə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [haɪ] -
only **one** **group** **of** **Incors** **out** **of** **three** **ever** **gets** **to** **Nirvana** **without** **being** **hi** **-**
仅有的 一 团体 的 - 出去 的 三 曾经 获得 到 涅槃 没有 存在 你好 -
[dʒækt] .
jacked **.**
杰克 .

三组Incors成员中只有一组能够不被劫持就到达涅槃之地。

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [roʊz] ,
" **She** **jumped** **from** **her** **perch** **and** **stalked** **off** **toward** **the** **town** **which** **rose** **,**
" 她 跳了起来 从 她 栖息 和 跟踪 离开 朝向 这 镇 哪个 玫瑰 ,

她从栖木上跳下来，大步走向升起的城镇。

[laɪk][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] ['ferilænd] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
like **a** **scene** **from** **fairyland** **,** **before** **them** **.**
喜欢 一个 场景 从 仙境 , 前 他们 .

眼前宛如仙境一般。

[nɪrˈvɑːnə][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [ˈpleʒər] [ˈsɪti][ʌv; əv] - [waɪl] - [hæd; həd]

Nirvana	had	once	been	the	main	pleasure	city	of	Wildoatia	while	Venusport	had
涅槃	有	一次	到过	这	主要的	乐趣	城市	的	-	尽管	-	有

[bɪn] [ɪts] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈsentər] .

been	its	administrative	center	.
到过	它是	行政	中心	.

涅槃曾是威尔多阿提亚的主要娱乐城市，而维纳斯港则是其行政中心。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ][juˈnaɪtɪd][stɑːrz] ,

Since	the	latter	had	been	taken	over	by	United	Stars	,
自从	这	后者	有	到过	已采取	超过	经过	团结的	星星	,

由于后者已被联合之星收购，

[nɪrˈvɑːnə][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːt] [ˈkæpɪt(ə)l] .

Nirvana	had	also	become	the	Big	Shot	capital	.
涅槃	有	还	变得	这	大的	射击	首都	.

涅槃也成为了大人物的聚集地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [riˈteind] [ɪts] [sɪnˈθetɪk] [ˌmiːdˈiːv(ə)l][ˈgrændʒər] .

But	it	still	retained	its	synthetic	medieval	grandeur	.
但	它	仍然	保留	它是	合成的	中世纪	宏伟	.

但它仍然保留了人造的中世纪宏伟气势。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][tɑːp] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði][ˈplænəts] [ˈloʊər] [klaʊd] [ˈleər] , [ˌaɪ ˈtiː][roʊz] ,

On	a	mountain	top	which	pierced	the	planet's	lower	cloud	layers	,	it	rose	,
在	一个	山	顶部	哪个	穿孔	这	行星的	降低	云	层	,	它	玫瑰	,

在穿透地球低层云层的山顶上，它升腾而起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明日无战(No war tomorrow)
第2/3页

[tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːslz] , ['twɪstɪŋ] [striːts] [ænd; ənd]['krenə,leitid] [wɔːlz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
tier **on** **tier** **of** **marble** **castles** **,** **twisting** **streets** **and** **crenelated** **walls** **,** **until** **it**
层级 在 层级 的 大理石 城堡 , 扭曲 街道 和 锯齿状的 墙壁 , 直到 它
['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
disappeared **in** **the** **distance** **,**
消失 在 这 距离 ,

层层叠叠的大理石城堡，蜿蜒曲折的街道和垛口遍布的城墙，一直延伸到远方，消失不见。

[laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][oʊld][speɪn] .
like **a** **dream** **of** **old** **Spain** **.**
喜欢 一个 梦 的 老的 西班牙 .

宛如梦境中的古老西班牙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [laɪk] ['hɪroʊz] ['ɪntuː][væl'hælə] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːl] ,
They **were** **welcomed** **like** **heroes** **into** **Valhalla** **when** **they** **reached** **the** **frowning** **wall** **,**
他们 是 欢迎 喜欢 英雄 进入 瓦尔哈拉 什么时候 他们 达到 这 皱眉 墙 ,

当他们抵达那道令人望而生畏的城墙时，他们如同英雄般被迎入了瓦尔哈拉神殿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [moʊt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃˌlɪt] [pɔːrt'kʌlɪs] .
with **its** **moat** **and** **torchlit** **portcullis** **.**
和 它是 护城河 和 火炬照耀 吊闸 .

有护城河和火炬照亮的闸门。

['trʌmpits] [sæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['taʊərz] ; [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]
Trumpets **sang** **from** **a** **dozen** **towers** **;** **the** **drawbridge** **came** **down** **with** **a** **roar**
小号 唱 从 一个 打 塔楼 ; 这 吊桥 来了 向下 和 一个 吼
.
:
.

十几座塔楼上吹响了号角；吊桥轰然落下。

[aʊt] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,
Out **marched** **a** **guard** **of** **honor** **in** **shining** **armor** **,**
出去 行军 一个 警卫 的 荣誉 在 灼灼 盔甲 ,

身着闪亮盔甲的仪仗队列队走出，

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['hʊri] [ɪn] [daɪ'æfənəs] [roʊbz] , [ɔːr] ['betər] .
preceded **by** **a** **bevy** **of** **houris** **in** **diaphanous** **robes** **,** **or** **better** **.**
之前 经过 一个 一群 的 小时 在 透明的 长袍 , 或者 更好的 .

前面还有一群身着薄纱长袍的仙女，或者更好的选择。

[ðə; ði] ['lætər] [struːd] ['ɔːkɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]
The **latter** **strewed** **orchids** **along** **the** **pathway** **before** **throwing** **themselves** **into** **the** **arms**
这 后者 散落的 兰花 沿着 这 路径 前 投掷 他们自己 进入 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
of **the** **newcomers** **.**
的 这 新来者 .

后者沿着小路撒下兰花，然后投入新来者的怀抱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['hænsəm] [jʊθs] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
There **were** **even** **handsome** **youths** **to** **greet** **the** **women** **in** **the** **party** **.**
那里 是 甚至 英俊的 青年 到 迎接 这 女性 在 这 派对 .

甚至还有英俊的青年上前迎接派对上的女士们。

" ['pɑ:pikɑ:k] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - , " ['wɪspəd] ['seidi] .
" **Poppycock** **right** **out** **of** **the** **telies** **,** " **whispered** **Sadie** **.**
" 胡说 正确的 出去 的 这 - , " 低声说道 萨迪 .

“简直是胡说八道，”萨迪低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [waʊz] - [ɪm] ['evri] [taɪm] .
" **But** **it** **wows** **'** **em** **every** **time** **.**
" 但 它 哇 - 呃 每一个 时间 .

“但它每次都能让他们惊叹不已。”

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ˌem 'i:] [tu:] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [keɪm] . . . .
It **got** **me** **too** **,** **the** **first** **time** **I** **came** **.** **.** **.** **.**
它 得到 我 也 , 这 第一的 时间 我 来了 . . . .

我第一次来的时候也被震撼到了.....

[θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['hev(ə)n] .
Thought **I** **was** **entering** **heaven** **.**
想法 我 曾是 进入 天堂 .

我当时以为自己进入了天堂。

" [ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] ['bju:ti] [ɪn] ['seləfeɪn] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
" **A** **dark** **-** **eyed** **beauty** **in** **cellophane** **danced** **up** **and** **presented** **them** **with**
" 一个 黑暗的 - 眼睛 美丽 在 玻璃纸 跳舞 向上 和 呈现 他们 和
['gɑ:blət] [ʌv; əv] - .
goblets **of** **traskette** **.**
高脚杯 的 - .

“一位身着玻璃纸、有着黑色眼睛的美女翩翩起舞，向他们献上盛满特拉斯克特酒的高脚杯。”

['seidi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][dreɪn][hɜ:rz] , [bʌt; bət] [slɔpt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedi] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði]
Sadie **pretended** **to** **drain** **hers** **,** **but** **slopped** **most** **of** **the** **heady** **stuff** **on** **the**
萨迪 假装 到 流走 她的 , 但 倾斜的 最多 的 这 令人陶醉 东西 在 这
['kɒblstəʊnz] .
cobblestones **.**
鹅卵石 .

萨迪假装喝光了她的酒，但大部分烈酒都洒在了鹅卵石路上。

[fræŋk] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvlz] , [ðer; ðər] [.mis'giviŋz] [fər'gɑ:tn] , [dræŋk]
Frank **followed** **her** **example** **;** **the** **other** **arrivals** **,** **their** **misgivings** **forgotten** **,** **drank**
坦率 随后 她 例子 ; 这 其他 到达 , 他们的 疑虑 被遗忘的 , 喝
[ðə; ði] ['lɪkər] [tu:; tə][ðə; ði] [li:z] .
the **liquor** **to** **the** **lees** **.**
这 酒 到 这 李子 .

弗兰克效仿了她的做法；其他新来的人也忘记了心中的疑虑，把酒喝得干干净净。

['æftər] [ə'nʌðər] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li][fæt][mæn] , [drest] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
After **another** **flourish** **of** **trumpets** **,** **a** **jolly** **fat** **man** **,** **dressed** **like** **the** **king** **of**
后 其他 繁荣 的 小号 , 一个 快乐的 胖的 男人 , 穿着 喜欢 这 国王 的
['mɑ:rdi][græs] ,
Mardi **Gras** **,**
马尔迪 格拉斯 ,

又是一阵嘹亮的号角声过后，一个打扮得像狂欢节国王一样的胖子，

['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
hurried **across** **the** **drawbridge** **,** **arms** **outstretched** **.**
慌忙 穿过 这 吊桥 , 武器 伸展 .

匆匆走过吊桥，张开双臂。

" ['welkəm] [tu:; tə] - , " [hi:; hi] [bu:md] .
" **Welcome** **to** **Wildoatia** **,** " **he** **boomed** **.**
" 欢迎 到 - , " 他 蓬勃发展 .

“欢迎来到威尔多阿提亚！”他高声说道。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ?
" Who are the leaders of your party ?
" WHO 是 这 领导人 的 你的 派对 ?

你们党的领导人是谁?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I have a special welcome for them .
我 有 一个 特别的 欢迎 为了 他们 .

我将以特别的方式欢迎他们。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [fræŋk] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .
" The cowboy opened his mouth but closed it when Frank kicked his shins .
" 这 牛仔 打开 他的 嘴 但 关闭 它 什么时候 坦率 踢 他的 小腿 .

“牛仔张开嘴，但弗兰克踢了他一脚，他便闭上了嘴。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" ['splendɪd] ! ['splendɪd] , " [beˈləud] [ðə; ði][fæt][mæn][æt; ət][læst] .
" Splendid ! Splendid , " bellowed the fat man at last .
" 灿烂 ! 灿烂 , " 咆哮 这 胖的 男人 在 最后的 .

“太棒了！太棒了！”胖子最后大声喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['lidər] .
" You have no leaders .
" 你 有 不 领导人 .

你们没有领导人。

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] - ,
That's as it should be in Wildoatia ,
那就是 作为 它 应该 是 在 - ,

在威尔多亚就应该是这样。

[wer] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən][ə; eɪ] [kwiːn] .
where every man is a king and every woman a queen .
在哪里 每一个 男人 是 一个 国王 和 每一个 女士 一个 女王 .

在那里，每个男人都是国王，每个女人都是女王。

" [æz; əz] ['hʊri] [θruː] ['gɑːləndz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [hiː; hi][kən'tɪnjuːd] : "
" As houris threw garlands around the necks of the newcomers he continued : "
" 作为 小时 扔 花环 大约 这 脖子 的 这 新来者 他 持续 : "
[tə'naɪt] [nɪr'vɑːnə][ɪz] [jɔːrz] .
Tonight Nirvana is yours .
今晚 涅槃 是 你的 .

“当仙女们将花环戴在新来的仙女脖子上时，他继续说道：‘今晚涅槃是你们的。’

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
You are honored guests of the city .
你 是 荣幸 客人 的 这 城市 .

你们是这座城市的尊贵客人。

[nɑːt][wʌn] ['peni] [kæn; kən][juː; jʊ][spend] .
Not one penny can you spend .
不是 一 一分钱 能 你 花费 .

你一分钱都不能花。

[kʌm] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
Come , follow me to the City Hall .
来 , 跟随 我 到 这 城市 大厅 .

来，跟我去市政厅。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃek] [jʊr; jər] [ˈpaːspɔːt] .

We	must	check	your	passports	.
我们	必须	查看	你的	护照	.

我们需要检查你们的护照。

[ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrˈmæləti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

A	mere	formality	,	of	course	.	"
一个	仅仅	正式	,	的	课程	.	"

当然，这只是个形式而已。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sniəd] ['seidi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Of	course	!	"	sneered	Sadie	in	a	whisper	.
"	的	课程	!	"	冷笑	萨迪	在	一个	耳语	.

“当然！”萨迪低声冷笑道。

" ['æftər] [ðæt] , " [ðɪs] [streɪndʒ][glæd] - ['hændər] ['ræmbəld] [ɑːn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪst] [ðə; ði]

"	After	that	,	"	this	strange	glad	-	hander	rambled	on	,	"	you	must	taste	the
"	后	那	,	"	这	奇怪的	高兴的	-	搬运工	漫无目的地闲聊	在	,	"	你	必须	品尝	这

[ʌnˈpærəleld] [dʒɔɪz][ʌv; əv][nɪrˈvɑːnə] ,

unparalleled	joys	of	Nirvana	,
无与伦比	喜悦	的	涅槃	,

“在那之后，”这个古怪的、喜欢搭讪的人继续滔滔不绝地说，“你一定要尝尝涅槃那无与伦比的快乐。”

[ðə; ði]['dʒuːəl] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	jewel	among	all	the	cities	of	the	universe	.
这	宝石	之中	全部	这	城市	的	这	宇宙	.

宇宙所有城市中的一颗璀璨明珠。

[juː; jʊ] [meɪ] [beɪð] [ɪn] ['sentɪd] ['wɔːtərz] ;

You	may	bathe	in	scented	waters	;
你	可能	洗澡	在	香味	水	;

你可以沐浴在香氛水中；

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪn][ɑːn][ðə; ði][best] [fuːdz] [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði]['faɪnɪst][waɪnz] .

you	may	dine	on	the	best	foods	and	drink	the	finest	wines	.
你	可能	用餐	在	这	最好的	食物	和	喝	这	最好的	葡萄酒	.

您可以享用最美味的食物，品尝最上等的葡萄酒。

['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːr] [juːθ]

Later	you	will	want	to	play	games	of	chance	or	dally	with	the	maiden	or	youth
之后	你	将要	想	到	玩	游戏	的	机会	或者	玩弄	和	这	少女	或者	青年

[ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] . . . .

of	your	choice	. . . .
的	你的	选择	. . . .

之后你可能会想玩一些碰运气的游戏，或者和心仪的少女或少年寻欢作乐……

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	He	paused	to	mop	his	brow	.
"	他	暂停	到	拖把	他的	眉头	.

他停下来擦了擦额头上的汗。

" . . . [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [teɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]

"	. . .	and	wake	up	tomorrow	with	a	dark	brown	taste	to	find	that	your
"	. . .	和	唤醒	向上	明天	和	一个	黑暗的	棕色的	品尝	到	寻找	那	你的

[frend] [hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər] ['mʌni] [belt] ,

friend	has	stolen	your	money	belt	,
朋友	有	被盗	你的	钱	腰带	,

“……然后第二天醒来，嘴里尝到了一股深褐色的味道，发现你的朋友偷了你的腰包，“

" ['seidi] [kruːnd] [ɪn] ['frænŋks] [ɪr] .

"	Sadie	crooned	in	Frank's	ear	.
"	萨迪	低吟浅唱	在	弗兰克的	耳朵	.

萨迪在弗兰克耳边轻声吟唱。

" [ðen] , [hoʊ] ,
" **Then , ho ,**
" 然后 , 何 ,

然后，嚯，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [meɪk]
for a concentration camp for a long term at hard labor if you dare make
为了 一个 专注 营 为了 一个 长的 学期 在 难的 劳动 如果 你 敢 制作
[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] . "
a complaint . "
一个 抱怨 . "

"胆敢抱怨，就送你去集中营长期苦役。"

" [kʌm] [wʌn] ; [kʌm] [ɔːl] !
" **Come one ; come all !**
" 来 一 ; 来 全部 !

"来吧，都来吧！"

" [ðer; ðər][hoʊst] [p'rɑːnst] [ə'weɪ] .
" **Their host pranced away .**
" 他们的 主持人 轻快地 离开 .

他们的主人趾高气扬地离开了。

[ðə; ði] ['hʊri] ['ɝːdʒd][ðə; ði] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
The houris urged the Incors across the drawbridge in his wake .
这 小时 敦促 这 - 穿过 这 吊桥 在 他的 唤醒 .

在他身后，仙女们催促着亡灵们越过吊桥。

" [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][duː] ,
" **Do exactly as I do ,**
" 做 确切地 作为 我 做 ,

"照我说的做，

" ['wɪspəd] ['seidi]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [blɑːks] [ʌp][ə; eɪ][flæg] - [dreɪpt]
" **whispered Sadie after they had progressed for several blocks up a flag - draped**
" 低声说道 萨迪 后 他们 有 进展 为了 一些 积木 向上 一个 旗帜 - 垂坠的
['bʊləvɑːrd] .
boulevard .
林荫大道 .

"萨迪在她们沿着挂满旗帜的林荫大道走了几个街区后低声说道。"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][get] - [ə'weɪ] . "
" **We've got to make our get - away . "**
" 我们已经 得到 到 制作 我们的 得到 - 离开 . "

"我们得赶紧逃走。"

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi] . . . ?
" **But aren't we . . . ?**
" 但 不是 我们 . . . ?

但我们难道不是吗……？

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
" **Despite himself ,**
" 尽管 他自己 ,

尽管他自己不愿承认，

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]
Frank was a bit carried away by the pomp and circumstance of the martial
坦率 曾是 一个 少量 携带 离开 经过 这 盛大场面 和 环境 的 这 武术
['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] - [drest] ,
music and the gaily - dressed ,
音乐 和 这 兴高采烈地 - 穿着 ,

弗兰克有点被盛大的军乐和华丽的服饰所感染了，

['tʃɪrɪŋ] [θrɔŋz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wei] .
cheering **throngs** **which** **lined** **the** **way** **.**
欢呼 人群 哪个 衬里 这 方式 .

道路两旁挤满了欢呼雀跃的人群。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] . . . . "
" I never had a chance . . . . "
" 我 绝不 有 一个 机会 . . . . "

“我从来没有机会……”

" [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] , [fræŋk] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [ti:zd] [hɪm; ɪm] ,
" I do believe , Frank , " the girl teased him ,
" 我 做 相信 , 坦率 , " 这 女孩 戏弄 他 ,

“我相信，弗兰克，”女孩逗他道。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [jʊr; jər] [paɪl] [wen] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] - [ju:d] [bi:; bi]
" that if you had made your pile when you first came to Wildoatia you'd be
" 那 如果 你 有 制成 你的 桩 什么时候 你 第一的 来了 到 - 你会 是
[ə; eɪ] [bɪg] [ʃɑ:t] [tə'deɪ] .
a Big Shot today .
一个 大的 射击 今天 .

“如果你当初来到威尔多蒂亚时就赚到了钱，那么你今天就会是个大人物了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:l] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['fleʃpɑ:ts] [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hʊri] [jʊə(r)]
you'll have no chance to taste the fleshpots and I'm the only houri you're
你会 有 不 机会 到 品尝 这 肉锅 和 我是 这 仅有的 胡里 你是
['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [tə'naɪt] .
going to have any traffic with tonight .
去 到 有 任何 交通 和 今晚 .

你没机会尝到肉锅的滋味，而且今晚你唯一能遇到的美女就是我了。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [stænd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] ['laɪnʌp]
Besides , we wouldn't stand a chance of escaping recognition in the police lineup
除了 , 我们 不会 站立 一个 机会 的 逃脱 认出 在 这 警察 阵容
[æt; ət] ['sɪti] [hɔ:l] . . . .
at City Hall . . . .
在 城市 大厅 . . . .

此外，我们在市政厅的警察列队辨认中根本不可能不被认出来……

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [ʃi:; ʃi] [hə:ld] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
" She hurled herself into the crowd lining the street ,
" 她 投掷 她自己 进入 这 人群 衬垫 这 街道 ,

她纵身跃入街道两旁的人群中，

[sprɪntid] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['æli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'troʊlmən] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hi:lz] .
sprinted for an alley with the patrolman at her heels .
冲刺 为了 一个 胡同 和 这 巡警 在 她 高跟鞋 .

她拔腿就跑，追着巡警跑进了一条小巷。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['gʌnfaɪər] [sent] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
They plunged into darkness just as a burst of gunfire sent splinters flying about
他们 暴跌 进入 黑暗 只是 作为 一个 爆裂 的 炮火 发送 碎片 飞行 关于
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

他们随即陷入黑暗，一阵枪声响起，碎片四处飞溅到他们头上。

['seidi] [həːld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'troʊlmən] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][gʌn] [reɪzd]
Sadie hurled herself into the crowd , as a patrolman looked up , with gun raised
萨迪 投掷 她自己 进入 这 人群 , 作为 一个 巡警 看起来 向上 , 和 枪 提高
.
:
.

萨迪猛地扑进人群，这时一名巡警抬头，举起了枪。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz] , " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" That was close , " gasped the girl .
" 那 曾是 关闭 , " 倒吸一口气 这 女孩 .

“好险啊！”女孩喘着气说。

" [ðə; ði] [ʃɑːts] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ðer; ðər] [gɑːrd] [ʌp] [ðiːz] [deɪz] .
" The Shots certainly have their guard up these days .
" 这 镜头 当然 有 他们的 警卫 向上 这些 天 .

“最近圣徒队确实提高了警惕。”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['fræŋks] [hænd][ænd; ənd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [wei] [wɪtʃ]
" She seized Frank's hand and raced with him along a narrow way which
" 她 查获 弗兰克的 手 和 比赛 和 他 沿着 一个 狭窄的 方式 哪个
[wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ]['gɑːrbɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk][wɪð; wɪθ] [stentʃ] .
was slippery with garbage and rank with stenches .
曾是 滑 和 垃圾 和 秩 和 恶臭 .

她抓住弗兰克的手，和他沿着一条狭窄的小路飞奔，这条小路垃圾遍地，湿滑难闻。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Here we are .
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

[ʃɑːrp] [raɪt] . . . .
Sharp right . . . .
锋利的 正确的 . . . .

向右急转弯.....

[naʊ] [left] . . . .
Now left . . . .
现在 左边 . . . .

现在只剩下.....

[læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [θruː] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .
Last time I came through here I had a broken arm .
最后的 时间 我 来了 通过 这里 我 有 一个 破碎的 手臂 .

我上次来这里的时候胳膊骨折了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kɑːns(ə)nˌtreɪtər] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
But you should have seen the Concentrator who gave it to me . . . .
但 你 应该 有 已见 这 浓缩器 WHO 给予 它 到 我 . . . .

但你应该看看给我注射浓缩液的那个人.....

[wʌp] !
Wup !
哇 !

哇!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
This is the place .
这 是 这 地方 .

就是这里。

" [ʃi:; ʃi] [daɪvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] ['lɪkər] [stɔ:r] .
" She dived into a tumbledown liquor store .
" 她 潜水 进入 一个 倾覆 酒 店铺 .

她冲进了一家破旧的酒铺。

" ['seidi] ['tɔmpsn] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [prə'praɪətər] ; " [wɪə(r)] [teɪld] .
" Sadie Thompson , " she snapped at the blinking proprietor ; " we're tailed .
" 萨迪 汤普森 , " 她 啪啪 在 这 眨眼 业主 ; " 是 有尾巴的 .

“萨迪·汤普森,”她冲着眨着眼睛的店主厉声说道;“我们被跟踪了。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
" The fellow jerked a thumb toward a curtain at the back of the shop .
" 这 同伴 猛地一抖 一个 拇指 朝向 一个 窗帘 在 这 后退 的 这 店铺 .

“那人用拇指朝商店后面的帘子猛地一指。

[ðeɪ] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɔ:θ] , [plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd]['lændɪd] , [plɑ:p]
They ducked behind the cloth , plunged down a flight of stairs and landed , plop
他们 躲闪 在后面 这 布 , 暴跌 向下 一个 航班 的 楼梯 和 登陆 , 噗通
, [ɪn][ə; eɪ] ['su:ər] .
, in a sewer .
, 在 一个 下水道 .

他们躲在布后面，顺着楼梯一头栽了下去，扑通一声掉进了下水道。

['weɪdɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [fɪlθ] , ['bi:tɪŋ] [ɔ:f] - [wɪtʃ] [skwi:kt] [ænd; ənd] ['slævəd]
Wading against a flood of filth , beating off tarks which squeaked and slavered
涉水 反对 一个 洪水 的 污秽 , 殴打 离开 - 哪个 吱吱作响 和 流口水
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

趟过污秽的洪流，击退那些吱吱叫着、流着口水朝他们扑过来的豺狼，

[ðeɪ] [əd'vænst] ['blaɪndli] .
they advanced blindly .
他们 先进的 盲目地 .

他们盲目前进。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] " [ʌp] - [stri:m] " [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]
A quarter of a mile " up - stream " they found a door marked by a
一个 四分之一 的 一个 英里 " 向上 - 溪流 " 他们 成立 一个 门 标记 经过 一个
[ˌfɑ:sfə'resnt] [gloʊ] .
phosphorescent glow .
磷光 辉光 .

在“上游”四分之一英里处，他们发现了一扇带有磷光的门。

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði]
They dragged themselves through it and into an empty chamber which bore the
他们 拖拽 他们自己 通过 它 和 进入 一个 空的 房间 哪个 钻孔 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

他们拖着疲惫的身躯穿过房间，来到一个空荡荡的房间，房间里写着这样一句话：

[bɑ:ðz] , [ɑ:n][æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] .
Baths , on an inner door .
浴室 , 在 一个 内 门 .

浴室，位于内门上。

['æftər] ['skrʌbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːɪdʒ] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [kliːn]

After	scrubbing	some	of	the	sewage	off	each	other	and	changing	to	clean
后	擦洗	一些	的	这	污水	离开	每个	其他	和	变化	到	干净的

['oʊvərɔːlz] ,

overalls	,
连体工作服	,

两人互相搓洗掉身上的一些污水后，换上了干净的工作服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] ,

which	they	found	in	a	locker	,
哪个	他们	成立	在	一个	储物柜	,

他们在一个储物柜里发现了它。

['seidi] [prest] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

Sadie	pressed	a	concealed	button	in	a	series	of	dots	and	dashes	.
萨迪	按下	一个	暗	按钮	在	一个	系列	的	点	和	破折号	.

萨迪按下了一串点和短线组成的隐藏按钮。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv] [rɑːk] .

A	door	opened	in	the	wall	,	revealing	a	corridor	hewn	out	of	rock	.
一个	门	打开	在	这	墙	,	揭示	一个	走廊	凿	出去	的	岩石	.

墙上的一扇门打开了，露出一条从岩石中开凿出来的走廊。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn]

They	went	through	it	until	they	reached	a	room	occupied	by	a	man	with	one
他们	去	通过	它	直到	他们	达到	一个	房间	占领	经过	一个	男人	和	一

[ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəsli] [dis'figəd] [feɪs] .

arm	and	a	hideously	disfigured	face	.
手臂	和	一个	极其可怕	毁容	脸	.

他们一路穿过房间，来到一个房间，里面住着一个独臂男子，他的脸严重毁容。

" [dʒæk] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Jack	!	"	cried	the	girl	.
"	杰克	!	"	哭	这	女孩	.

“杰克！”女孩喊道。

" [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [biː; bi][ɑːn]['duːti] .

"	I	hoped	you'd	be	on	duty	.
"	我	希望	你会	是	在	责任	.

“我希望你值班。”

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [seɪdʒ] ; [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

This	is	Captain	Sage	;	you've	heard	of	him	.
这	是	队长	圣人	;	你已经	听到	的	他	.

这位是塞奇船长，你们都听说过他。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

The	Shots	are	tearing	the	town	apart	to	find	us	.
这	镜头	是	撕裂	这	镇	除	到	寻找	我们	.

枪声响起，他们正在小镇上四处搜寻我们。

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌjuː 'es][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?

Can	you	put	us	up	for	the	night	?
能	你	放	我们	向上	为了	这	夜晚	?

你们能让我们留宿一晚吗?

" [æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɑːn] : " [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːts]

"	As	the	one	-	armed	man	nodded	she	rattled	on	:	"	We	hear	the	Shots
"	作为	这	一	-	武装	男人	点头	她	摇晃	在	:	"	我们	听到	这	镜头

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][pluː'toʊniəm] .

have	something	better	than	Plutonium	.
有	某物	更好的	比	钚	.

“独臂男子点点头，她便滔滔不绝地说：‘我们听说，这些家伙有比钚更好的东西。

" [ə'gen] [ðə; ði][nɑːd] .
" **Again** **the** **nod** **.**
" 再次 这 点头 .

“再次点头。”

" [noʊ] [wer] [ðer; ðər][læbz][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] ?
" **Know** **where** **their** **labs** **are** **located** **?**
" 知道 在哪里 他们的 实验室 是 位于 ?

“知道他们的实验室在哪里吗？”

" [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [roʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði][pæd] .
" **Jack** **picked** **up** **a** **pencil** **,** **wrote** **a** **sentence** **and** **handed** **her** **the** **pad** **.**
" 杰克 挑选 向上 一个 铅笔 , 写道 一个 句子 和 递交 她 这 软垫 .

杰克拿起一支铅笔，写了一句话，然后把纸递给了她。

" ['sʌmwer] ['ʌndər][ðə; ði]['poʊlər] [siː] ?
" **Somewhere** **under** **the** **Polar** **Sea** **?**
" 某处 在下面 这 极性 海 ?

“在极地海的某个地方？”

" ['seidi] [fraund] .
" **Sadie** **frowned** **.**
" 萨迪 皱眉 .

萨迪皱起了眉头。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['haɪdaʊt] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][viː] - - .
" **Not** **much** **chance** **of** **hitting** **a** **hideout** **like** **that** **with** **a** **V** **-** **60** **.**
" 不是 很多 机会 的 击中 一个 藏身处 喜欢 那 和 一个 V - - .

“用V-60攻击这样的藏身处的机会不大。”

[haʊ] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
How **far** **along** **are** **they** **?** **"**
如何 远的 沿着 是 他们 ? "

他们进展到什么程度了？

" [wʌn] [ʃɪp] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][rʌn] , " [roʊt] [ðə; ði]['krɪp(ə)l] .
" **One** **ship** **finished** **and** **given** **a** **trial** **run** **,** **"** **wrote** **the** **cripple** **.**
" 一 船 完成的 和 给定 一个 审判 跑步 , " 写道 这 削弱 .

“一艘船已经完工并进行了试航，”残疾人写道。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] - [ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['eni]
" **The** **Underground** **managed** **to** **get** **542** **on** **board** **but** **I** **haven't** **received** **any**
" 这 地下 管理 到 得到 - 在 木板 但 我 还没有 已收到 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] . "
information **for** **weeks** **.** **"**
信息 为了 周 . "

“地铁公司设法让542人上了车，但我好几周都没收到任何消息了。”

" [haʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [spiːd] ? " [fræŋk] [pʊt][ɪn] .
" **How** **about** **her** **speed** **?** **"** **Frank** **put** **in** **.**
" 如何 关于 她 速度 ? " 坦率 放 在 .

“她的速度怎么样？”弗兰克插话道。

" [læst] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] - [sed] [ʃiː; ʃi] ['trævlz] [æt; ət][wʌn] ['grævəti][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Last** **report** **from** **542** **said** **she** **travels** **at** **One** **Gravity** **acceleration** **,** **"** **was** **the**
" 最后的 报告 从 - 说 她 旅行 在 一 重力 加速度 , " 曾是 这
['skrɪbəld] [rɪ'plaɪ] .
scribbled **reply** **.**
潦草的 回复 .

“542号飞船的最新报告称，她的加速度为1倍重力加速度，”潦草的回复写道。

" [wʌn][dʒiː] ?
" One G ?
" 一 G ?

"一千克？"

" [ðə; ði]['speɪsmæn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðæt] ['skaːd] ,
" The spaceman wanted to laugh but dared not because of that scarred ,
这 太空人 通缉 到 笑 但 敢于 不是 因为 的 那 疤痕 ,
[ɪm'pæsɪv] [feɪs] .
impassive face .
冷漠 脸 .

"宇航员想笑，但因为那张伤痕累累、面无表情的脸而不敢笑。"

" [waɪ] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [pər]['sekənd] .
" Why that's only a little more than 32 feet per second .
" 为什么 那就是 仅有的 一个 小的 更多的 比 - 脚 每 第二 .

"那才略高于每秒 32 英尺。"

[maɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [kæn; kən][hɪt][ten][dʒiː] . "
My patrol ship can hit ten G's . "
我的 巡逻 船 能 打 十 G的 . "

我的巡逻舰能承受10G的重力加速度。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" You got me wrong , " came the answer .
" 你 得到 我 错误的 , " 来了 这 回答 .

"你误会我的意思了，"对方回答道。

" [wʌn][dʒiː][ɪz]['oʊnli] - . [wʌn] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['sekənd] , [bʌt; bət]['æftər][ðæt] ,
" One G is only 16 . 1 feet for the first second , but after that ,
" 一 G 是 仅有的 - . 1 脚 为了 这 第一的 第二 , 但 后 那 ,

"1G 的加速度在第一秒只有 16.1 英尺，但之后，

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [ɪn'kriːsɪz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - . [ˌtuː'tuː] [fiːt] [pər]
the speed of the new ship increases steadily at the rate of 32 . 2 feet per
这 速度 的 这 新的 船 增加 稳步 在 这 速度 的 - . 2 脚 每
['sekənd] . "
second . "
第二 . "

新船的速度以每秒32.2英尺的速度稳步增加。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

"哇！

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

" [fræŋk][dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
" Frank did some quick calculation .
" 坦率 做过 一些 快的 计算 .

弗兰克快速地做了一些计算。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] [ɜːrθ] [ɪn] [θriː] [deɪz][ɔːr][soʊ] .
" She can reach Earth in three days or so .
" 她 能 抵达 地球 在 三 天 或者 所以 .

"她大约三天就能到达地球。"

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [rʌn]

Our	ships	have	to	take	more	than	a	month	for	the	same	run
我们的	船舶	有	到	拿	更多的	比	一个	月	为了	这	相同的	跑步

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɪt]['mæksɪməm] [spiːd] [suːn] ['æftər][blæst] - [ɔːf][ænd; ənd][koʊst][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

because	they	hit	maximum	speed	soon	after	blast	-	off	and	coast	the	rest	of
因为	他们	打	最大限度	速度	很快	后	爆炸	-	离开	和	海岸	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['fjuːəl] . "

the	way	to	save	fuel	.	"
这	方式	到	节省	燃料	.	"

我们的舰船完成同样的航程需要一个多月的时间，因为它们在起飞后不久就会达到最高速度，然后为了节省燃料而滑行剩余的航程。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['suːpər] - ['fjuːəl] ,

"	And	since	the	new	ship	has	some	sort	of	super	-	fuel	,
"	和	自从	这	新的	船	有	一些	种类	的	极好的	-	燃料	,

“而且由于这艘新船配备了某种超级燃料，

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz] , " ['seidi] [ɪk'skleɪmd] .

there	need	be	no	limit	to	her	size	,	"	Sadie	exclaimed	.
那里	需要	是	不	限制	到	她	尺寸	,	"	萨迪	惊呼	.

“她的体型不需要有任何限制，”萨迪惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [soʊ] [kruːz] [kæn; kən] [rɪ'meɪn]

"	She	can	carry	plenty	of	food	,	air	and	water	,	so	crews	can	remain
"	她	能	携带	很多	的	食物	,	空气	和	水	,	所以	船员	能	保持

['kɑːnʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

conscious	at	all	times	.
有意识的	在	全部	时代	.

“她可以携带充足的食物、空气和水，因此船员可以始终保持清醒。”

[kruːz] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn][ðə; ði]

Crews	can	move	about	on	shipboard	as	comfortably	as	they	do	on	the
船员	能	移动	关于	在	船上	作为	舒适地	作为	他们	做	在	这

[graʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt][ək,selə'reɪʃ(ə)n] — [ɔːr] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz]

ground	because	her	constant	acceleration	—	or	deceleration	after	she	reaches
地面	因为	她	持续的	加速度	—	或者	减速	后	她	到达

['tɜːrnoʊvər] [pɔɪnt] — [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['grævəti] .

turnover	point	—	will	act	as	a	substitute	for	gravity	.
周转	观点	—	将要	行为	作为	一个	代替	为了	重力	.

由于该船持续加速（或达到转向点后的减速）将起到替代重力的作用，船员们可以在船上像在地面上一样舒适地活动。

[ðɪs] [ɪz][bɪg] , [fræŋk] .

This	is	big	,	Frank	.
这	是	大的	,	坦率	.

这可是件大事，弗兰克。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] . "

Bigger	than	we	thought	.	"
大	比	我们	想法	.	"

比我们想象的要大。

" [mæn][kæn; kən] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] , " [roʊt] [dʒæk] .

"	Man	can	reach	for	the	stars	,	"	wrote	Jack	.
"	男人	能	抵达	为了	这	明星	,	"	写道	杰克	.

“人可以摘星揽月，”杰克写道。

" [ɔːr]['faɪnəli] [bloʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .

"	Or	finally	blow	himself	to	smithereens	.
"	或者	最后	吹	他自己	到	粉碎	.

或者最终把自己炸成碎片。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [fræŋk] .
" **This** **from** **Frank** .
" 这 从 坦率 .

这是弗兰克说的。

" [ðə; ði] [ʃɑːts] [hæv; həv] [juː ˈes] [likt] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [stɑːp] [ðem; ðəm] [kwɪk] . "
" **The** **Shots** **have** **us** **licked** **this** **time** **if** **we** **don't** **stop** **them** **quick** . "
" 这 镜头 有 我们 舔过 这 时间 如果 我们 不 停止 他们 快的 . "

“如果我们不尽快阻止他们，这次我们就输定了。”

" [kæn; kən] [wiː; wi] [reɪd] [ðæt] [læb] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **Can** **we** **raid** **that** **lab** **?** " **asked** **the** **girl** .
" 能 我们 袭击 那 实验室 ? " 问 这 女孩 .

“我们可以突袭那个实验室吗？”女孩问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Not** **a** **chance** .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

" [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [ˈreɪst] .
" **The** **pencil** **raced** .
" 这 铅笔 比赛 .

铅笔飞快地移动着。

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tɑːrk] [kʊd; kəd] [get] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Only** **a** **tark** **could** **get** **into** **it** . "
" 仅有的 一个 塔克 可以 得到 进入 它 . "

只有坦克才能进去。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] [tɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsuːər] .
" **Then** **we'll** **have** **to** **fish** **a** **tark** **out** **of** **some** **sewer** .
" 然后 出色地 有 到 鱼 一个 塔克 出去 的 一些 下水道 .

“那我们就得从下水道里捞出一辆坦克了。”

" [ˈseidi] [θɔːt] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [slæpt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [θaɪ] .
" **Sadie** **thought** **deeply** **for** **a** **moment** **,** **then** **slapped** **her** **round** **thigh** .
" 萨迪 想法 深 为了 一个 片刻 , 然后 被掌掴 她 圆形的 大腿 .

萨迪沉思片刻，然后拍了拍自己圆润的大腿。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdiːə] [æt; ət] [ðæt] ! . . .
" **Not** **a** **bad** **idea** **at** **that** **!** **.** **.** **.**
" 不是 一个 坏的 主意 在 那 ! . . .

“这主意还不错！……”

[wel] , [dʒæk] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ?
Well **,** **Jack** **,** **how** **about** **a** **place** **to** **sleep** **?**
出色地 , 杰克 , 如何 关于 一个 地方 到 睡觉 ?

杰克，你找个地方睡觉吗?

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [er] - [kənˈdɪʃnd] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃeɪmbər] .
" **They** **spent** **the** **night** **in** **an** **air** **-** **conditioned** **subterranean** **chamber** .
" 他们 花费 这 夜晚 在 一个 空气 - 条件反射 地下 房间 .

“他们在装有空调的地下室里过夜。”

[dʒæk] [hæd; həd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɔrdʒd] [ˈpaːspɔːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] .
Jack **had** **beautifully** **forged** **passports** **ready** **for** **them** **when** **they** **awoke** .
杰克 有 非常漂亮 锻造 护照 准备好 为了 他们 什么时候 他们 醒来 .

当他们醒来时，杰克已经为他们准备好了精美的伪造护照。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][,gud'bai] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['endləs] [sterz] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æt; ət][læst]['ɑ:ntə][ə; eɪ]

After	bidding	him	goodby	they	mounted	endless	stairs	to	emerge	at	last	onto	a
后	投标	他	再见	他们	安装	无尽的	楼梯	到	出现	在	最后的	到	一个

['bɪzi] [stri:t] .

busy	street	.
忙碌的	街道	.

向他道别后，他们攀登了无尽的台阶，最终来到一条熙熙攘攘的街道上。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rli] ['deɪlaɪt] — ['vi:'nju:ʒənz]['seldəm] [si:] [ðer; ðər] ['mɑ:nstrəs] [sʌn] ,

Even	in	the	pearly	daylight	—	Venusians	seldom	see	their	monstrous	sun	,
甚至	在	这	珍珠般的	日光	—	金星人	很少	看	他们的	滔天	太阳	,

即使在金星明亮的日光下——金星人也很少见到他们那巨大的太阳——

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd][lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]

and	then	only	with	regret	—	they	found	that	the	city	had	lost	none	of	its
和	然后	仅有的	和	后悔	—	他们	成立	那	这	城市	有	丢失的	没有任何	的	它是

['brɪt(ə)l] [tʃɑ:rm] . . .

brittle	charm	.	.	.
脆	魅力	.	.	.

然后他们才遗憾地发现——这座城市脆弱的魅力丝毫未减.....

[ɪts]['hektɪk] ['koʊni] ['aɪlənd] [dæʃ] .

its	hectic	Coney	Island	dash	.
它是	忙碌的	科尼	岛	短跑	.

它那令人眼花缭乱的康尼岛之旅。

- [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] [ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ɪts]['bleɪt(ə)nt] ['pæləs] ,

Incors	by	the	score	already	were	entering	its	blatant	palaces	,
-	经过	这	分数	已经	是	进入	它是	明目张胆	宫殿	,

成群结队的Incors已经进入了它那明目张胆的宫殿，

[ɪn'tent][ɑ:n] ['skwɔndərɪŋ] [ðer; ðər][læst] [fju:] ['sɪlvər]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɔ:r][goʊld] ['nʌgɪts] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

intent	on	squandering	their	last	few	silver	dollars	or	gold	nuggets	in	an	effort
意图	在	挥霍	他们的	最后的	很少	银	美元	或者	金子	鸡块	在	一个	努力

[tu:; tə][fər'get][ðer; ðər]['graɪndɪŋ] ,

to	forget	their	grinding	,
到	忘记	他们的	研磨	,

他们一心想挥霍掉最后几枚银元或金块，试图忘记辛勤劳作的痛苦。

['hoʊpləs] [tɔɪl] [ɪn] [maɪn] [ɔ:r]['dʒʌŋg(ə)l] .

hopeless	toil	in	mine	or	jungle	.
绝望	辛劳	在	矿	或者	丛林	.

在矿井或丛林中徒劳无功地劳作。

['ʌðər] , ['betər] [drest] [ænd; ənd] ['kɔkiːə] , ['evɪdəntli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪk] .

Others	,	better	dressed	and	cockier	,	evidently	had	made	a	stake	.
其他的	,	更好的	穿着	和	更自负	,	显然	有	制成	一个	赌注	.

另一些人，衣着更考究，也更自负，显然已经下了注。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][denz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə]['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wɪnɪŋz] ,

They	were	going	to	the	dens	,	usually	to	gamble	away	their	winnings	,
他们	是	去	到	这	巢穴	,	通常	到	赌博	离开	他们的	奖金	,

他们经常去赌场，通常是为了把赢来的钱全部赌光。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] ['pɪrəmɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['mɪljən] [wɪtʃ] [ment]

but	once	in	a	while	to	pyramid	them	into	the	coveted	million	which	meant
但	一次	在	一个	尽管	到	金字塔	他们	进入	这	令人垂涎的	百万	哪个	意思是

['fri:dəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [pleɪs] [ɪn] - [sə'saɪəti] .

freedom	and	a	proud	place	in	Wildoatian	society	.
自由	和	一个	自豪的	地方	在	-	社会	.

但偶尔也会有人把它们堆成金字塔形，凑成令人垂涎的百万，这意味着自由和在威尔多亚社会中享有的荣耀地位。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] ['pleʒər]

A	**few**	**Big**	**Shots**	**were**	**drifting**	**into**	**the**	**more**	**expensive**	**and**	**exotic**	**pleasure**
一个	很少	大的	镜头	是	漂流	进入	这	更多的	昂贵的	和	异域风情	乐趣

[hɔːnts] ,

haunts	**,**
闹鬼的地方	,

一些大人物开始光顾那些更昂贵、更具异国情调的娱乐场所。

[ðer; ðər][tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['lesər] [men] ,

there	**to**	**lord**	**it**	**over**	**lesser**	**men**	**,**
那里	到	主	它	超过	较少	男人	,

在那里，他可以凌驾于地位低下的人之上。

[teɪk] [ðer; ðər] [pɪk] [ʌv; əv] ['lesər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] ['evri] [wɪm] [ðer; ðər]['dʒeɪdɪd]['fænsis]

take	**their**	**pick**	**of**	**lesser**	**women**	**and**	**indulge**	**every**	**whim**	**their**	**jaded**	**fancies**
拿	他们的	挑选	的	较少	女性	和	放纵	每一个	一时兴起	他们的	厌倦	幻想

[kʊd; kəd][ɪn'vent] .

could	**invent**	**.**
可以	发明	.

她们挑选一些不如她们的女人，满足她们陈腐幻想中能想到的每一个异想天开的念头。

['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət]['rændəm] , [ðə; ði] ['ɪntələupəz] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['blɑsəmɪŋ] ['terəsɪz]

Roaming	**the**	**streets**	**at**	**random**	**,**	**the**	**interlopers**	**looked**	**from**	**blossoming**	**terraces**
漫游	这	街道	在	随机的	,	这	闯入者	看起来	从	盛开	露台

['oʊvər] ['breθteɪkɪŋ] ['vɪstəz] ;

over	**breathtaking**	**vistas**	**;**
超过	惊险	景色	;

这些不速之客在街上漫无目的地闲逛，从繁花似锦的露台上眺望令人叹为观止的景色；

[smaɪld] [æt; ət]['roʊvɪŋ] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['flaʊərz] [tɔːst] [baɪ] ['prɪti] ['gɝːlz] .

smiled	**at**	**roving**	**mountebanks**	**and**	**accepted**	**flowers**	**tossed**	**by**	**pretty**	**girls**	**.**
微笑	在	漫游	江湖骗子	和	公认	花朵	抛掷	经过	漂亮的	女孩们	.

她对四处招揽生意的江湖骗子微笑，并接受了漂亮姑娘抛来的鲜花。

" [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] , " [fræŋk] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

"	**The**	**place**	**has**	**a**	**certain**	**charm**	**,**	**"**	**Frank**	**said**	**grudgingly**	**.**
"	这	地方	有	一个	肯定	魅力	,	"	坦率	说	勉强	.

“这个地方别有一番魅力，”弗兰克不情愿地说。

" [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**Think**	**so**	**?**
"	思考	所以	?

你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [wer] ['glɪtərɪŋ] [kæ'feɪz] — [wʌn][wʌz; wəz]['fræŋkli] [kɔːld] "

"	**She**	**led**	**him**	**into**	**a**	**street**	**where**	**glittering**	**cafes**	**—**	**one**	**was**	**frankly**	**called**	**"**
"	她	引领	他	进入	一个	街道	在哪里	闪闪发光	咖啡馆	—	一	曾是	坦率地说	称为	"

[ðə; ði][klɪp][dʒɔɪnt] " — [dəup] [denz] ,

The	**Clip**	**Joint**	**"**	**—**	**dope**	**dens**	**,**
这	夹子	联合的	"	—	太棒了	巢穴	,

她领着他来到一条街上，街上有闪闪发光的咖啡馆——其中一家直白地叫做“Clip Joint”——还有毒品窝点，

- ['θiətəz] , ['səːkəsiz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] [rʌbd] ['elbəuz] [laɪk] ['θivɪʃ]

telie	**theaters**	**,**	**circuses**	**and**	**houses**	**of**	**assignation**	**rubbed**	**elbows**	**like**	**thievish**
-	剧院	,	马戏团	和	房屋	的	分配	摩擦	肘部	喜欢	鬼头鬼脑

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

电影院、马戏团和妓院就像偷窃的兄弟一样沆瀣一气。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'kɔːr] [ɪn] ['rægɪd] ['kʌvərɔːlz] ['stʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] "

Within	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**saw**	**an**	**Incor**	**in**	**ragged**	**coveralls**	**stumble**	**out**	**of**	**a**	**"**
之内	一个	很少	分钟	他们	锯	一个	不	在	破烂不堪	连体工作服	绊倒	出去	的	一个	"

['gæmblɪŋ] [sə'lɑːn] " ,

gambling	**salon**	**"**	**,**
赌博	沙龙	"	,

几分钟后，他们看到一个穿着破烂工作服的因科尔人踉跄地从一家"赌博场所"里走了出来。

[pleɪs] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

place	**an**	**automatic**	**to**	**his**	**head**	**and**	**blow**	**his**	**brains**	**out**	**.**
地方	一个	自动的	到	他的	头	和	吹	他的	大脑	出去	.

用自动手枪抵住他的脑袋，爆了他的头。

['leɪtər] [ə; eɪ] [blɑːnd] [ɪn] ['siːkwɪn] ['hɑːrnɪs] [stept] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ]

Later	**a**	**blonde**	**in**	**sequin**	**harness**	**stepped**	**behind**	**her**	**companion**	**and**	**slipped**	**a**
之后	一个	金发	在	亮片	马具	步	在后面	她	伴侣	和	滑倒了	一个

[stɪ'letoʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['ʃəuldəz] .

stiletto	**between**	**his**	**plump**	**shoulders**	**.**
短剑	之间	他的	丰满	肩膀	.

随后，一名身穿亮片背心的金发女郎走到她同伴身后，将一只细高跟鞋塞进了他丰满的肩膀之间。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ˌnɪr'baɪ] [pə'liːsmən] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

In	**both**	**cases**	**nearby**	**policemen**	**made**	**no**	**move**	**to**	**interfere**	**.**
在	两个都	案例	附近	警察	制成	不	移动	到	干扰	.

在这两起事件中，附近的警察都没有采取干预行动。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [bluː] ['paɪpɪŋ] ['hwɪslz] [wɪtʃ] [brɔːt] [striːt] ['klinərz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [klɪr]

Instead	**,**	**they**	**blew**	**piping**	**whistles**	**which**	**brought**	**street**	**cleaners**	**on**	**the**	**run**	**to**	**clear**
反而	,	他们	吹	管道	哨声	哪个	带来	街道	清洁工	在	这	跑步	到	清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] [mes] .

away	**the**	**mess**	**.**
离开	这	混乱	.

相反，他们吹响了哨子，引来清洁工四处奔走清理垃圾。

" [tʃɑːrm] ! " [snɔːtid] ['seidi] .

"	**Charm**	**!**	**"**	**snorted**	**Sadie**	**.**
"	魅力	!	"	哼了一声	萨迪	.

"真有魅力！"萨迪嗤之以鼻。

" [jes] , [ɪn] [nɪr'vɑːnə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . . .

"	**Yes**	**,**	**in**	**Nirvana**	**you**	**can**	**do**	**anything**	**you**	**please**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	在	涅槃	你	能	做	任何事物	你	请	.	.	.

"是的，在涅槃中你可以做任何你想做的事....."

[ɪk'sept] [lʊk] ['krɔːswaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɑːt] , [ɔːr] [goʊ] [broʊk] . "

except	**look**	**crosswise**	**at**	**a**	**Big**	**Shot**	**,**	**or**	**go**	**broke**	**.**	**"**
除了	看	横向	在	一个	大的	射击	, 或者		去	打破	.	"

除非你敢对大人物不屑一顾，否则就会破产。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**me**	**,**	**anyway**	**?**
"	在哪里	是	你	采取	我	,	反正	?

"你们到底要带我去哪儿？"

" [seɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] .

"	**Sage**	**tried**	**to**	**forget**	**the**	**things**	**he**	**had**	**just**	**seen**	**.**
"	圣人	尝试	到	忘记	这	事物	他	有	只是	已见	.

"Sage试图忘记他刚刚看到的一切。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "

"	**To**	**the**	**City**	**Hall**	**to**	**look**	**up**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**ours**	**.**	**"**
"	到	这	城市	大厅	到	看	向上	一个	老的	朋友	的	我们的	.	"

"去市政厅找我们的一位老朋友。"

" [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] ? "
" A Big Shot ? "
" 一个 大的 射击 ? "

"大人物？"

" [aɪl] [seɪ] ; [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] . "
" I'll say ; we made him one of the biggest . "
" 患病的 说 ; 我们 制成 他 一 的 这 最大 . "

"我得说，我们把他捧成了最伟大的球员之一。"

" [juː; jʊ] [miːn] . . . .
" You mean . . . .
" 你 意思是 . . . .

"你的意思是....

" [hiː; hi] [fiʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['hektɪk] [deɪz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['viːnəs]
" He fished back into those hectic days when he first had come to Venus
" 他 钓鱼 后退 进入 那些 忙碌的 天 什么时候 他 第一的 有 来 到 金星
[ænd; ənd] [wen] ['seidi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərbrænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
and when Sadie was the firebrand of the Underground .
和 什么时候 萨迪 曾是 这 火炬手 的 这 地下 .

"他回想起自己初来维纳斯时的那些忙碌日子，那时萨迪是地下音乐界的激进分子。"

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪk] ,
" You mean Mike ,
" 你 意思是 麦克风 ,

你是说迈克吗?

[ðə; ði]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['dʌbəl'krɔːsɪŋ] [tɑːrk] [huː] [bɪ'treɪd] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
the stupid little doublecrossing tark who betrayed Venusport to us in exchange
这 愚蠢的 小的 双重背叛 塔克 WHO 背叛 - 到 我们 在 交换
[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː'reɪniəm] ['mʌðər] [loʊd] ? "
for the location of the uranium mother lode ? "
为了 这 地点 的 这 铀 母亲 矿脉 ? "

那个愚蠢的、两面三刀的塔克，为了换取铀矿母矿的位置，竟然把维纳斯港出卖给了我们?

" [ðə; ði] [seɪm] ; ['hiːz] [naʊ] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][nɪr'vɑːnə] . "
" The same ; he's now commandant of Nirvana . "
" 这 相同的 ; 他是 现在 指挥官 的 涅槃 . "

"还是一样；他现在是涅槃的指挥官。"

" ['hiːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ʃɑːt] . "
" He'll have us shot . "
" 地狱 有 我们 射击 . "

"他会杀了我们的。"

" [noʊ][hiː; hi][wəʊnt] — [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
" No he won't — not if we make it worth his while .
" 不 他 惯于 — 不是 如果 我们 制作 它 值得 他的 尽管 .

"不，他不会——如果我们能让他觉得值得的话。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪf] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] . "
Besides , I still have the safe conduct he gave me to show his gratitude . "
除了 , 我 仍然 有 这 安全的 执行 他 给予 我 到 展示 他的 感激 . "

此外，我还保留着他为了表示感谢而给我的安全通行证。

" [lʊk] , ['seidi] [maɪ][gɜːrl] !
" Look , Sadie my girl !
" 看 , 萨迪 我的 女孩 !

"看，萨迪，我的女孩！"

" [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][ˌɪrɪ'desə)nt] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪd]
" He dragged her down on an iridescent bench beside a fountain of scented
" 他 拖拽 她 向下 在 一个 彩虹色 长椅 旁 一个 喷泉 的 香味
['reinbəuz] .
rainbows .
彩虹 .

他把她拉到喷泉旁一张闪着彩虹光芒的长椅上，喷泉里流淌着芬芳的彩虹。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [bæk] [aɪv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [pʌpiːdɔg] .
" Ever since I got back I've been trailing you around like a puppydog .
" 曾经 自从 我 得到 后退 我已经 到过 尾随 你 大约 喜欢 一个 小狗 .

"自从我回来后，我就一直像小狗一样跟着你。"

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['pɑːrtnərz][ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [stuːdʒ] ?
Are we partners or am I just a stooge ?
是 我们 合作伙伴 或者 是 我 只是 一个 傀儡 ?

我们是合作伙伴，还是我只是个傀儡?

[wɒts] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ? "
What's up your sleeve ? "
是什么 向上 你的 袖子 ? "

你还有什么绝招?

" [aɪm] ['sɪmpli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ,
" I'm simply working on the theory that history repeats itself , " she chuckled ,
" 我是 简单地 在职的 在 这 理论 那 历史 重复 本身 , " 她 轻笑 ,
['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
rumpling his hair .
皱巴巴的 他的 头发 .

"我只是在研究历史会重演的理论，"她笑着揉乱了他的头发。

" ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [lɔːst][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld][wɔːr] ,
" Ancestors of the Big Shots lost the First World War ,
" 祖先 的 这 大的 镜头 丢失的 这 第一的 世界 战争 ,

"那些大人物的祖先在一战中战败了。"

[ðə; ði]['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][wɔːr] .
the Second World War and the Atomic War .
这 第二 世界 战争 和 这 原子 战争 .

第二次世界大战和原子战争。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːsnt] [foʊks] [huː]
Each time they were a hundred times better prepared than the decent folks who
每个 时间 他们 是 一个 百 时代 更好的 准备 比 这 体面的 各位 WHO
[ə'poʊzd] [ðem; ðəm] .
opposed them .
反对 他们 .

每一次，他们的准备都比反对他们的正直人士充分一百倍。

[naʊ] , ['tiːtʃər] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] [lɔːst] . "
Now , teacher , tell me why they lost . "
现在 , 老师 , 告诉 我 为什么 他们 丢失的 . "

老师，请告诉我他们为什么输了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . " [hiː; hi] ['fʌmbld] .
" Because . . . " he fumbled .
" 因为 . . . " 他 笨手笨脚 .

"因为……"他结结巴巴地说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɑːnər] ; [ðeɪ] ['dʌbəl'krɔːst] [ðəm'selvz]
" I guess it was because they had no honor ; they doublecrossed themselves
" 我 猜测 它 曾是 因为 他们 有 不 荣誉 ; 他们 背叛 他们自己
['ɪntuː] [dɪ'fiːt] . "
into defeat . "
进入 击败 . "

"我想是因为他们毫无荣誉感；他们自取灭亡。"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[ðeə(r)] - . . . [θroʊ] - [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .
They're atavars . . . throw - backs to the age of tooth and claw .
它们是 - . . . 扔 - 背部 到 这 年龄 的 齿 和 爪 .

他们是阿塔瓦尔人……是弱肉强食时代的遗老遗少。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['dʒiːnjəsɪz] , [ðoʊ] .
Some of them happen to be geniuses , though .
一些 的 他们 发生 到 是 天才 , 尽管 .

不过，他们当中有些人恰好是天才。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] ['eni] [mɔːr] .
That's one of the reasons why we try not to kill ' em any more .
那就是 一 的 这 原因 为什么 我们 尝试 不是 到 杀 - 呃 任何 更多的 .

这也是我们尽量不再杀害它们的原因之一。

[wiː; wi][send] - [ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] [stiːm] , [bʌst]['ætəmz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
We send ' em here to blow off steam , bust atoms if they can ,
我们 发送 - 呃 这里 到 吹 离开 蒸汽 , 摔碎 原子 如果 他们 能 ,

我们把他们送到这里来发泄情绪，如果可以的话，让他们尽情释放能量，甚至破坏原子。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] .
and possibly see the error of their ways .
和 可能 看 这 错误 的 他们的 方式 .

或许还能意识到自己的错误。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] [der] [duː] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
The reason we dare do that is because they can't see any farther than their
这 原因 我们 敢 做 那 是 因为 他们 不能 看 任何 更远 比 他们的
[oʊn] ['noʊzɪz] ;
own noses ;
自己的 鼻子 ;

我们之所以敢这样做，是因为他们目光短浅，只盯着自己的鼻子；

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['kredɪt][goʊ] , [æz; əz][oʊld]['oʊmɑːr][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
they take the cash and let the credit go , as old Omar put it . "
他们 拿 这 现金 和 让 这 信用 去 , 作为 老的 奥马尔 放 它 . "

正如老奥马尔所说，"他们拿了现金，却放弃了信用。"

" [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['θiːəri] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" A comforting theory , " he jeered .
" 一个 令人感到安慰 理论 , " 他 嘲笑 .

"真是个令人欣慰的理论，"他嘲讽道。

" [ɪf] [its] [truː] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ? "
" If it's true , why don't we just sit back and take it easy ? "
" 如果 它是 真的 , 为什么 不 我们 只是 坐 后退 和 拿 它 简单的 ? "

"如果这是真的，我们为什么不放松一下，好好休息呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['hwɪtld] [daʊn] [tu:; tə][saɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

"	Because	such	people	have	to	be	whittled	down	to	size	occasionally	.
"	因为	这样的	人们	有	到	是	削过的	向下	到	尺寸	偶尔	.

因为这样的人偶尔也需要被淘汰。

[ðeɪ] [sɜ:rv] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn][sə'saɪəti][bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [aʊt]

They	serve	a	useful	purpose	in	society	but	they	can't	be	allowed	to	get	out
他们	服务	一个	有用	目的	在	社会	但	他们	不能	是	允许	到	得到	出去

[ʌv; əv][hænd] [ə'gen] . "

of	hand	again	.	"
的	手	再次	.	"

它们在社会中发挥着有益的作用，但绝不能允许它们再次失控。

" [ju:; jʊ][wɪn] .

"	You	win	.
"	你	赢	.

你赢了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][maɪk] . "

But	you	still	haven't	told	me	what	you	want	with	Mike	.	"
但	你	仍然	还没有	讲述	我	什么	你	想	和	麦克风	.	"

但你还没告诉我你对迈克有什么想法。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , " [ʃi:; ʃi] [læft] ,

"	I'm	going	to	take	him	in	hand	,	"	she	laughed	,
"	我是	去	到	拿	他	在	手	,	"	她	笑了	,

“我要好好教训他一顿，”她笑着说。

[ænd; ənd] [dɑ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tɪpsi] ['mɛriˌmeɪkərz] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	dodged	into	a	crowd	of	tipsy	merrymakers	as	he	reached	for	her
和	躲避	进入	一个	人群	的	微醺	欢乐的人们	作为	他	达到	为了	她

.

:

.

他伸手去抓她的时候，突然躲进了一群醉醺醺的狂欢者中。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'prest] [er] [kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,

They	took	a	compressed	air	car	to	the	City	Hall	,
他们	采取	一个	压缩	空气	车	到	这	城市	大厅	,

他们用压缩空气车去了市政厅。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] [wɪtʃ] ['taʊərd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

a	vision	in	black	marble	which	towered	at	the	very	top	of	the	mountain	.
一个	想象	在	黑色的	大理石	哪个	高耸	在	这	非常	顶部	的	这	山	.

一座黑色大理石雕像巍然耸立在山顶。

['seɪdi:z] ['krʌmpld] [seɪf] [kən'dʌkt] [gɑ:t][ðem; ðəm][pæst] [gɑ:rd] ['æftər] ['fraʊnɪŋ] [gɑ:rd] ,

Sadie's	crumpled	safe	conduct	got	them	past	guard	after	frowning	guard	,
萨迪的	皱巴巴的	安全的	执行	得到	他们	过去的	警卫	后	皱眉	警卫	,

萨迪那张皱巴巴的安全通行证让他们顺利通过了一道又一道皱着眉头的守卫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['sɪtəznz] ['bi:ɪŋ] ['bu:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [steps] .

but	they	saw	several	less	fortunate	citizens	being	booted	down	the	wide	steps	.
但	他们	锯	一些	较少的	幸运	公民	存在	已启动	向下	这	宽的	步骤	.

但他们看到一些不太幸运的市民被踢下了宽阔的台阶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] ['ɪntu:][ə; eɪ] - - [fʊt] - [lɔ:ŋ] ['tʃeɪmbər] .

They	were	escorted	into	a	100	-	foot	-	long	chamber	.
他们	是	护送	进入	一个	-	-	脚	-	长的	房间	.

他们被押送进一个100英尺长的房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	end	of	it	,
在	这	结尾	的	它	,

最后，

[ə; eɪ] ['kʌlərləs] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] [θriː]

a	colorless	man	in	a	colorful	uniform	was	almost	hidden	behind	a	desk	three
一个	无色	男人	在	一个	丰富多彩的	制服	曾是	几乎	隐	在后面	一个	桌子	三

['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sizes	too	large	for	him	.
尺寸	也	大的	为了	他	.

一个面色苍白的男人穿着色彩鲜艳的制服，几乎被一张比他大三个号的桌子完全遮住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪk] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪk] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

It	was	Mike	,	all	right	,	but	a	Mike	considerably	changed	by	his	success	.
它	曾是	麦克风	,	全部	正确的	,	但	一个	麦克风	相当	已更改	经过	他的	成功	.

没错，他还是迈克，但成功让他发生了很大的变化。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['snɪgəd] [sə'dɪstɪkli] ; [hiː; hi] [fraund] [sə'dɪstɪkli] .

That	is	,	he	no	longer	sniggered	sadistically	;	he	frowned	sadistically	.
那	是	,	他	不	更长	窃笑	残忍地	;	他	皱眉	残忍地	.

也就是说，他不再发出残忍的窃笑，而是露出残忍的眉头。

[hiː; hi] [stɪl] [naːd] [ðə; ði] ['nʌkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] ['fɔːrfɪŋgər] , [haʊ'evər] ,

He	still	gnawed	the	knuckle	of	his	left	forefinger	,	however	,
他	仍然	被啃咬	这	指关节	的	他的	左边	食指	,	然而	,

然而，他仍然不停地啃咬着左手食指的指关节。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɑːdigɑːrd]

with	the	same	nervous	gesture	he	had	used	when	he	had	been	bodyguard
和	这	相同的	紧张的	手势	他	有	用过的	什么时候	他	有	到过	保镖

[tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [bɔːs] [ʌv; əv] [ded] ['mænz]['deltə] .

to	the	brutal	boss	of	Dead	Man's	Delta	.
到	这	野蛮	老板	的	死的	男人的	三角洲	.

他摆出了和以前当"死人三角洲"残暴老大保镖时一样的紧张姿态。

" [wel] ? " [hiː; hi] [bɑːrkt] [wen] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	Well	?	"	he	barked	when	their	guards	had	placed	the	visitors	before	his
"	出色地	?	"	他	吠叫	什么时候	他们的	守卫	有	放置	这	访客	前	他的

['kroʊmiəm] [ænd; ənd]['plæstɪk] [θroʊn] .

chromium	and	plastic	throne	.
铬	和	塑料	王座	.

"怎么样？"当卫兵们把访客们带到他的铬合金塑料宝座前时，他厉声问道。

" [wel] [jɔːr'self] , " [ðə; ði][pə'troʊlmən] [snæpt] .

"	Well	yourself	,	"	the	patrolman	snapped	.
"	出色地	你自己	,	"	这	巡警	啪啪	.

"你倒是说说你自己啊，"巡警厉声说道。

" [send] [jʊr; jər] [gə'riləz] [ə'weɪ] .

"	Send	your	gorillas	away	.
"	发送	你的	大猩猩	离开	.

把你们的猩猩都赶走。

" [maɪk] [naːd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	Mike	gnawed	in	indecision	,	then	gave	the	order	.
"	麦克风	被啃咬	在	优柔寡断	,	然后	给予	这	命令	.

迈克犹豫不决，咬牙切齿，然后下达了命令。

" [soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][nɪr'vɑːnə][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv]
" So you found you couldn't get out of Nirvana and have come in to give
" 所以 你 成立 你 不能 得到 出去 的 涅槃 和 有 来 在 到 给
[jɔːr'selvz] [ʌp] ,
yourselves up ,
你们自己 向上 ,

"所以你们发现自己无法离开涅槃，于是来到这里自首。"

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
" said the commandant when they were alone .
" 说 这 指挥官 什么时候 他们 是 独自的 .

"指挥官在他们独处时说道。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . . . .
" That was a dirty trick you played on me yesterday . . . .
" 那 曾是 一个 肮脏的 诡计 你 玩 在 我 昨天 . . . .

"你昨天对我耍的那招太卑鄙了....."

[skerd] [ðə; ði] [nuː] - [hæf][tuː; tə] [deθ] .
Scared the new Incors half to death .
害怕的 这 新的 - 一半 到 死亡 .

把新来的Incors吓得半死。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] , [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
If you had come as members of the Space Patrol , I'd have given you
如果 你 有 来 作为 成员 的 这 空间 巡逻 , ID 有 给定 你
['evri] ['ɑːnər] .
every honor .
每一个 荣誉 .

如果你们是以太空巡逻队成员的身份来的，我会给予你们最高的荣誉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] .
As it is , I'm entitled to concentrate you under the law .
作为 它 是 , 我是 标题 到 集中 你 在下面 这 法律 .

根据法律，我有权对你进行集中拘留。

[wɪtʃ] [kæmp][duː][juː; jʊ] [pɪk] ? "
Which camp do you pick ? "
哪个 营 做 你 挑选 ? "

你选择哪个阵营?

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn]['ʌndər][ðə; ði]['poʊlər] [siː] .
" We'll take the one under the Polar Sea .
" 出色地 拿 这 一 在下面 这 极性 海 .

"我们选择北极海下的那个。"

" ['seidi] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪntʃ] - [θɪk] [rʌg] .
" Sadie lit a cigarette and tossed the match on the inch - thick rug .
" 萨迪 点燃 一个 卷烟 和 抛掷 这 匹配 在 这 英寸 - 厚的 小地毯 .

萨迪点燃一支香烟，把火柴扔在一英寸厚的毯子上。

[maɪk] [dʒʌmpt] , [ðen] [bluː] [ʌp] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːdoʊ] - ['kʌltʃərd] [toʊn][fɔːr; fər] - .
Mike jumped , then blew up , dropping his pseudo - cultured tone for gangsterese .
麦克风 跳了起来 , 然后 吹 向上 , 下降 他的 伪 - 有文化的 语气 为了 - .

迈克跳了起来，然后爆发了，放弃了他那故作文雅的语气，转而说起了匪帮俚语。

" [snuːpɪn] - [ə'gen] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" Snoopin ' again , " he shrieked .
" 窥探 - 再次 , " 他 尖叫 .

"又在偷窥了！"他尖叫道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌbd] [aʊt] .
" I'll have you rubbed out .
" 患病的 有 你 摩擦 出去 .

“我会把你除掉。”

[juːz] [gaɪz] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] . . . . "
Youse guys ain't gonna . . . . "
尤瑟 伙计们 不是 将会 . . . . "

你们这些人不会.....

" ['mʌsnt] [seɪ] - [juːz] [gaɪz] - , [maɪk] , " ['seidi] [spoʊk] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" Mustn't say ' youse guys ' , Mike , " Sadie spoke as to a child .
" 不得 说 - 有色 伙计们 - , 麦克风 , " 萨迪 辐 作为 到 一个 孩子 .

“迈克，别说‘你们这些人’，”萨迪像哄小孩一样说道。

" [jʊə(r)] ['kɑːməndænt] [naʊ] .
" You're commandant now .
" 你是 指挥官 现在 .

“你现在是指挥官了。”

" [tuː; tə] ['fræŋks] [ə'meɪzmənt] , ['maɪks] ['fjʊri] [kə'læpst] [laɪk][ə; eɪ] [prɪkt] [bə'luːn] .
" To Frank's amazement , Mike's fury collapsed like a pricked balloon .
" 到 弗兰克的 惊愕 , 迈克的 愤怒 倒塌 喜欢 一个 刺痛 气球 .

令弗兰克惊讶的是，迈克的怒火像被刺破的气球一样瞬间消散了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
" You haven't a thing on me , " he mumbled , sinking back on his throne .
" 你 还没有 一个 事物 在 我 , " 他 喃喃自语 , 下沉 后退 在 他的 王座 .

“你根本比不上我，”他咕哝着，靠回王座上。

" [aɪ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] . . .
" I ain't gonna . . .
" 我 不是 将会 . . .

我不会.....

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] . "
I won't talk . "
我 惯于 讲话 . "

我不会说话。

" ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [fræŋk] .
" Nobody asked you to , " said Frank .
" 无人 问 你 到 , " 说 坦率 .

“没人让你这么做，”弗兰克说。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][kɔːl] . . . [fɔːr; fər][oʊld] ['taɪmz] [seɪk] .
" This is just a personal call . . . for old time's sake .
" 这 是 只是 一个 个人的 称呼 . . . 为了 老的 时间 清酒 .

“这只是一个私人电话.....为了叙叙旧。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [loʊd] . "
We were wondering how you are making out with your mother lode . "
我们 是 好奇 如何 你 是 制作 出去 和 你的 母亲 矿脉 . "

我们想知道你和你的金矿进展如何。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [its] [stɪl] [prə'djʊsɪŋ] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [ɑːn] ['viːnəs] .
" It . . . it's still producing ninety per cent of the U 235 on Venus .
" 它 . . . 它是 仍然 生产 九十 每 中心 的 这 U - 在 金星 .

“它.....它仍然产生金星上 90% 的 U 235。”

" [maɪk][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [kæf] .
" Mike stared at them like a sick calf .
" 麦克风 凝视 在 他们 喜欢 一个 生病的 小牛 .

迈克像看一头生病的小牛犊一样盯着他们。

" ['oʊnli] . . . . "
" **Only** . . . . "
" 仅有的 . . . . "

"仅有的...."

" ['oʊnli][ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ʌp] [nɔːrθ] ['dʌznt] [niːd] [juː] - .
" **Only** **the** **new** **engine** **they've** **developed** **up** **north** **doesn't** **need** **U** **235** **.**
" 仅有的 这 新的 引擎 他们有 发达 向上 北 不 需要 U - .

"只有他们在北方开发的新型发动机不需要U 235。"

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪl] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .
A **hunk** **of** **rock** **will** **serve** **it** **just** **as** **well** **for** **fuel** **.**
一个 帅哥 的 岩石 将要 服务 它 只是 作为 出色地 为了 燃料 .

一块石头也能很好地用作燃料。

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的? "

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **about** **it** **.**
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lɪk] [draɪ][lɪps] .
" **The** **little** **man** **licked** **dry** **lips** **.**
" 这 小的 男人 舔过 干燥 嘴唇 .

小个子男人舔了舔干裂的嘴唇。

" [aɪm] ['ruːɪnd] ; [juː; jʊ]['dɛvəlz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dæmd] [wel] . "
" **I'm** **ruined** **;** **you** **devils** **know** **it** **damned** **well** **.** **"**
" 我是 毁坏 ; 你 魔鬼 知道 它 该死的 出色地 . "

"我完了；你们这些魔鬼心里都清楚。"

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] ? " [dʒaɪbd] ['seidi] .
" **Going** **to** **take** **it** **lying** **down** **?** **"** **jibed** **Sadie** **.**
" 去 到 拿 它 说谎 向下 ? " 嘲讽 萨迪 .

"你就打算认栽吗？"萨迪嘲讽道。

" [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Aw** **,** **cut** **it** **out** **,** **will** **you** **?**
" 啊 , 切 它 出去 , 将要 你 ?

"哎呀，别这样好吗？"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What **can** **I** **do** **about** **it** **?**
什么 能 我 做 关于 它 ?

我该怎么办?

['kɪŋfɪʃ] [juː'reɪniəm][hæz; həz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - - [wʌn] / [fɔːr][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [bɔːrd]
Kingfish **Uranium** **has** **dropped** **from** **240** **to** **23** **-** **1** **/** **4** **on** **the** **big** **board**
王鱼 铀 有 掉落 从 - 到 - - 1 / 4 在 这 大的 木板
[sɪns] [ðə; ði] ['ruːməz] [gɑːt][ə'raʊnd] .
since **the** **rumors** **got** **around** **.**
自从 这 谣言 得到 大约 .

自传闻传开以来，Kingfish Uranium 在大盘上的股价已从 240 跌至 23.25。

[aɪm] [wɑːʃt] [ʌp] ;
I'm **washed** **up** **;**
我是 洗过 向上 ;

我完了;

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪm] [hɪr] [ænd; ənd]

one	of	these	days	the	Directors	will	remember	I'm	here	and
一	的	这些	天	这	导演	将要	记住	我是	这里	和

[kɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - . "

kick	me	out	among	the	Incors	.	"
踢	我	出去	之中	这	-	.	"

总有一天，董事们会想起我在这里，然后把我踢出去，让我和狱卒们待在一起。

" [lʊk] , [maɪk] , " [sed] [fræŋk] .

"	Look	,	Mike	,	"	said	Frank	.
"	看	,	麦克风	,	"	说	坦率	.

“听着，迈克，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl] [laɪks] [juː; jʊ] .

"	The	Space	Patrol	likes	you	.
"	这	空间	巡逻	点赞	你	.

“太空巡逻队喜欢你。”

[juːv] [pleɪd] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] .

You've	played	ball	with	us	before	.
你已经	玩	球	和	我们	前	.

你以前和我们一起打过球。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] . "

We	really	want	to	help	.	"
我们	真的	想	到	帮助	.	"

我们真心想提供帮助。

" [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - . . . .

"	Ain't	nothin	'	.	.	.	.
"	不是	什么也没有	-	.	.	.	.

“没什么……”

[aɪ] [miːn] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .

I	mean	there's	nothing	you	can	do	.
我	意思是	有	没有什么	你	能	做	.

我的意思是，你什么也做不了。

" [ðæt] [ˈnʌkl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈgen] .

"	That	knuckle	was	taking	punishment	again	.
"	那	指关节	曾是	采取	惩罚	再次	.

“那个指关节又挨了一顿揍。”

" [wiː; wi] [gɑːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌns] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

"	We	got	you	out	of	a	hole	once	,	didn't	we	?	"
"	我们	得到	你	出去	的	一个	洞	一次	,	没有	我们	?	"

“我们曾经帮你摆脱困境，不是吗？”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊr] [əpˈriːʃɪeɪts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	sure	did	and	I	sure	appreciates	it	.
"	你	当然	做过	和	我	当然	感谢	它	.

“你确实做到了，我非常感谢。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [dɔːnd] [ɪn] [ðoʊz] ['fraɪt(ə)nd] , ['biːdi] [aɪz] .

"	A	faint	light	of	hope	dawned	in	those	frightened	,	beady	eyes	.
"	一个	头晕的	光	的	希望	黎明	在	那些	害怕	,	珠子	眼睛	.

“在那双惊恐的小眼睛里，闪过一丝微弱的希望之光。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .

"	We	can	do	it	again	,	"	the	captain	went	on	.
"	我们	能	做	它	再次	,	"	这	队长	去	在	.

“我们还能再来一次，”队长继续说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] :

"	But	first	we	want	to	ask	you	one	question	:
"	但	第一的	我们	想	到	问	你	一	问题	:

但首先我们想问你一个问题:

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɑːts] [kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['wepən] ? "

Do	you	think	the	Shots	can	take	over	the	system	with	their	new	weapon	?	"
做	你	思考	这	镜头	能	拿	超过	这	系统	和	他们的	新的	武器	?	"

你认为"射击者"组织能凭借他们的新武器控制整个系统吗?

" [nɔː] .

"	Naw	.
"	不	.

"不。"

" [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [sægd] .

"	The	narrow	shoulders	sagged	.
"	这	狭窄的	肩膀	下垂	.

"她那狭窄的肩膀耷拉着。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wiːl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] [ðæt] .

"	Everybody	knows	we'll	be	blown	to	bits	if	we	try	that	.
"	大家	知道	出色地	是	吹	到	比特	如果	我们	尝试	那	.

"大家都知道，如果我们那样做，我们会被炸成碎片。"

[bʌt; bət][wiː; wi]['gɑːtə][traɪ] .

But	we	gotta	try	.
但	我们	必须	尝试	.

但我们必须尝试。

[eint] [noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] - [hoʊl] .

Ain't	no	future	for	a	man	in	this	gawdforsaken	hole	.
不是	不	未来	为了	一个	男人	在	这	-	洞	.

在这个鬼地方，男人没有未来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] , [ðeə(r)] ['rɛrɪn] - [tuː; tə][goʊ] , [noʊ]

Some	of	the	other	Directors	,	they're	rarin	'	to	go	,	no
一些	的	这	其他	导演	,	它们是	拉林	-	到	去	,	不

['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

matter	what	happens	.
事情	什么	发生	.

其他一些导演，无论发生什么，都跃跃欲试。

[ˌem 'iː] , [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] .

Me	,	all	I	want	is	to	live	a	while	.
我	,	全部	我	想	是	到	居住	一个	尽管	.

我呢，只希望多活一段时间。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bɔːldɪŋ] [hed] .

"	He	shook	his	balding	head	.
"	他	摇晃	他的	秃顶	头	.

他摇了摇头，露出了日渐稀疏的脑袋。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][laɪk] - ['eni] [mɔːr] . . . [dəunt][get] ['eni] [fʌn] ['uːtə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	even	like	commandanting	any	more	.	.	.	don't	get	any	fun	outa	it	.
"	我	不	甚至	喜欢	-	任何	更多的	.	.	.	不	得到	任何	乐趣	出	它	.

"我甚至都不喜欢当指挥官了.....从中得不到任何乐趣。"

[waɪ] , [dʒʌst] ['jestərdeɪ] [aɪ] [broʊk] [æn; ən] [ɪn'kɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

Why	,	just	yesterday	I	broke	an	Incor	on	the	rack	and	,	would	you	believe	it
为什么	,	只是	昨天	我	打破	一个	不	在	这	架子	和	,	会	你	相信	它

,

,

,

哎呀，就在昨天，我把一个Incor牌的枪架弄坏了，你敢信吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [kɪk] [æt; ət] [ɔ:l] ; [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɛtɪn] - [oʊld] .

I	didn't	get	any	kick	at	all	;	I	must	be	gettin	'	old	.
我	没有	得到	任何	踢	在	全部	;	我	必须	是	获得	-	老的	.

我一点感觉都没有；看来我真的老了。

" [hi:; hi] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] .

"	He	seemed	ready	to	cry	.
"	他	似乎	准备好	到	哭	.

他看起来快要哭了。

" [ðæts] [tʌf] , [maɪk] .

"	That's	tough	,	Mike	.
"	那就是	艰难的	,	麦克风	.

“那可真难办，迈克。”

" ['seidi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['sɪmpəθi] .

"	Sadie	was	all	sympathy	.
"	萨迪	曾是	全部	同情	.

萨迪充满了同情心。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] .

"	But	I	have	a	plan	to	prevent	any	real	trouble	.
"	但	我	有	一个	计划	到	防止	任何	真实的	麻烦	.

但我有一个计划来防止任何真正的麻烦。

['itl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɑ:t] [ɑ:n] ['vi:nəs] , [tu:] . . . [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

It'll	make	you	the	biggest	Shot	on	Venus	,	too	.	.	.	for	a	consideration	,	of
它将	制作	你	这	最大	射击	在	金星	,	也	.	.	.	为了	一个	考虑	,	的

[kɔ:rs] . "

course	.	"
课程	.	"

这会让你成为金星上最耀眼的明星……当然，这只是个参考条件。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

“是的?

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['gri:dɪli] .

"	He	leaned	forward	greedily	.
"	他	倾斜	向前	贪婪地	.

他贪婪地向前倾身。

" [ʃu:t] .

"	Shoot	.
"	射击	.

“射击。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['autlaind] [hɜ:r; hər] [aɪ'di:ə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:r] ['sʌbstɪtu:t] .

"	The	girl	outlined	her	idea	for	a	war	substitute	.
"	这	女孩	概述	她	主意	为了	一个	战争	代替	.

“女孩概述了她关于战争替代方案的想法。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['daʊtfəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" You got somethin ' there , " he agreed doubtfully when she had finished ,
" 你 得到 某物 - 那里 , " 他 同意 怀疑地 什么时候 她 有 完成的 ,

"你说的有道理，"她说完后，他半信半疑地同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][get] [ðɪs] [tʃəmpiːn] [stʌf] .
" but I don't get this champeen stuff .
" 但 我 不 得到 这 冠军 东西 .

但我搞不懂这种冠军精神。

[eint] [noʊ][bɪg] [ʃɑːt] ['gənə; 'gɔːnə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] ['iːvnli] - [mætʃt] ['duːəl] . "
Ain't no Big Shot gonna risk his life in an evenly - matched duel . "
不是 不 大的 射击 将会 风险 他的 生活 在 一个 均匀地 - 匹配 决斗 . "

没有哪个大人物会为了势均力敌的决斗而冒生命危险。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" Oh , I didn't mean that at all .
" 哦 , 我 没有 意思是 那 在 全部 .

"哦，我完全不是那个意思。"

[aɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mætʃɪŋ] [jʊr; jər] [nuː] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'troʊl][aʊt] [wer]
I meant something like matching your new ship against the Space Patrol out where
我 意思是 某物 喜欢 匹配 你的 新的 船 反对 这 空间 巡逻 出去 在哪里
['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kruːz] [kʊd; kəd][get][hɜːrt] . "
nobody but the crews could get hurt . "
无人 但 这 船员 可以 得到 伤害 . "

我的意思是，比如让你的新飞船和太空巡逻队进行一场较量，这样除了船员之外其他人都不会受伤。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说！

" [maɪk] [sʌkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tiːθ] .
" Mike sucked through his yellow teeth .
" 麦克风 真烂 通过 他的 黄色的 牙齿 .

迈克吸了吸他那口黄牙。

" [ðæts] [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] .
" That's not bad at all .
" 那就是 不是 坏的 在 全部 .

"那还不错。"

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] [speɪs] ['træv(ə)l] . . . [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ɔːf]
If we win we'd have a monopoly on space travel . . . a chance to get off
如果 我们 赢 我们会 有 一个 垄断 在 空间 旅行 . . . 一个 机会 到 得到 离开
[ðɪs] ['dɪŋki] ['plænɪt][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
this dinky planet and do some business .
这 小巧玲珑 行星 和 做 一些 商业 .

如果我们赢了，我们将垄断太空旅行……有机会离开这个小星球，去发展事业。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] ,
If we lose ,
如果 我们 失去 ,

如果我们输了，

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ju'naɪtɪd][stɑːrz] — [bʌt; bət]
I reckon we'll have to surrender our new discovery to United Stars — but
我 估计 出色地 有 到 投降 我们的 新的 发现 到 团结的 星星 — 但
['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][naʊ] . . . .
otherwise we won't be much worse off than now . . . .
否则 我们 惯于 是 很多 更糟 离开 比 现在 . . . .

我觉得我们不得不把这项新发现拱手让给联合之星公司——但除此之外，我们的处境不会比现在更糟……

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][get] ['uːtə] [ðə; ði] [diːl] ? "

But	what	do	I	get	outa	the	deal	?	"
但	什么	做	我	得到	出	这	交易	?	"

但我能从这笔交易中得到什么好处呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [waɪl] [wiː; wi][get] [nuː]

"	Why	,	you	sell	it	to	the	Directors	while	we	get	New
"	为什么	,	你	卖	它	到	这	导演	尽管	我们	得到	新的

['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'griː] .

Washington	to	agree	.
华盛顿	到	同意	.

"为什么？你们把它卖给董事们，而我们则去说服新华盛顿同意。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ðə; ði] [ʃɑːts] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	it	goes	through	,	it	will	get	the	Shots	out	of	an	impossible	situation	,
如果	它	去	通过	,	它	将要	得到	这	镜头	出去	的	一个	不可能的	情况	,

如果成功，这将使汤普森队摆脱绝境。

[noʊ] ['mætər] [huː] [wɪnz] .

no	matter	who	wins	.
不	事情	WHO	胜利	.

无论谁赢。

[ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz] [meɪk] [juː; jʊ] ['tʃɝmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

The	least	they	can	do	is	make	you	chairman	of	the	board	.
这	至少	他们	能	做	是	制作	你	主席	的	这	木板	.

他们至少可以让你当董事会主席。

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['kɪŋfɪʃ] [juː] . "

Then	you	won't	have	to	worry	about	Kingfish	U	.	"
然后	你	惯于	有	到	担心	关于	王鱼	U	.	"

这样你就不用担心金枪鱼大学了。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɔːrd] ['tʃɝmən] [heɪts] [maɪ] [gʌts] .

"	The	present	board	chairman	hates	my	guts	.
"	这	展示	木板	主席	讨厌	我的	内脏	.

"现任董事会主席恨我入骨。"

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər]['eni][plæn][aɪ][sə'dʒest] .

He	won't	go	for	any	plan	I	suggest	.
他	惯于	去	为了	任何	计划	我	建议	.

他不会接受我提出的任何方案。

[bɪ'saɪdz] . . . .

Besides	.	.	.
除了	.	.	.

除了....

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [slɪt] [lɪdz] , " [wɒts] [ðæt] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - [juː; jʊ]

"	He	looked	at	them	through	slitted	lids	,	"	what's	that	'	consideration	'	you
"	他	看起来	在	他们	通过	开缝	盖子	,	"	是什么	那	-	考虑	-	你

['menʃ(ə)nd] ? "

mentioned	?	"
提及	?	"

他透过眼睑的缝隙看着他们，"你提到的'考虑因素'是什么？"

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] .

"	You'll	have	to	get	one	or	both	of	us	on	board	that	ship	.
"	你会	有	到	得到	一	或者	两个都	的	我们	在	木板	那	船	.

"你得让我们俩中的一个或两个都上那艘船。"

[fræŋk] [ɪz][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['kwɑːlɪfaɪ] .

Frank	**is**	**an**	**astrogator**	**,**	**so**	**he**	**should**	**qualify**	**.**
坦率	是	一个	星鳄	，所以		他	应该	资格	.

弗兰克是一名天文爱好者，所以他应该符合资格。

[aɪ][kæn; kən] [pɪntʃ] [hɪt][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ˌentər'teɪnər] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kʊk] . "

I	**can**	**pinch**	**hit**	**as**	**a**	**nurse**	**,**	**entertainer**	**or**	**even**	**a**	**cook**	**.**	**"**
我	能	捏	打	作为	一个	护士	，	艺人	或者	甚至	一个	厨师	.	"

我可以临时胜任护士、艺人甚至厨师的工作。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ; [aɪ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] ['dʌbəlkrɔːs] [maɪ][pælz] . "

"	**Not**	**on**	**your**	**life**	**;**	**I**	**ain't**	**gonna**	**doublecross**	**my**	**pals**	**.**	**"**
"	不是	在	你的	生活	；	我	不是	将会	双重背叛	我的	朋友们	.	"

“想都别想；我绝不会背叛我的朋友。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] ['dʌbəl'krɔːst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . "

"	**You**	**made**	**out**	**all**	**right**	**when**	**you**	**doublecrossed**	**them**	**before**	**.**	**"**
"	你	制成	出去	全部	正确的	什么时候	你	背叛	他们	前	.	"

“你之前背叛他们的时候，不是赚得盆满钵满吗？”

" [noʊp] .

"	**Nope**	**.**
"	没有	.

“没有。

" [maɪk] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [tʃɪn] .

"	**Mike**	**thrust**	**out**	**his**	**weak**	**chin**	**.**
"	麦克风	推力	出去	他的	虚弱的	下巴	.

迈克伸出他那无力的下巴。

" [ðeid] [rʌb] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	**They'd**	**rub**	**me**	**out**	**.**	**"**
"	他们会	擦	我	出去	.	"

“他们会把我除掉。”

" [oʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

“好的。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rʌbd] [aʊt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɔtiŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [viː] - - [bɪ'gɪn]

But	**being**	**rubbed**	**out**	**is**	**better**	**than**	**rotting**	**by**	**inches**	**when**	**our**	**V**	**-**	**60's**	**begin**
但	存在	摩擦	出去	是	更好的	比	腐烂	经过	英寸	什么时候	我们的	V	-	-	开始

[tuː; tə][drɑːp] .

to	**drop**	**.**
到	降低	.

但是，当我们的 V-60 开始老化时，被彻底报废总比一点一点地腐烂要好。

[juː; jʊ][wəʊnt] [lʊk] ['prɪti] , [maɪk] , [wen] [jʊr; jər][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [fɔːl] [ɔːf] ;

You	**won't**	**look**	**pretty**	**,**	**Mike**	**,**	**when**	**your**	**nose**	**and**	**ears**	**fall**	**off**	**;**
你	惯于	看	漂亮的	，	麦克风	，	什么时候	你的	鼻子	和	耳朵	落下	离开	；

迈克，当你的鼻子和耳朵都掉下来的时候，你就不好看了；

[wen] [jʊr; jər] [fleʃ] ['stɑːrts] ['piːlɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][boʊnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæmə] ['reɪz] .

when	**your**	**flesh**	**starts**	**peeling**	**from**	**your**	**bones**	**because**	**of**	**the**	**gamma**	**rays**	**.**
什么时候	你的	肉	开始	剥落	从	你的	骨头	因为	的	这	伽马	射线	.

当你的皮肉因为伽马射线的作用而开始从骨头上剥落时。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['pæləs] [ʌv; əv] [jɔːrz] . . . [ænd; ənd][jʊr; jər]['hærəm] . "

Then	**,**	**there's**	**that**	**palace**	**of**	**yours**	**.**	**.**	**.**	**and**	**your**	**harem**	**.**	**"**
然后	，	有	那	宫殿	的	你的	.	.	.	和	你的	后宫	.	"

然后，还有你的那座宫殿……和你的后宫。

" [oʊ] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] , ['seidi] .
" **Oh** **stop** **it** **,** **Sadie** **.**
" 哦 停止 它 , 萨迪 .

“哦，别这样，萨迪。”

[stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] !
Stop **it** **!**
停止 它 !

住手!

[juː; jʊ] [wɪn] !
You **win** **!**
你 赢 !

你赢了!

" [hɪz; ɪz] ['nʌkl] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [baɪ] [naʊ] .
" **His** **knuckle** **was** **bleeding** **by** **now** **.**
" 他的 指关节 曾是 出血 经过 现在 .

“他的指关节已经开始流血了。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tə'naɪt] ?
" **How** **about** **dropping** **out** **to** **the** **palace** **tonight** **?**
" 如何 关于 下降 出去 到 这 宫殿 今晚 ?

“今晚不如去皇宫走一趟？”

[ðə; ði] ['tʃermən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
The **chairman** **is** **coming** **over** **.**
这 主席 是 未来 超过 .

主席要过来了。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [plæn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I'll **try** **to** **sell** **your** **plan** **to** **him** **.**
患病的 尝试 到 卖 你的 计划 到 他 .

我会试着把你的计划推销给他。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'genst] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bai] ? "
You **won't** **hold** **it** **against** **me** **,** **will** **you** **,** **if** **he** **doesn't** **buy** **?** **"**
你 惯于 抓住 它 反对 我 , 将要 你 , 如果 他 不 买 ? "

如果他不买，你不会怪我吧?

" ['hiːl] [bai] . . . [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['grɪmli] .
" **He'll** **buy** **.** **.** **.** **one** **way** **or** **another** **,** **"** **the** **girl** **said** **grimly** **.**
" 地狱 买 . . . 一 方式 或者 其他 , " 这 女孩 说 阴沉地 .

“他迟早会买的……”女孩冷冷地说。

" [swel] .
" **Swell** **.**
" 膨胀 .

“膨胀。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .
" **The** **commandant** **jumped** **up** **with** **a** **lightning** **-** **like** **change** **of** **mood** **.**
" 这 指挥官 跳了起来 向上 和 一个 闪电 - 喜欢 改变 的 情绪 .

指挥官情绪骤然转变，猛地站了起来。

" [lets] [goʊ] , [ðen] .
" **Let's** **go** **,** **then** **.**
" 我们来吧 去 , 然后 .

“那我们走吧。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
The **little** **women** **will** **be** **waitin** **'** **for** **me** **.**
这 小的 女性 将要 是 等待 - 为了 我 .

小妇人们会等着我。

" ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] [pleɪn] [maɪk] [æskt] ['dʒoʊviəli] :

"	After	they	were	aboard	his	shiny	black	plane	Mike	asked	jovially	:
"	后	他们	是	船上	他的	闪亮的	黑色的	飞机	麦克风	问	兴高采烈地	:

"他们登上他那架锃亮的黑色飞机后，迈克兴高采烈地问道："

" [wʌt] ['kaɪndə] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tə'naɪt] ?

"	What	kinda	entertainment	would	you	like	tonight	?
"	什么	有点	娱乐	会	你	喜欢	今晚	?

今晚您想看什么类型的娱乐节目?

[aɪ] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] [oʊld] [stʌnts] . . . .

I	been	tinkerin	'	with	some	of	Nero's	old	stunts	.	.	.	.
我	到过	-	-	和	一些	的	尼禄的	老的	特技	.	.	.	.

我一直在琢磨尼禄以前的一些绝招.....

- [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . . . .

Incors	to	the	scamours	and	stuff	like	that	.	.	.	.
-	到	这	-	和	东西	喜欢	那	.	.	.	.

包括诈骗之类的.....

[nɑːt] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

Not	bad	for	a	change	.	"
不是	坏的	为了	一个	改变	.	"

难得不错。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] [raɪt] [naʊ] .

"	A	little	too	close	to	home	right	now	.
"	一个	小的	也	关闭	到	家	正确的	现在	.

"现在这件事离我太近了。"

" [fræŋk] ['ʃʌdəd] .

"	Frank	shuddered	.
"	坦率	颤抖	.

弗兰克打了个寒颤。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [hʌnt] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ?

"	How	about	a	scamour	hunt	,	then	,	before	dinner	?
"	如何	关于	一个	-	打猎	,	然后	,	前	晚餐	?

"那么，晚餐前来一场捉迷藏游戏怎么样？"

[ðeəz; ðəz] [skædz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['krɪte] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

There's	scads	of	them	critters	around	the	palace	.
有	大量	的	他们	小动物	大约	这	宫殿	.

宫殿周围有很多这种小动物。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [sleɪvz] . "

They	keep	me	fresh	out	of	slaves	.	"
他们	保持	我	新鲜的	出去	的	奴隶	.	"

他们让我始终摆脱不了奴隶的困扰。

" [swel] .

"	Swell	.
"	膨胀	.

"膨胀。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fræŋk] ['wɑːntɪd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɔbəlɪŋ]

"	There	was	nothing	Frank	wanted	less	than	a	brush	with	those	gobbling
"	那里	曾是	没有什么	坦率	通缉	较少的	比	一个	刷子	和	那些	狼吞虎咽

['reptaɪlz] ,

reptiles	,
爬行动物	,

"弗兰克最不想遇到的就是那些贪婪的爬行动物。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [maɪk] ['niːdɪd] ['dʒent(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː]

but	he	knew	Mike	needed	gentle	handling	if	he	were	to	go	through
但	他	知道	麦克风	需要	温和的	处理	如果	他	是	到	去	通过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .

with	his	bargain	.
和	他的	便宜货	.

但他知道，如果迈克要履行交易，就需要温柔对待他。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Like	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

" [biːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪg] [ʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

"	beamed	the	little	Big	Shot	as	they	landed	on	the	roof	of	a	rococco
"	光束	这	小的	大的	射击	作为	他们	登陆	在	这	屋顶	的	一个	-

[mɑːn'strɑːsəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] ['mɪljənz] .

monstrosity	which	must	have	cost	millions	.
怪物	哪个	必须	有	成本	百万	.

“小大人物”笑容满面地说道，他们降落在一座洛可可风格的庞然大物的屋顶上，这座建筑肯定耗资数百万美元。

" ['gɔːrdʒəs] ! " [biːmd] [hɪz; ɪz] [gests] .

"	Gorgeous	!	"	beamed	his	guests	.
"	华丽的	!	"	光束	他的	客人	.

“太美了！”客人们赞叹道。

['maɪks]['hærəm] , ['twenti] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] , ['kʌlər][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdezæbiː'jeɪ] ,

Mike's	harem	,	twenty	beauties	of	every	race	,	color	and	state	of	deshabille	,
迈克的	后宫	,	二十	美女	的	每一个	种族	,	颜色	和	状态	的	衣衫褴褛	,

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	waiting	for	them	.
曾是	等待	为了	他们	.

迈克的后宫，二十位不同种族、肤色、衣着打扮的美女，正在等着他们。

['skwiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'θetɪk] [gliː] , [ðə; ði]['gɝːlz] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn] [imˈbrɔidəd] ['litəz] [tuː; tə]

Squealing	with	synthetic	glee	,	the	girls	bore	them	on	embroidered	litters	to
尖叫	和	合成的	高兴	,	这	女孩们	钻孔	他们	在	绣花	幼崽	到

[ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

their	quarters	.
他们的	四分之一	.

女孩们发出虚假的欢呼声，用绣花轿子抬着他们回到自己的住处。

[ðiːz] [riˈzembld] ['glɔːrɪfaɪd][hoʊ'tel]['swiːts] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] - ['pleɪtɪd]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] ,

These	resembled	glorified	hotel	suites	replete	with	gold	-	plated	bathrooms	,
这些	类似	光荣的	酒店	套房	充足的	和	金子	-	镀	浴室	,

['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .

priceless	tapestries	and	uncomfortable	furniture	.
无价	挂毯	和	不舒服	家具	.

这些房间就像是豪华酒店套房，里面有镀金浴室、价值连城的挂毯和不舒适的家具。

" [wʌt] ['ɔːf(ə)l] [teɪst] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] ,

"	What	awful	taste	the	beast	has	,
"	什么	可怕	品尝	这	兽	有	,

这畜生的口味真难吃!

" [læft] ['seidi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌŋkt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [legd] ['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] ['sentɪd] [ænd; ənd]

"	laughed	Sadie	as	she	dunked	her	long	-	legged	body	in	a	scented	and
"	笑了	萨迪	作为	她	浸入	她	长的	-	腿	身体	在	一个	香味	和

['mɪrərd] [puːl] .

mirrored	pool	.
镜像	水池	.

“萨迪笑着把她修长的双腿浸入散发着香气、波光粼粼的泳池中。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌns]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] . . . ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn]

"	And	to	think	I	once	wanted	to	be	a	Big	Shot	.	.	.	wanted	to	be	one
"	和	到	思考	我	一次	通缉	到	是	一个	大的	射击	.	.	.	通缉	到	是	一

[soʊ] ['despərətli] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [laɪk] [ðɪs] . "

so	desperately	that	I	tried	to	rob	a	joint	like	this	.	"
所以	绝望地	那	我	尝试	到	抢	一个	联合的	喜欢	这	.	"

“想想我曾经多么渴望成为大人物……渴望到甚至想抢劫像这样的场所。”

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'priːʃətɪvli] .

"	He	was	eyeing	her	appreciatively	.
"	他	曾是	觊觎	她	表示赞赏	.

他正欣赏地打量着她。

" [oʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	I	was	caught	,	of	course	.
"	哦	我	曾是	捕捉	,	的	课程	.

“哦，我当然被抓住了。”

[ðeɪ] [slæpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .

They	slapped	me	in	a	concentration	camp	.
他们	被掌掴	我	在	一个	专注	营	.

他们在集中营里打了我。

[siː] [ðæt] [skɑːr] ?

See	that	scar	?
看	那	瘢痕	?

看到那道疤痕了吗?

[its] [ə; eɪ][bɜːrn][aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][juˈreɪniəm] [maɪnz] .

It's	a	burn	I	got	in	the	uranium	mines	.
它是	一个	烧伤	我	得到	在	这	铀	矿井	.

这是我在铀矿里被烧伤的。

[ðæts] [wer] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] . "

That's	where	I	joined	the	Underground	.	"
那就是	在哪里	我	加入	这	地下	.	"

我就是在那儿加入地下组织的。

" ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skɑːr] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Funny	place	to	have	a	scar	,	"	he	grinned	.
"	有趣的	地方	到	有	一个	瘢痕	,	"	他	咧嘴一笑	.

“疤痕长在这么个地方真奇怪，”他咧嘴一笑。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [puːl] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ɑːrmər] . . . .

"	Get	out	of	that	pool	and	help	me	put	on	this	cursed	armor	.	.	.	.
"	得到	出去	的	那	水池	和	帮助	我	放	在	这	被诅咒的	盔甲	.	.	.	.

“快从水池里出来，帮我穿上这身该死的盔甲……”

[ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ['pæləs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? "

Are	all	their	palaces	like	this	one	?	"
是	全部	他们的	宫殿	喜欢	这	一	?	"

他们的宫殿都像这样吗?

" [wɜːrs] !

"	Worse	!
"	更糟	!

更糟!

" [ʃiː; ʃi] [d'rɪpt] ['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" She dripped water down his back .
" 她 滴落 水 向下 他的 后退 .

她让水顺着他的背滴下来。

" [hjuːdʒ] , ['gluːmi] [hoʊlz] [wer] [bɔːrd] ['gæŋstəz] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
" Huge , gloomy holes where bored gangsters try to pretend they're having a
" 巨大的 , 阴沉 孔 在哪里 无聊的 黑帮分子 尝试 到 假装 它们是 拥有 一个
['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .
wonderful time .
精彩的 时间 .

“巨大的、阴暗的洞穴，无聊的黑帮分子在那里假装他们过得很开心。”

[ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ɑːr; ər][dʒʌst] - [huː] [meɪd] [ðer; ðər][paɪl][ænd; ənd][ɑːr; ər][aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf]
The Big Shots are just Incors who made their pile and are out to show off
这 大的 镜头 是 只是 - WHO 制成 他们的 桩 和 是 出去 到 展示 离开
[laɪk] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] .
like wicked children .
喜欢 邪恶 孩子们 .

这些大人物不过是些发了财的Incors公司员工，像顽劣的孩子一样到处炫耀。

[wel] , [tə'naɪt] [lets] [prɪ'tend] [wɪə(r)] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] [tuː] . "
Well , tonight let's pretend we're wicked children too . "
出色地 , 今晚 我们来吧 假装 是 邪恶 孩子们 也 . "

“好吧，今晚我们就假装自己也是淘气的孩子吧。”

" [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" That shouldn't be hard for you .
" 那 不应该 是 难的 为了 你 .

“这对你来说应该不难。”

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][gɜːrl] [dɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪt] ['ɑːrmər] .
" He helped the girl don her own light armor .
" 他 帮助 这 女孩 大学教师 她 自己的 光 盔甲 .

他帮女孩穿上了她自己的轻型盔甲。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] [bɪg] [ʃɑːt] [stɪl] , [æt; ət] [hɑːrt] .
" Sometimes I think you're a potential Big Shot still , at heart .
" 有时 我 思考 你是 一个 潜在的 大的 射击 仍然 , 在 心 .

“有时候我觉得你骨子里仍然是个有潜力成为大人物的人。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ['dʌndʒən][tuː; tə][faɪnd][maɪk] ['tʃætɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ]
" They entered the palace donjon to find Mike chatting uncomfortably with
" 他们 进入 这 宫殿 地牢 到 寻找 麦克风 聊天 不舒服地 和
- - ,
Hirokima Schmidzu ,
- - ,

他们进入宫殿主殿，发现迈克正和弘树施密祖尴尬地聊天。

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːrd] .
chairman of the Wildoatian board .
主席 的 这 - 木板 .

Wildoatian董事会主席。

" [soʊ] [pliːzd] , " [hist] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn]['æftər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .
" So pleased , " hissed the yellow man after introductions were completed .
" 所以 高兴 , " 嘶嘶作响 这 黄色的 男人 后 介绍 是 完全的 .

“太好了，”黄皮肤男子在自我介绍结束后低声说道。

" [hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][plæn] . "
" Have been hearing about your plan . "
" 有 到过 听力 关于 你的 计划 . "

“我一直听说过你的计划。”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Like it ?
" 喜欢 它 ?

喜欢吗?

" ['seidi] ['saʊndɪd] [ʌn'ʌtərəbli] [bɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .
" Sadie sounded unutterably bored as she surveyed her shining self in a mirror .
" 萨迪 听起来 难以言喻 无聊的 作为 她 调查 她 灼灼 自己 在 一个 镜子 .

萨迪对着镜子打量自己光鲜亮丽的模样，听起来百无聊赖。

" [rɪ'gretəbli] [nɑːt] .
" Regrettably not .
" 遗憾的是 不是 .

很遗憾，并非如此。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Schmidzu was not in the least bored as he undressed her with his
" - 曾是 不是 在 这 至少 无聊的 作为 他 脱光衣服 她 和 他的
[slænt] [aɪz] .
slant eyes .
倾斜 眼睛 .

"施密祖用他那斜长的眼睛剥去她的衣服时，丝毫没有感到无聊。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['ɑːnərəb(ə)l][wɔːr] . "
" There is no substitute for honorable war . "
" 那里 是 不 代替 为了 光荣的 战争 . "

"没有比光荣的战争更好的选择。"

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪk] .
" The girl turned to Mike .
" 这 女孩 转向 到 麦克风 .

女孩转向迈克。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?
" When do we start ?
" 什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

" [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['twaɪlaɪt] . . . [ðæt] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['rævənɪŋ] - [meɪk] ['aʊtdɔːr] [laɪf]
" In the dripping twilight . . . that hour before ravening jitbugs make outdoor life
" 在 这 滴落 暮 . . . 那 小时 前 贪婪 - 制作 户外的 生活
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . . . [ðə; ði] - ['hʌntərz] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
impossible . . . the scamour hunters poured out of the gates and into the
不可能的 . . . 这 - 猎人 倾倒 出去 的 这 大门 和 进入 这
['sɔːftli] - ['briːðɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
softly - breathing jungle .
轻轻 - 呼吸 丛林 .

在滴水的暮色中……在贪婪的蝽象使户外生活变得不可能之前的那一个小时……捕猎者们涌出大门，进入了轻轻呼吸的丛林。

[mə'ʃeti] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [tɑːmɪgənz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
Machetes in hand and Tommyguns slung across their shoulders ,
砍刀 在 手 和 汤姆逊冲锋枪 吊着 穿过 他们的 肩膀 ,

他们手持砍刀，肩上挎着汤姆逊冲锋枪。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [gests] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd]

about	a	dozen	of	the	commandant's	guests	spread	out	and	moved	forward
关于	一个	打	的	这	指挥官的	客人	传播	出去	和	已搬	向前

['werəli] .

warily	.
谨慎地	.

指挥官的十几位客人分散开来，小心翼翼地向前走去。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['seidi] [ænd; ənd] [fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

The	chairman	attached	himself	to	Sadie	and	Frank	as	they	advanced	.
这	主席	随附的	他自己	到	萨迪	和	坦率	作为	他们	先进的	.

主席一路跟着萨迪和弗兰克前进。

['maɪks] ['gɑːdnəz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fer] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs]

Mike's	gardeners	had	done	a	fair	job	of	weeding	out	the	most	dangerous
迈克的	园丁	有	完毕	一个	公平的	工作	的	除草	出去	这	最多	危险的

[plænt] - ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊndz] .

plant	-	animals	from	the	grounds	.
植物	-	动物	从	这	理由	.

迈克的园丁们已经相当出色地清除了园子里最危险的动植物。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] ['deɪndʒərəs] [baɪ] [ruːts] [wɪtʃ] [sneɪkt] [aʊt] [tuː; tə] [græsp] [ðer; ðər] ['æŋklz]

their	way	was	made	dangerous	by	roots	which	snaked	out	to	grasp	their	ankles
他们的	方式	曾是	制成	危险的	经过	根	哪个	蛇形	出去	到	抓牢	他们的	脚踝

[ænd; ənd] [baɪ] ['sʌkər] - [laɪnd] ['brentʃɪz] [wɪtʃ] [wɪpt] [æt; ət] [ðer; ðər] [θroʊt] .

and	by	sucker	-	lined	branches	which	whipped	at	their	throats	.
和	经过	傻瓜	-	衬里	分支	哪个	鞭打	在	他们的	喉咙	.

蜿蜒伸出的树根缠住了他们的脚踝，长满吸盘的树枝抽打着他们的喉咙，使他们的路变得危险重重。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [fræŋk] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ]

They	had	progressed	only	a	few	hundred	yards	when	Frank	came	upon	a	panting
他们	有	进展	仅有的	一个	很少	百	码	什么时候	坦率	来了	之上	一个	喘息

[sleɪv] [gɜːrl] [in'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɑːr'nɪvərəs] [vaɪnz] .

slave	girl	entangled	in	a	mass	of	carnivorous	vines	.
奴隶	女孩	纠缠	在	一个	大量的	的	食肉的	藤蔓	.

他们只走了几百码，弗兰克就发现一个气喘吁吁的奴隶女孩被缠在一堆食肉藤蔓中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [hist] [ˌdɪsə'pruːvl] , [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] -

While	the	Japanese	hissed	disapproval	,	he	defied	the	immutable	laws	of	Wildoatia
尽管	这	日本人	嘶嘶作响	不赞成	,	他	违抗	这	不可更改的	法律	的	-

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] .

by	cutting	her	free	.
经过	切割	她	自由的	.

尽管日本人发出嘘声表示不满，但他还是违抗了威尔多阿提亚不可更改的法则，将她解救了出来。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [fled] [wɪ'ðaʊt]

She	stared	at	him	as	if	he	had	committed	a	crime	and	fled	without
她	凝视	在	他	作为	如果	他	有	坚定的	一个	犯罪	和	逃亡	没有

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] .

a	word	of	thanks	.
一个	单词	的	谢谢	.

她瞪着他，仿佛他犯了罪似的，然后一声不吭地逃走了，连句谢谢都没说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [bæd] [teɪst] , [tuː; tə] [help] - [ɪn] [dɪ'stres] , " -
" **It** **is** **,** **shall** **we** **say** **,** **bad** **taste** **,** **to** **help** **Incors** **in** **distress** **,** " **Schmidzu**
" 它 是 , 将 我们 说 , 坏的 品尝 , 到 帮助 - 在 痛苦 , " -
[ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .
expostulated **.**
所宣称的 .

“帮助陷入困境的 Incors 公司，恕我直言，这是一种不得体的风气，”施密祖愤愤不平地说。

" [juːd] [tɔːk] ['dɪfrəntli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , " [flæʃt] ['seidi] .
" **You'd** **talk** **differently** **if** **you** **were** **in** **a** **jam** **,** " **flashed** **Sadie** **.**
" 你会 讲话 不同 如果 你 是 在 一个 果酱 , " 闪光灯 萨迪 .

“如果你真的遇到麻烦，你的说话方式就会不一样了，”萨迪说道。

" [beg][tuː; tə] ['dɪfər] .
" **Beg** **to** **differ** **.**
" 求 到 不同 .

恕我直言。

[aɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][dʒæm] .
I **would** **never** **be** **in** **what** **you** **call** **a** **jam** **.**
我 会 绝不 是 在 什么 你 称呼 一个 果酱 .

我永远不会陷入你所谓的困境。

[siː] .
See **.**
看 .

看。

" [hiː; hi][held] [aʊt] [tuː] [goʊld] - [ɪn'krʌstɪd] [bleɪdz] .
" **He** **held** **out** **two** **gold** **-** **encrusted** **blades** **.**
" 他 握住 出去 二 金子 - 结壳的 刀片 .

他伸出两把镶金的刀。

" [ðiːz] ['sæmuraɪ][swɔːdz] .
" **These** **Samurai** **swords** **.**
" 这些 武士 剑 .

这些武士刀。

[maɪ]['ɑːnərəb(ə)l]['grændˌsaɪr] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fend] ['toʊkioʊ][ɪn]['sekənd] [wɜːrld][wɔːr] .
My **honorable** **grandsire** **used** **them** **to** **defend** **Tokyo** **in** **second** **World** **War** **.**
我的 光荣的 祖父 用过的 他们 到 保卫 东京 在 第二 世界 战争 .

我尊敬的祖父曾用它们在二战中保卫东京。

[gɔdz] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðem; ðəm] .
Gods **protect** **me** **through** **them** **.**
神 保护 我 通过 他们 .

神明通过它们保佑我。

" [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['toʊkioʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'fendɪd] .
" **They** **neglected** **to** **point** **out** **that** **Tokyo** **had** **not** **been** **defended** **.**
" 他们 被忽视的 到 观点 出去 那 东京 有 不是 到过 辩护 .

他们却忽略了指出东京并没有得到保卫。

[baɪ] [naʊ] , ['maɪks] ['biːtəz] [hæd; həd] ['drɪvn] ['sevrəl] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [swɔmps] .
By **now** **,** **Mike's** **beaters** **had** **driven** **several** **scamours** **out** **of** **the** **lower** **swamps** **.**
经过 现在 , 迈克的 击球手 有 驱动 一些 - 出去 的 这 降低 沼泽 .

到现在为止，迈克的驱赶队已经把几只豺狼从低洼的沼泽地里赶了出来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] " ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] " [ʌv; əv] - [moʊst] ['deɪndʒərəs]
They heard the piteous " Gobble , gobble , gobble " of Wildoatia's most dangerous
他们 听到 这 可怜的 " 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 " 的 - 最多 危险的
['reptaɪl] [nɑːt] [fɑːr] [ə'hed] .
reptile not far ahead .
爬虫 不是 远的 前方 .

他们听到不远处传来维尔多阿提亚最危险的爬行动物可怜的"咕噜咕噜咕噜"声。

['raɪfəlz] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
Rifles crashed to the right .
步枪 崩溃了 到 这 正确的 .

步枪散落在右侧。

['sʌmwʌn] [skriːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .
Someone screamed in the middle distance .
某人 尖叫 在 这 中间 距离 .

远处传来一声尖叫。

[ðen] [ə; eɪ] [ded] - [greɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪg] [æz; əz] ['sɔːsəz] ,
Then a dead - grey head , with eyes big as saucers ,
然后 一个 死的 - 灰色的 头 , 和 眼睛 大的 作为 碟子 ,

然后是一个灰白的脑袋，眼睛像碟子一样大，

[swei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] !
swayed out of the muck directly in their path !
摇摆 出去 的 这 泥浆 直接地 在 他们的 小路 !

他们径直从泥泞中挣脱出来，避开了前方的路！

[frænk] [ænd; ənd] ['seidi] ['faɪərd] [tə'geðər] .
Frank and Sadie fired together .
坦率 和 萨迪 被解雇 一起 .

弗兰克和萨迪一起开枪。

[ðə; ði] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [hed] [dʒɜːrk] [bæk] ,
The nauseating head jerked back ,
这 令人作呕 头 猛地一抖 后退 ,

令人作呕的头猛地向后一甩，

[ðen] [flikt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['skeɪli] ['bɑːdi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jɑːrdlɔŋ] [legz] .
then flicked forward on a scaly body equipped with a score of yardlong legs .
然后 轻弹 向前 在 一个 鳞片状的 身体 配备 和 一个 分数 的 一码长 腿 .

然后，它用长着数十条长腿的鳞状身体向前猛冲。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [gɜːrl] ['lʌvɪŋli] .
The thing embraced the girl lovingly .
这 事物 拥抱 这 女孩 深情地 .

那东西深情地拥抱了女孩。

['tælənd] [fiːt] [klɔːd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɑːrmər] .
Taloned feet clawed at her armor .
利爪 脚 爪子 在 她 盔甲 .

利爪撕扯着她的盔甲。

[ə; eɪ] [spaɪkt] [teɪl] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [kɔɪl] ['æftər] [sloʊ] [kɔɪl] .
A spiked tail wrapped about her in coil after slow coil .
一个 尖峰 尾巴 包装 关于 她 在 线圈 后 慢的 线圈 .

一条带刺的尾巴缓缓地缠绕着她，一圈又一圈。

" ['gɑːb(ə)l] , " [moʊn] [ðə; ði] - ,
" Gobble , " moaned the scamour ,
" 咕噜 , " 呻吟 这 - ,

"咕噜咕噜，"骗子呻吟道。

['ʃoʊɪŋ]	[ɪts]	[tiːθ]	[ɪn][ə; eɪ]	[waɪd]	[smaɪl]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[sɔːt]	[ðə; ði]['gɜːlz]	[θroʊt]	.
showing	**its**	**teeth**	**in**	**a**	**wide**	**smile**	**before**	**they**	**sought**	**the**	**girl's**	**throat**	**.**
显示	它是	牙齿	在	一个	宽的	微笑	前	他们	寻求	这	女孩们	喉	.

它咧嘴一笑，露出满口牙齿，然后扑向女孩的喉咙。

[fræŋk]	[spræŋ]	['fɔːrwərd]	,	['swɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[mə'ʃeti]	[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]	.
Frank	**sprang**	**forward**	**,**	**swinging**	**his**	**machete**	**with**	**both**	**hands**	**.**
坦率	弹簧	向前	,	摇摆	他的	砍刀	和	两个都	双手	.

弗兰克猛地向前跃去，双手挥舞着砍刀。

"	[beg][tuː; tə]	[steɪt]	,	"	[hist]	-	,	"	[lɔːz]	[ʌv; əv]	-	[fər'bɪd]	[eɪd][tuː; tə]	[ə'nʌðər]	.
"	**Beg**	**to**	**state**	**,**	**"**	**hissed**	**Schmidzu**	**,**	**"**	**laws**	**of**	**Wildoatia**	**forbid**	**aid**	**to**	**another**	**.**
"	求	到	状态	,	"	嘶嘶作响	-	,	"	法律	的	-	禁止	援助	到	其他	.

“恕我直言，”施密祖嘶嘶地说，“维尔多阿提亚的法律禁止帮助他人。”

[rɪ'gret]	[aɪ][mʌst; məst]	[rɪ'pɔːrt]	[ðɪs]	.	"
Regret	**I**	**must**	**report**	**this**	**.**	**"**
后悔	我	必须	报告	这	.	"

很遗憾我必须汇报此事。

"	[rɪ'pɔːrt]	[ænd; ənd][biː; bi]	[dæmd]	,	"	[snaːrld]	[fræŋk]	.
"	**Report**	**and**	**be**	**damned**	**,**	**"**	**snarled**	**Frank**	**.**
"	报告	和	是	该死的	,	"	纠缠	坦率	.

“去报告，去死吧！”弗兰克咆哮道。

[griːn]	['aɪˌkɔːr; 'aɪkər]	[spɜːrt]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[bloʊz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kriːtʃər]	[siːmd]	[nɑːt][tuː; tə]	['noʊtɪs]	.
Green	**ichor**	**spurted**	**under**	**his**	**blows**	**but**	**the**	**creature**	**seemed**	**not**	**to**	**notice**	**.**
绿色的	脓液	喷涌而出	在下面	他的	打击	但	这	生物	似乎	不是	到	注意	.

他的攻击下喷涌出绿色的脓液，但那怪物似乎没有注意到。

['seidi]	[wʌz; wəz]	['fræntɪkli]	['skwiːzɪŋ]	[ðə; ði]	['mɑːnstərz]	[θroʊt]	[tuː; tə][noʊ][ə'veɪl]	.
Sadie	**was**	**frantically**	**squeezing**	**the**	**monster's**	**throat**	**to**	**no**	**avail**	**.**
萨迪	曾是	疯狂地	挤压	这	怪物的	喉	到	不	可用	.

萨迪拼命掐住怪物的喉咙，但毫无作用。

[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːrst]	[ɪts][traɪ'æŋgjələr]	[snaʊt]	['fɔːrwərd]	,	[ɪntʃ]	[baɪ]	[ɪntʃ]	.
It	**forced**	**its**	**triangular**	**snout**	**forward**	**,**	**inch**	**by**	**inch**	**.**
它	强制	它是	三角形	鼻子	向前	,	英寸	经过	英寸	.

它一寸一寸地将三角形的鼻子向前伸去。

['breɪsɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[fiːt]	[waɪd]	[ə'pɑːrt]	,
Bracing	**himself**	**with**	**feet**	**wide**	**apart**	**,**
支撑	他自己	和	脚	宽的	除	,

他双脚分开站稳，

[ðə; ði]	['speɪsmæn]	[pʊt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[bloʊ]	[eɪmd]	[dʒʌst]	[bɪ'loʊ]	[ðæt]	['hɔːrni]	['kærəpeɪs]
the	**spaceman**	**put**	**all**	**his**	**strength**	**into**	**a**	**blow**	**aimed**	**just**	**below**	**that**	**horny**	**carapace**
这	太空人	放	全部	他的	力量	进入	一个	吹	旨在	只是	以下	那	好色	甲壳

.

:

.

宇航员使出浑身解数，一拳打在了那块多角的甲壳下方。

[ðə; ði]	[bleɪd]	[strʌk]	[hoʊm]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ʃiərɪŋ]	[θruː]	['flɪnti]	[skeɪlz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['bækboʊn]	.
The	**blade**	**struck**	**home**	**this**	**time**	**,**	**sheering**	**through**	**flinty**	**scales**	**to**	**the**	**backbone**	**.**
这	刀刃	击	家	这	时间	,	剪羊毛	通过	燧石	秤	到	这	骨干	.

这一次，刀刃击中了要害，切开坚硬的鳞片，直达脊骨。

[ðə; ði] - [hed] [fel] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ɪts] [kɔɪlz] ['luːsnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [weɪld] [laɪk] [ə; eɪ]

The	scamour's	head	fell	backward	and	its	coils	loosened	as	it	wailed	like	a
这	-	头	跌倒	落后	和	它是	线圈	松动	作为	它	哀嚎	喜欢	一个

[hɜːrt] [tʃaɪld] .

hurt	child	.
伤害	孩子	.

骗子的头向后仰去，它的身躯也松开了，它像受伤的孩子一样哀嚎着。

[ə'nʌðər] [weɪl] [meɪd] [fræŋk] [wɜːrl] .

Another	wail	made	Frank	whirl	.
其他	哀号	制成	坦率	旋转	.

又一声哀嚎让弗兰克猛地转过身。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['tʃermən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [meit] .

The	board	chairman	had	been	attacked	by	the	creature's	mate	.
这	木板	主席	有	到过	遭到攻击	经过	这	生物的	伴侣	.

董事会主席遭到了该生物配偶的袭击。

['sæmuraɪ] [swɔːdz] [ʃɪrd] [ɔːf] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [legz] [bʌt; bət] [pruːvd] ['pɪtɪfəli]

Samurai	swords	sheared	off	several	of	the	creature's	legs	but	proved	pitifully
武士	剑	剪切	离开	一些	的	这	生物的	腿	但	已证实	可怜地

[ɪn'ædɪkwət] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] .

inadequate	in	the	hands	of	the	little	Japanese	.
不足	在	这	双手	的	这	小的	日本人	.

武士刀砍断了这怪物的几条腿，但对于这个日本小子来说，武士刀却显得微不足道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

Instinctively	the	captain	sprang	to	the	rescue	.
本能地	这	队长	弹簧	到	这	救援	.

船长本能地挺身而出，救人于危难之中。

['seidi] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [gript] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]

Sadie	,	white	and	shaken	though	she	was	,	gripped	his	arm	with	fingers	of
萨迪	,	白色的	和	摇晃	尽管	她	曾是	,	紧握	他的	手臂	和	手指	的

[stiːl] .

steel	.
钢	.

萨迪虽然脸色苍白，惊魂未定，但她仍然用钢铁般的手指紧紧抓住他的手臂。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [noʊ] [fræŋk] !

"	No	Frank	!
"	不	坦率	!

"不，弗兰克！"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] . "

You	mustn't	.	"
你	不得	.	"

你不能这样做。

" [juː; jʊ] [help] [gɜːrl] , " [skriːmd] - , ['strʌglɪŋ] ['fjuːtəli] .

"	You	help	girl	,	"	screamed	Schmidzu	,	struggling	futilely	.
"	你	帮助	女孩	,	"	尖叫	-	,	挣扎	徒劳地	.

"你帮帮这女孩！"施密祖徒劳地挣扎着，大声喊道。

" [juː; jʊ][help][ˌem ˈiː] , [aɪ][nɑːt][rɪˈpɔːrt] , [pliːz] !
" You help me , I not report , please !
" 你 帮助 我 ，我 不是 报告 ， 请 !

“请帮帮我，我不会举报的！”

" [fræŋk][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][rɪˈspɑːnd] ,
" Frank did his best to respond ,
" 坦率 做过 他的 最好的 到 回应 ,

弗兰克尽力回应了，

[bʌt; bət]['seidi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][ðə; ði] - ['drægd] [ɪts] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['vɪktɪm][aʊt][ʌv; əv]
but Sadie clung to him until the scamour dragged its suffocating victim out of
但 萨迪 紧紧抓住 到 他 直到 这 - 拖拽 它是 令人窒息的 受害者 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

但萨迪一直紧紧抱着他，直到骗局将窒息的受害者拖走，消失在人们的视线中。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] ,
" It was our only chance ,
" 它 曾是 我们的 仅有的 机会 ,

这是我们唯一的机会，

" [ðə; ði][gɜːrl][wept][æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] - [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]
" the girl wept as they chopped off the first scamour's head and turned back
" 这 女孩 哭泣 作为 他们 切碎 离开 这 第一的 - 头 和 转向 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['troʊfi] .
toward the palace with their trophy .
朝向 这 宫殿 和 他们的 杯 .

“当他们砍下第一只巨蜥的头颅，带着战利品转身返回宫殿时，女孩哭了起来。”

" [ðæt] [ræt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['kɑːnsntreɪtɪd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
" That rat would have had us concentrated ; you know it as well as I
" 那 鼠 会 有 有 我们 集中 ; 你 知道 它 作为 出色地 作为 我
[duː] . "
do . "
做 . "

“那只老鼠会让我们全神贯注；你我都清楚这一点。”

" [jes] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] ['bɪtərli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Yes , " he agreed bitterly , " but it still was a foul thing to do .
" 是的 , " 他 同意 苦涩地 , " 但 它 仍然 曾是 一个 犯规 事物 到 做 .

“是的，”他痛苦地同意道，“但这仍然是一件卑鄙的事情。”

" [ðer; ðər]['spɪrɪts][riˈvaivd] ['sʌmwʌt] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [θriː] ['ʌðər] ['hʌntərz] [wɜːr; wər]
" Their spirits revived somewhat when they discovered that three other hunters were
" 他们的 烈酒 复活 有些 什么时候 他们 发现 那 三 其他 猎人 是
['mɪsɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ˈʌnˈmɔːnd] . . . [waɪl] [ðə; ði][rest][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] .
missing . . . and unmourned . . . while the rest had returned empty - handed .
丢失的 . . . 和 无人哀悼 . . . 尽管 这 休息 有 返回 空的 - 递交 .

“当他们发现另外三名猎人失踪……而且无人哀悼……而其余的人都空手而归时，他们的精神稍微恢复了一些。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['seidi] [əˈʃʊrd] [ðer; ðər] ['tʃɪrɪŋ] [əd'maɪərəz] [wen] [ðeɪ] [riːˈɪntɚd] [ðə; ði]
" Nothing to it , " Sadie assured their cheering admirers when they reentered the
" 没有什么 到 它 , " 萨迪 保证 他们的 欢呼 仰慕者 什么时候 他们 重新进入 这
[kiːp] .
keep .
保持 .

“没什么大不了的，”当他们重新进入城堡时，萨迪向欢呼的仰慕者们保证道。

" [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪts][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [bæd] .

"	We	wanted	to	bring	in	another	head	,	but	the	jits	were	getting	bad	.
"	我们	通缉	到	带来	在	其他	头	,	但	这	吉茨	是	获得	坏的	.

“我们想再引进一位领队，但是情况越来越糟。”

" [ʃi:; ʃi] [limpt] [ɔ:f][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['bru:zɪz] [drest] .

"	She	limped	off	to	have	her	bruises	dressed	.
"	她	跛行	离开	到	有	她	瘀伤	穿着	.

她一瘸一拐地走开，去包扎伤口。

[ðeɪ] [daind][ɑ:n] - [steɪks] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

They	dined	on	scamour	steaks	again	that	night	.
他们	用餐	在	-	牛排	再次	那	夜晚	.

当晚他们又吃了烤黑鲷牛排。

[ðeɪ] [dræŋk][ɪk'sploʊsɪv]['gɝ:kə] .

They	drank	explosive	gurka	.
他们	喝	爆炸物	廓尔喀	.

他们喝了爆炸性的古尔卡酒。

[ðeɪ] [flə:tid] [aʊt'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] ['maɪks] [kɔ:rt] .

They	flirted	outrageously	with	members	of	Mike's	court	.
他们	调情	令人愤慨地	和	成员	的	迈克的	法庭	.

他们肆无忌惮地与迈克手下的成员调情。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] ['lʌvli] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['flaɪɪŋ] ['gɝ:lz] [hu:]

They	watched	the	unbelievably	lovely	gyrations	of	two	Martian	flying	girls	who
他们	观看	这	难以置信	迷人的	旋转	的	二	火星人	飞行	女孩们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] ['ɪntu:] - [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] ['ɪnsɪdənt] .

had	been	smuggled	into	Wildoatia	at	the	risk	of	an	interstellar	incident	.
有	到过	走私	进入	-	在	这	风险	的	一个	星际穿越	事件	.

他们观看了两位火星飞行少女令人难以置信的优美旋转，她们冒着发生星际事故的风险被偷运到维尔多阿提亚。

['seidi] [toʊld] [raɪproʊrɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst]

Sadie	told	riproaring	stories	of	the	days	when	she	was	one	of	the	toughest
萨迪	讲述	咆哮	故事	的	这	天	什么时候	她	曾是	一	的	这	最难

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Incors	.
的	这	-	.

萨迪讲述了她当年作为最强悍的狱卒之一的精彩故事。

[ðen] [ðeɪ] [dɑ:nst] [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [sæŋ] ['kaʊbɔɪ] ['bæləʊdz][ʌv; əv] ['ɝ:θs] [oʊld] [west]

Then	they	danced	square	dances	and	sang	cowboy	ballads	of	Earth's	old	West
然后	他们	跳舞	正方形	舞蹈	和	唱	牛仔	民谣	的	地球的	老的	西方

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [reɪdʒ] .

which	were	the	current	rage	.
哪个	是	这	当前的	愤怒	.

然后他们跳起了方块舞，唱起了当时风靡一时的西部牛仔民谣。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɔ:f][tu:; tə][bed]['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][nɪr'vɑ:nəz, nɜ'vɑ:nəz] ['kɑ:məndænt] [wʌn]

Finally	they	stumbled	off	to	bed	after	having	given	Nirvana's	commandant	one
最后	他们	踉跄	离开	到	床	后	拥有	给定	涅槃乐队的	指挥官	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['i:vnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪs'spent][laɪf] .

of	the	pleasantest	evenings	of	his	misspent	life	.
的	这	最令人愉悦的	晚上	的	他的	浪费	生活	.

最后，他们摇摇晃晃地上床睡觉了，却给了涅槃的指挥官一个他虚度光阴中最愉快的夜晚。

[maɪk] [ə'pɪrd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]
Mike **appeared** **while** **they** **were** **still** **asleep** **the** **next** **morning** **and** **reported** **that**
麦克风 出现 尽管 他们 是 仍然 睡着了 这 下一个 早晨 和 据报道 那
[hiː; hi][hæd; həd]['wæŋgəld][ðem; ðəm] [bɜːθs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] .
he **had** **wangled** **them** **berths** **on** **the** **new** **ship** **.**
他 有 设法 他们 泊位 在 这 新的 船 .

第二天早上，当他们还在睡梦中时，迈克出现了，并告诉他们他已经设法在新船上为他们争取到了床位。

" [tʊk] [sʌm; səm] [pʊl] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
" **Took** **some** **pull** **,** **"** **he** **boasted** **.**
" 拿 一些 拉 , " 他 吹嘘 .

"费了好大劲儿，"他吹嘘道。

" [eɪnt] [ten] [men] [ɪn] - [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Ain't** **ten** **men** **in** **Wildoatia** **as** **could** **have** **did** **it** **.**
" 不是 十 男人 在 - 作为 可以 有 做过 它 .

"威尔多阿提亚的十个人都做不到。"

['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] - ['hædnt] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm'self] [kɪld] .
Wouldn't **have** **had** **a** **chance** **if** **Schmidzu** **hadn't** **gone** **and** **got** **himself** **killed** **.**
不会 有 有 一个 机会 如果 - 之前没有 已消失 和 得到 他自己 被杀 .

如果施密祖没有去送死，我根本没有机会。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd]
" **He** **winked** **and** **added** **,** **"** **You'll** **have** **to** **have** **your** **faces** **and**
" 他 眨眼 和 额外 , " 你会 有 到 有 你的 面孔 和
['fɪŋgəˌprɪnts] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] .
fingerprints **changed** **a** **bit** **,** **though** **.**
指纹 已更改 一个 少量 , 尽管 .

他眨了眨眼，补充道："不过，你们的脸和指纹可能需要稍微改动一下。"

['kæptɪn] [hæns] [wɪl] [tʃek] [jʊr; jər] ['rekərdz] ['sev(ə)n] [weɪz] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] . "
Captain **Hans** **will** **check** **your** **records** **seven** **ways** **from** **Sunday** **.** **"**
队长 汉斯 将要 查看 你的 记录 七 方式 从 星期日 . "

汉斯船长会用各种方法仔细检查你的记录。

" [gɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [pʌg] [noʊz] [laɪk] [maɪn] ,
" **Give** **Frank** **a** **pug** **nose** **like** **mine** **,**
" 给 坦率 一个 哈巴狗 鼻子 喜欢 矿 ,

"给弗兰克装上像我一样的巴哥犬鼻子，

" ['seidi] [də'rektɪd] [wen] [ə; eɪ]['plæstɪk]['sɜːrdʒən] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['maɪks] ['sʌmənz] .
" **Sadie** **directed** **when** **a** **plastic** **surgeon** **appeared** **in** **answer** **to** **Mike's** **summons** **.**
" 萨迪 指导 什么时候 一个 塑料 外科医生 出现 在 回答 到 迈克的 传票 .

"萨迪指示，当整形外科医生应迈克的传唤出现时，他照做了。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [krɔːs] - [aɪd] , [tuː] ? "
" **And** **how** **about** **making** **him** **cross** **-** **eyed** **,** **too** **?** **"**
" 和 如何 关于 制作 他 叉 - 眼睛 , 也 ? "

"那不如再让他变成斗鸡眼怎么样？"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] - [taɪd] ?
" **How** **about** **making** **her** **tongue** **-** **tied** **?**
" 如何 关于 制作 她 舌头 - 系 ?

"让她说不出话来怎么样？"

" [fræŋk] [riˈtɔːtid] .
" **Frank** **retorted** **.**
" 坦率 反驳 .

弗兰克反驳道。

['æftər] [mʌtʃ] ['ɑ:rgjumənt] [ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fræŋks] [maʊθ] ,

After	much	argument	they	compromised	by	altering	the	shape	of	Frank's	mouth	,
后	很多	争论	他们	受损	经过	改变	这	形状	的	弗兰克的	嘴	,

经过一番争论，他们最终妥协，改变了弗兰克的嘴型。

['slæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['herlaɪn] .

slanting	his	eyebrows	and	pushing	back	his	hairline	.
斜	他的	眉毛	和	推动	后退	他的	发际线	.

他微微挑起眉毛，向后推了推发际线。

['seidi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['klæsɪk] [griːk] ['proʊfaɪl] ; [hɜ:r; hər] ['freklz] [wɜ:r; wər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

Sadie	acquired	a	classic	Greek	profile	;	her	freckles	were	eliminated
萨迪	获得	一个	经典的	希腊语	轮廓	;	她	雀斑	是	已淘汰

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [bɪ'keɪm] ['glɑ:si] [blæk] .

and	her	hair	became	glossy	black	.
和	她	头发	成为	光滑	黑色的	.

萨迪拥有了典型的希腊式面容；她的雀斑消失了，头发也变得乌黑亮丽。

[skɪn] [grɑ:fts][wɜ:r; wər] [ɪm'plæntɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgətɪps] .

Skin	grafts	were	implanted	on	each	of	their	fingertips	.
皮肤	移植	是	植入式	在	每个	的	他们的	指尖	.

在他们的每个手指尖上都植入了植皮。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ən'les] ['sʌmbɑ:di] [ɪg'zæmɪnz] [jʊr; jər]['retɪnə] ['pætərn] , " [sed] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən]

"	That	should	serve	unless	somebody	examines	your	retina	patterns	,	"	said	the	surgeon
"	那	应该	服务	除非	某人	检查	你的	视网膜	图案	,	"	说	这	外科医生

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] .

two	days	later	.
二	天	之后	.

“除非有人检查你的视网膜图案，否则应该没问题，”两天后，外科医生说道。

" [jʊr; jər] [fitʃər] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] , [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɑ:r; ər]

"	Your	features	can	be	changed	back	,	in	time	,	but	your	fingerprints	are
"	你的	特征	能	是	已更改	后退	,	在	时间	,	但	你的	指纹	是

['pɜ:rmənəntli] ['ɔ:ltərd] . "

permanently	altered	.	"
永久的	已修改	.	"

“你的五官可以随着时间推移而恢复原状，但你的指纹一旦改变就无法更改了。”

" [dɪd][aɪ]['evər] [lʌv] [ðæt] ? " [said] ['seidi] [wen] ['fræŋks] ['bændidʒ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [æt; ət][læst]

"	Did	I	ever	love	that	?	"	sighed	Sadie	when	Frank's	bandages	were	removed	at	last
"	做过	我	曾经	爱	那	?	"	叹了口气	萨迪	什么时候	弗兰克的	绷带	是	已移除	在	最后的

.

:

.

“我曾经那么喜欢那样吗？”弗兰克身上的绷带终于被取下时，萨迪叹了口气。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn] ['hɑ:liwʊd] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid]

"	You	could	get	a	job	in	Hollywood	,	"	he	admitted	grudgingly	as	he	studied
"	你	可以	得到	一个	工作	在	好莱坞	,	"	他	承认	勉强	作为	他	研究

[hɜ:r; hər][ɪn][tɜ:rn] .

her	in	turn	.
她	在	转动	.

“你可以在好莱坞找到工作，”他一边打量着她，一边不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [laɪkt] [ðoʊz] ['freklz] !

"	But	confound	it	,	I	liked	those	freckles	!
"	但	混杂	它	,	我	喜欢	那些	雀斑	!

“但是，见鬼，我竟然喜欢那些雀斑！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [er] [weɪvz] [tuː; tə] - ['hʌmɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] .

"	They	had	kept	the	air	waves	to	Venusport	humming	during	their	confinement	.
"	他们	有	保留	这	空气	波浪	到	-	哼唱	期间	他们的	监禁	.

“在他们被隔离期间，他们一直保持着与维纳斯港的无线电通讯畅通。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [red] [teɪp] [tuː; tə] [breɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	the	usual	red	tape	to	break	,	of	course	,
那里	曾是	这	通常	红色的	磁带	到	休息	,	的	课程	,

当然，还得克服一些常见的繁文缛节。

[bʌt; bət] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [sɔːrs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['menəsɪŋ] [ðæt] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən] ['faɪnəli]

but	news	of	the	power	source	was	so	menacing	that	New	Washington	finally
但	消息	的	这	力量	来源	曾是	所以	威胁	那	新的	华盛顿	最后

[ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌb] ['roʊzə] [test] [ʌv; əv] [streŋθ] — [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl]

agreed	to	the	plan	for	a	sub	rosa	test	of	strength	—	the	Space	Patrol
同意	到	这	计划	为了	一个	子	罗莎	测试	的	力量	—	这	空间	巡逻

[ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɑːt] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

against	the	Big	Shot	ship	at	a	spot	somewhere	between	the	orbits	of	Earth
反对	这	大的	射击	船	在	一个	点	某处	之间	这	轨道	的	地球

[ænd; ənd] ['viːnəs] .

and	Venus	.
和	金星	.

但有关能源的消息如此具有威胁性，以至于新华盛顿最终同意秘密进行实力测试的计划——太空巡逻队在地球和金星轨道之间的某个地方与“大炮”飞船对峙。

" [naʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['seidi] [æz; əz] [ðeɪ] [pækt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [trɪp] [nɔːrθ] .

"	Now	it's	up	to	us	,	"	said	Sadie	as	they	packed	for	their	trip	north	.
"	现在	它是	向上	到	我们	,	"	说	萨迪	作为	他们	包装	为了	他们的	旅行	北	.

“现在就看我们自己的了，”萨迪一边收拾行李准备北上，一边说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪənz] [maʊθ] ? "

"	How	does	it	feel	to	have	your	head	in	a	lion's	mouth	?	"
"	如何	做	它	感觉	到	有	你的	头	在	一个	狮子的	嘴	?	"

“感觉就像脑袋被狮子咬住了一样？”

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [bɔːrd] ? "

"	What	if	we	can't	accomplish	anything	when	we	get	on	board	?	"
"	什么	如果	我们	不能	完成	任何事物	什么时候	我们	得到	在	木板	?	"

“如果我们加入后却什么也做不成怎么办？”

" [ðen] [wɪə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] ['hɛlˌreɪzərz] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . . . .

"	Then	we're	not	the	hellraisers	we	think	we	are	.	.	.	.
"	然后	是	不是	这	地狱使者	我们	思考	我们	是	.	.	.	.

“那我们就不是我们自认为的那种惹是生非的人了……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [es] . [piː] . [kɑːnt] [lɪk] - [ɪm] .

Of	course	S	.	P	.	can't	lick	'	em	.
的	课程	S	.	P	.	不能	舔	-	呃	.

当然，SP不可能打败他们。

['itl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [drɑːp] [ɑːn] - [ɪm] . . . .

It'll	have	to	find	a	way	of	getting	the	drop	on	'	em	.	.	.	.
它将	有	到	寻找	一个	方式	的	获得	这	降低	在	-	呃	.	.	.	.

它必须想办法出其不意地击败他们……

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] .

It	**will**	**only**	**make**	**you**	**lose**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**hair**	**.**
它	将要	仅有的	制作	你	失去	这	休息	的	你的	头发	.

那样只会让你剩下的头发也掉光。

" [maɪk] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊl] .

"	**Mike**	**accompanied**	**them**	**on**	**the**	**supply**	**plane**	**which**	**bore**	**them**	**toward**	**the**	**Pole**	**.**
"	麦克风	伴随	他们	在	这	供应	飞机	哪个	钻孔	他们	朝向	这	极	.

“迈克陪同他们乘坐补给飞机前往极点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [muːd] .

He	**was**	**in**	**a**	**bad**	**mood**	**.**
他	曾是	在	一个	坏的	情绪	.

他心情很差。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɔːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	**I**	**shouldn't**	**ought**	**have**	**done**	**it**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**.**
"	我	不应该	应该	有	完毕	它	,	"	他	呻吟	.

“我不应该那样做，”他呻吟道。

" [ɪf] [ðeɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] . . . .

"	**If**	**they's**	**been**	**a**	**leak**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	如果	他们是	到过	一个	泄露	.	.	.	.

“如果真的有泄密事件……”

[ɪf] [hæns] [gets] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] , [wiːl] [biː; bi] [bəːnd] [daʊn] .

If	**Hans**	**gets**	**suspicious**	**about**	**you**	**two**	**,**	**we'll**	**be**	**burned**	**down**	**.**
如果	汉斯	获得	可疑的	关于	你	二	,	出色地	是	烧伤	向下	.

如果汉斯对你们俩起了疑心，我们就完蛋了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明日无战(No war tomorrow)
第3/3页

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['despərətli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][men] [ʌp][ðer; ðər] .
Only **thing** **in** **our** **favor** **is** **that** **they're** **desperately** **short** **of** **men** **up** **there** **.**
仅有的 事物 在 我们的 偏爱 是 那 它们是 绝望地 短的 的 男人 向上 那里 .

唯一对我们有利的是，他们那边严重缺人。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [pɔːrts][wɜːr; wər] [blækt] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **The** **ship's** **ports** **were** **blacked** **out** **as** **she** **approached** **her** **destination** **.**
" 这 船的 端口 是 变黑 出去 作为 她 接近 她 目的地 .

“当这艘船接近目的地时，船上的所有港口都熄灭了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ruːt] .
They **had** **no** **chance** **to** **determine** **the** **route** **.**
他们 有 不 机会 到 决定 这 路线 .

他们根本没有机会确定路线。

['faɪnəli] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn]['wɔːtər] ,
Finally **they** **knew** **that** **they** **had** **landed** **on** **water** **,**
最后 他们 知道 那 他们 有 登陆 在 水 ,

最后他们才知道，他们降落在了水面上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəraɪzd] ['hæŋər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but **when** **they** **emerged** **that** **they** **were** **in** **a** **pressurized** **hangar** **which** **had**
但 什么时候 他们 出现 那 他们 是 在 一个 加压 机库 哪个 有
[səb'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃeɪmbər] [drɪld] [ɪn]['saːlɪd] [rɑːk] .
submerged **into** **a** **huge** **chamber** **drilled** **in** **solid** **rock** **.**
湮 进入 一个 巨大的 房间 钻孔 在 坚硬的 岩石 .

但当他们出来时，却发现自己身处一个加压机库中，而这个机库已经沉入一个在坚硬岩石中钻出的巨大洞室里。

" [ʃɑːts] ? " [bɑːrkt] [hæns] ,
" **Shots** **?** **"** **barked** **Hans** **,**
" 镜头 ? " 吠叫 汉斯 ,

“开枪？”汉斯厉声问道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [rɪ'kruːts] [wen] [maɪk] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]
surveying **the** **prospective** **recruits** **when** **Mike** **ushered** **them** **into** **the** **scientist's**
测量 这 预期 新兵 什么时候 麦克风 引导 他们 进入 这 科学家的
[sɪ'vɪrli] [pleɪn] ['ɑːfɪs] .
severely **plain** **office** **.**
严重 清楚的 办公室 .

当迈克把应聘者们领进科学家那间极其简朴的办公室时，他开始打量这些潜在的应聘者。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [skwɜːmd] .
" **The** **commandant** **squirmed** **.**
" 这 指挥官 扭动着身子 .

指挥官扭动着身子。

" [ðeə(r)] - , [bʌt; bət] [ðeid] [sel] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] . "
" **They're** **Incors** **,** **but** **they'd** **sell** **their** **souls** **to** **make** **a** **stake** **.** **"**
" 它们是 - , 但 他们会 卖 他们的 灵魂 到 制作 一个 赌注 . "

“他们是Incors公司的人，但为了赢得一席之地，他们甚至愿意出卖灵魂。”

" - !
" Incors !
" - !

“Incors!

['ɔːlweɪz] - !
Always Incors !
总是 - !

永远是Incors!

" [ðə; ði] [ʌn'hiːld] ['reɪdiəm][bɜːrn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['mænz] [feɪs]
" The unhealed radium burn which covered the whole side of the huge man's face
" 这 未愈合 镭 烧伤 哪个 涵盖 这 所有的 边 的 这 巨大的 男人的 脸
[fleɪmd] [æn; ən]['æŋgri] [red] .
flamed an angry red .
火焰 一个 生气的 红色的 .

“那名魁梧男子半边脸上未愈合的镭灼伤处，燃烧着愤怒的红色火焰。”

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæf] - [weɪ] [trʌst] .
" I need some people up here that I can half - way trust .
" 我 需要 一些 人们 向上 这里 那 我 能 一半 - 方式 相信 .

“我需要一些我能半信半疑的人在这里。”

[ɔːl] [ðiːz] - [juːv] [bɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] .
All these Incors you've been sending me are dangerous .
全部 这些 - 你已经 到过 发送 我 是 危险的 .

你发给我的这些Incors都很危险。

[ɔːl'redi] [aɪv] [smæʃt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][tuː; tə] [stiːl] [ɔːr] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Already I've smashed two of their plans to steal or smash the ship .
已经 我已经 粉碎 二 的 他们的 计划 到 偷 或者 粉碎 这 船 .

我已经挫败了他们两个偷窃或摧毁这艘船的计划。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʃɑːts] ?
What's the matter with you Shots ?
是什么 这 事情 和 你 镜头 ?

Shots，你怎么了?

['jeloʊ] ? "
Yellow ? "
黄色的 ? "

黄色的? ”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [hæns] . . . . "
" Now look here , Hans . . . . "
" 现在 看 这里 , 汉斯 . . . . "

“汉斯，你看这里.....”

" ['jeloʊ] !
" Yellow !
" 黄色的 !

“黄色的!

" [hæns] [wɜːrl] [frʌm; frəm] [maɪk] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [fræŋk] .
" Hans whirled from Mike and glared at Frank .
" 汉斯 旋转 从 麦克风 和 怒目而视 在 坦率 .

汉斯猛地转身离开迈克，怒视着弗兰克。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
" You're an astrogator , they tell me .
" 你是 一个 星鳄 , 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，你是个太空鳄鱼。”

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['laɪɪŋ] . "

We	can	use	you	if	you're	not	lying	.	"
我们	能	使用	你	如果	你是	不是	说谎	.	"

如果你不撒谎，我们就可以利用你。

" [deɪv] . . .

"	Dave	.	.	.
"	戴夫	.	.	.

戴夫……

" [fræŋk] [bɪ'gæn] .

"	Frank	began	.
"	坦率	开始	.

弗兰克开始了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	That's	enough	.
"	那就是	足够的	.

够了。

[wiː; wi][dəunt][juːz][læst] [neɪmz] [ʌp] [hɪr] .

We	don't	use	last	names	up	here	.
我们	不	使用	最后的	姓名	向上	这里	.

我们这里不用姓氏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] !

And	you	!
和	你	!

你呢！

" [hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['seidi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bʌg] .

"	His	one	good	eye	examined	Sadie	as	if	she	were	a	bug	.
"	他的	一	好的	眼睛	检查	萨迪	作为	如果	她	是	一个	漏洞	.

他那只完好的眼睛打量着萨迪，就像打量一只虫子一样。

" [nɜːrs] , [eɪ] ?

"	Nurse	,	eh	?
"	护士	,	嗯	?

护士，是吗?

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɜːrn] ? "

Know	anything	about	radiation	burns	?	"
知道	任何事物	关于	辐射	烧伤	?	"

你了解辐射灼伤吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju'reɪniəm] [maɪnz] , [sɜːr] . "

"	I	was	in	the	uranium	mines	,	sir	.	"
"	我	曾是	在	这	铀	矿井	,	先生	.	"

“先生，我曾在铀矿工作过。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[jʊr; jər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][tuː; tə][help][ðə; ði]['dɑːktɚz] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər]

Your	job's	to	help	the	doctors	keep	me	on	my	feet	a	few	months	longer
你的	工作的	到	帮助	这	医生	保持	我	在	我的	脚	一个	很少	几个月	更长

.

:

.

你的工作就是帮助医生让我多活几个月。

['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ] [dʒʌst] [jet] . "

Haven't	time	to	die	just	yet	.	"
还没有	时间	到	死	只是	然而	.	"

还没到死的时候呢。

" [haʊ] [ðə; ði] [tʃæmp] ?

"	How	the	Champ	?
"	如何	这	冠军	?

“冠军怎么样？”

" [maɪk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .

"	Mike	changed	the	unpleasant	subject	.
"	麦克风	已更改	这	令人不快的	主题	.

迈克转移了那个令人不快的话题。

" [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [swɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['dʒuːpɪtər] .

"	Just	back	from	a	swing	beyond	Jupiter	.
"	只是	后退	从	一个	摇摆	超过	木星	.

刚从木星之外的太空旅行回来。

" [ðə; ði] [bɪg] ['mænz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	The	big	man's	face	lighted	up	for	the	first	time	.
"	这	大的	男人的	脸	照明	向上	为了	这	第一的	时间	.

“大个子的脸上第一次绽放出笑容。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

"	What	a	ship	!
"	什么	一个	船	!

“好棒的船！”

[hæd; həd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] ['kwɔːrtərz] [laɪt] [spiːd] .

Had	her	up	to	three	quarters	light	speed	.
有	她	向上	到	三	四分之一	光	速度	.

让她达到了光速的四分之三。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . "

She	ran	like	a	dream	.	"
她	跑	喜欢	一个	梦	.	"

她跑得像梦一样。

" [θriː] ['kwɔːrtərz] [laɪt] [spiːd] , " [fræŋk] [gɑːspt] .

"	Three	quarters	light	speed	,	"	Frank	gasped	.
"	三	四分之一	光	速度	,	"	坦率	倒吸一口气	.

“四分之三光速，”弗兰克喘着气说。

" [ðæts] [ə'raʊnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] . "

"	That's	around	one	hundred	and	forty	thousand	miles	per	second	.	"
"	那就是	大约	一	百	和	四十	千	英里	每	第二	.	"

“那大约是每秒十四万英里。”

" [ʃiːd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ,

"	She'd	have	done	better	,
"	棚	有	完毕	更好的	,

她本可以做得更好，

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪ] ['trʌb(ə)l] . . . [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪk] ['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

except	that	we	started	having	some	kind	of	eye	trouble	.	.	.	sort	of	like	seeing	double	.
除了	那	我们	开始	拥有	一些	种类	的	眼睛	麻烦	.	.	.	种类	的	喜欢	看到	双倍的	.

只是我们开始出现一些眼部问题……有点像看重影。

[ə; eɪ] [dæmd] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
A damned queer feeling , I tell you .
一个 该死的 酷儿 感觉 , 我 告诉 你 .

我跟你说，那是一种该死的奇怪感觉。

['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['miːmiz] . . . .
Gives you the screaming meemies . . . .
给予 你 这 尖叫 模因 . . . .

让你发出尖叫的表情包.....

[wel] , " [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] , " [θæŋks] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər]
Well , " he came back to normal , " thanks for bringing me an astrogator
出色地 , " 他 来了 后退 到 普通的 , " 谢谢 为了 带来 我 一个 星鳄
, [maɪk] .
, Mike .
, 麦克风 .

“嗯，”他恢复了正常，“谢谢你给我带来一只太空鳄鱼，迈克。”

[wen] [duː][wiː; wi] [muːv] ? "
When do we move ? "
什么时候 做 我们 移动 ? "

我们什么时候搬家?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] [sets][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən] . "
" As soon as the Boss sets a date with New Washington . "
" 作为 很快 作为 这 老板 套 一个 日期 和 新的 华盛顿 . "

“老板一旦和新华盛顿确定了日期。”

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
" I'll be ready .
" 患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

" [hæns] ['eskɔːtid] [maɪk][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [grauld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kruːts] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Hans escorted Mike to the door , then growled at the recruits : " Come along .
" 汉斯 护送 麦克风 到 这 门 , 然后 咆哮 在 这 新兵 : " 来 沿着 .

汉斯护送迈克到门口，然后冲着新兵们咆哮道：“跟我来。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] .
I'll show you your quarters .
患病的 展示 你 你的 四分之一 .

我带你去看看你的房间。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][wɜːrk] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊər] [ʃɪfts] [hɪr] . . .
You won't need them much ; we work sixteen hour shifts here . . .
你 惯于 需要 他们 很多 ; 我们 工作 十六 小时 轮班 这里 . . .

你用不着它们；我们这里每天工作十六个小时.....

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [wɜːrk] !
and I mean work !
和 我 意思是 工作 !

我是说工作!

" [fræŋk] [spent] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [tɔɪl] .
" Frank spent the next month in a fever of toil .
" 坦率 花费 这 下一个 月 在 一个 发烧 的 辛劳 .

“弗兰克在接下来的一个月里拼命工作。”

[hæns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪvdraɪvɝ] [huː] [ɪn'fɔːrst] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [ʃɑːts] [ænd; ənd] - [ə'laɪk] ,
Hans was a slavedriver who enforced discipline on Shots and Incors alike ,
汉斯 曾是 一个 奴隶主 WHO 强制执行 纪律 在 镜头 和 - 同样 ,

汉斯是个严苛的监工，他对肖茨和因科斯都一视同仁，强制执行严格的纪律。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] ['hedz] [tu:; tə][du:][soʊ] .

even	though	he	had	to	break	heads	to	do	so	.
甚至	尽管	他	有	到	休息	头部	到	做	所以	.

即使为此他不得不打断别人的头颅。

[ɔ:l] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ʌndərsi:] ['læbrətɔ:ri] [ri'vɔlvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] - [lɔ:ŋ] ,

All	life	in	the	spacious	undersea	laboratory	revolved	around	the	thousand	-	foot	-	long	,
全部	生活	在	这	宽敞	海底	实验室	旋转	大约	这	千	-	脚	-	长的	,

宽敞的海底实验室里的所有生命都围绕着那根一千英尺长的.....

[koʊm] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][ɪts]['kreɪd(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [doʊm] [ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

comb	-	shaped	vessel	which	rested	on	its	cradle	beneath	a	dome	reaching	almost	to
梳子	-	形状	血管	哪个	休息	在	它是	摇篮	下面	一个	穹顶	到达	几乎	到

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	surface	of	the	ocean	.
这	表面	的	这	海洋	.

梳状船体，静静地躺在穹顶下的支架上，穹顶几乎延伸到海面。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['sɪlvər] [skɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv] - .

Within	her	silver	skin	lay	the	crooked	aspirations	of	Wildoatia	.
之内	她	银	皮肤	躺	这	歪	抱负	的	-	.

在她银色的皮肤下，隐藏着威尔多蒂亚扭曲的野心。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['li:dər] [kru:nd] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] .

"	Look	at	her	,	"	the	leader	crooned	on	one	occasion	.
"	看	在	她	,	"	这	领导者	低吟浅唱	在	一	场合	.

“看看她，”这位领导人有一次低声说道。

([fræŋk][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kli:n] [bɪl] [baɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɑ:n]

(	Frank	had	been	given	a	clean	bill	by	Security	and	was	being	taken	on
(	坦率	有	到过	给定	一个	干净的	账单	经过	安全	和	曾是	存在	已采取	在

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] .)

an	inspection	trip	.	)
一个	检查	旅行	.	)

（弗兰克已经通过了安保部门的检查，并被带去进行巡视。）

" [ʃi:l] [ri:tʃ] [fɑ:r] [sen'tɔ:rəs] [sʌm; səm] [deɪ] . . .

"	She'll	reach	Far	Centaurus	some	day	.	.	.
"	壳	抵达	远的	半人马座	一些	天	.	.	.

“她总有一天会到达遥远的半人马座.....”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

but	I	won't	be	on	her	.
但	我	惯于	是	在	她	.

但我不会责怪她。

" [hi:; hi] [kə'rest] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [stɜ:rn] [pleɪts] .

"	He	caressed	the	bulging	stern	plates	.
"	他	被爱抚	这	凸起	船尾	盘子	.

他抚摸着隆起的船尾板。

" [ɪn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stændərd][set][ʌv; əv][pə'rɑ:ksaɪd] ['dʒɛts] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [θru:] ['ætməsfɪr]

"	In	here	is	a	standard	set	of	peroxide	jets	to	take	her	through	atmosphere
"	在	这里	是	一个	标准	放	的	过氧化物	喷气式飞机	到	拿	她	通过	气氛

.

:

.

“这里有一套标准的过氧化氢喷射装置，可以让她穿过大气层。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋz] .

I	hate	the	clumsy	things	.
我	恨	这	笨拙	事物	.

我讨厌笨重的东西。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [left][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðæt]['prɑ:bləm][ʌv; əv][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [hi:t]

Wish	I	had	time	left	to	solve	that	problem	of	radiating	heat
希望	我	有	时间	左边	到	解决	那	问题	的	散热	热

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kəm'pækt][paɪl] [wen] [its] [nɑ:t] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [speɪs] . . . .

from	a	compact	pile	when	it's	not	operating	in	space	.	.	.	.
从	一个	袖珍的	桩	什么时候	它是	不是	操作	在	空间	.	.	.	.

真希望我还有时间去解决紧凑型堆体在非太空运行时如何散发热量的问题.....

[lʊk] [ʌp][ðer; ðər] !

Look	up	there	!
看	向上	那里	!

看上面!

" [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər] .

"	They	craned	their	necks	,	as	at	a	skyscraper	.
"	他们	起重机	他们的	脖子	,	作为	在	一个	摩天大楼	.

他们伸长脖子，就像在仰望摩天大楼一样。

" [ðæt] ['bætəri] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [hɜ:r; hər][saɪd]['ju:zɪz][ðə; ði] [nu:]

"	That	battery	of	rockets	projecting	from	what	is	now	her	side	uses	the	new
"	那	电池	的	火箭	投影	从	什么	是	现在	她	边	用途	这	新的

['fju:əl] .

fuel	.
燃料	.

“从她现在的侧面伸出的那组火箭使用了新型燃料。”

[ʃi:; ʃi] ['trævlz] ['brɔ:dsaɪd] [ɑ:n]['æftər][blæst] - [ɔ:f] .

She	travels	broadside	on	after	blast	-	off	.
她	旅行	舷侧	在	后	爆炸	-	离开	.

发射后，她横向飞行。

" [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ə'mɪdʃɪps] .

"	They	took	an	elevator	to	the	control	room	amidships	.
"	他们	采取	一个	电梯	到	这	控制	房间	船体中部	.

他们乘电梯来到船体中部的控制室。

" [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [maɪ'self] .

"	Designed	the	equipment	myself	.
"	设计	这	设备	我	.

“设备是我自己设计的。”

" [hæns] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['kwɔdrənts] , ['vɜ:rnɪər] [ænd; ənd][skaɪ] - [en'kʌmpəsɪŋ]

"	Hans	beamed	at	the	banks	of	quadrants	,	verniers	and	sky	-	encompassing
"	汉斯	光束	在	这	银行	的	象限	,	游标卡尺	和	天空	-	包含

.

viewplates	.
观察板	.

汉斯对着一排排象限仪、游标卡尺和覆盖天空的视场板露出了灿烂的笑容。

" [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] . . . [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ju'naɪtɪd][stɑ:rz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɜ:rn] !

"	Five	years	of	hard	work	it	took	.	.	.	to	pay	off	United	Stars	for	this	burn	!
"	五	年	的	难的	工作	它	采取	.	.	.	到	支付	离开	团结的	星星	为了	这	烧伤	!

“五年来的努力终于.....偿还了 United Stars 的这笔损失！”

" [ðeɪ] ['tʊrd] [ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [wer] [ə; eɪ][kəm'pækt] ,

"	They	toured	the	engine	room	where	a	compact	,
"	他们	巡回演出	这	引擎	房间	在哪里	一个	袖珍的	,

他们参观了机舱，那里有一台紧凑型的.....

['hevɪli] ['ʃi:ldɪd] [paɪl] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tɔ:l] [stæks] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn]['ɪŋgəts]['ɪntu:]

heavily	shielded	pile	stood	ready	to	change	tall	stacks	of	pig	iron	ingots	into
重度	屏蔽	桩	站立	准备好	到	改变	高的	堆栈	的	猪	铁	锭	进入

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] .

unlimited	power	.
无限	力量	.

坚固的防护罩掩映着高耸的生铁锭堆，随时准备将大量的生铁锭转化为无限的能源。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kru:z] ['kwɔ:rtərz] .

Then	they	inspected	the	comfortable	crew's	quarters	.
然后	他们	检查	这	舒服的	船员	四分之一	.

然后他们视察了舒适的船员舱。

" [wʌt] [ə'baʊt]['ɑ:rməmənt] , [sɜ:r] , " [fræŋk] [proʊbd] [æt; ət][læst] .

"	What	about	armament	,	sir	,	"	Frank	probed	at	last	.
"	什么	关于	武器	,	先生	,	"	坦率	探测	在	最后的	.

“长官，军备方面呢？”弗兰克最后试探性地问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [si:k] [ænd; ənd][faɪnd]['tɑ:rgɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

"	There	are	guided	missiles	which	can	seek	and	find	targets	thousands
"	那里	是	引导	导弹	哪个	能	寻找	和	寻找	目标	数千

[ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

of	miles	away	.
的	英里	离开	.

“有些制导导弹可以搜索并找到数千英里外的目标。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['fɪʒ(ə)n] [ɔ:r] [,dis'intəgreitiŋ] [wɔ:r] ['hedz] .

They	can	be	equipped	with	either	fission	or	disintegrating	war	heads	.
他们	能	是	配备	和	任何一个	裂变	或者	瓦解	战争	头部	.

它们可以配备裂变弹头或散式弹头。

[bəuθ][goʊ] [ded] ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] ;

Both	go	dead	after	a	certain	period	;
两个都	去	死的	后	一个	肯定	时期	;

两者在一段时间后都会死亡；

[kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ][dɪs'ɪntə,greɪtər] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm]['plænɪt][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][skaɪ]

can't	have	a	disintegrator	bumping	into	some	planet	and	blowing	it	sky
不能	有	一个	粉碎机	碰撞	进入	一些	行星	和	吹	它	天空

[haɪ] .

high	.
高的	.

不能让分解器撞到某个星球，然后把它炸到天上去。

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [haɪ] [spi:d] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

For	really	high	speed	operations	,	guided	missiles	won't	be	much	good	,	of	course	,
为了	真的	高的	速度	运营	,	引导	导弹	惯于	是	很多	好的	,	的	课程	,

当然，对于真正的高速作战来说，制导导弹就没什么用了。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [tʃæns] .

except	in	a	stern	chance	.
除了	在	一个	船尾	机会	.

除非极少数情况发生。

[ðen] [wi:l] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ɑ:n][ðə; ði][maɪn] [fi:ldz] [wi:; wi] [spred] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

Then	we'll	depend	mainly	on	the	mine	fields	we	spread	behind	us	.
然后	出色地	依赖	主要	在	这	矿	字段	我们	传播	在后面	我们	.

那么，我们将主要依靠我们身后布下的雷区。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [stʌf] .

Might	as	well	show	you	the	stuff	.
可能	作为	出色地	展示	你	这	东西	.

不如把东西给你看看。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [æn; ən] [ɑːd] [kəm'pænjənweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steps] [bəuθ][ɑːn][wʌn] [wɔːl]

"	He	started	down	an	odd	companionway	which	had	steps	both	on	one	wall
"	他	开始	向下	一个	奇怪的	舷梯	哪个	有	步骤	两个都	在	一	墙

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	on	the	floor	.
和	在	这	地面	.

"他开始沿着一条奇特的通道往下走，这条通道的一侧墙上有台阶，另一侧地板上也有台阶。"

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .

Then	he	staggered	and	leaned	heavily	against	a	bulkhead	.
然后	他	交错	和	倾斜	重度	反对	一个	舱壁	.

然后他踉跄了一下，重重地靠在了舱壁上。

" ['betər] [goʊ][get] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [nɜːrs] , " [hiː; hi] [pæntid] .

"	Better	go	get	that	cursed	nurse	,	"	he	panted	.
"	更好的	去	得到	那	被诅咒的	护士	,	"	他	喘息	.

"最好去把那个该死的护士叫来，"他喘着气说。

" [ðɪs] [bɜːrn] . . . .

"	This	burn	.	.	.	.
"	这	烧伤	.	.	.	.

"这次烧伤……"

" [fræŋk] [faʊnd] ['seidi] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Frank	found	Sadie	in	the	hospital	and	hurried	her	toward	the	ship	.
"	坦率	成立	萨迪	在	这	医院	和	慌忙	她	朝向	这	船	.

弗兰克在医院找到了萨迪，并赶紧把她送上船。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kiːp] ['goʊɪŋ] ?

"	How	long	will	the	Old	Man	keep	going	?
"	如何	长的	将要	这	老的	男人	保持	去	?

"老人还能坚持多久？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [ɪf] ['hiːz] ['kerf(ə)l] . . . .

"	A	month	or	so	,	if	he's	careful	.	.	.	.
"	一个	月	或者	所以	,	如果	他是	小心	.	.	.	.

"如果他小心的话，大概一个月左右……"

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][pə'troʊl] [stɔːlz] [ə; eɪ][bɪt] . "

I	hope	the	Patrol	stalls	a	bit	.	"
我	希望	这	巡逻	摊位	一个	少量	.	"

我希望巡逻队能稍微停滞一下。

" [ðen] [wʌt] ?

"	Then	what	?
"	然后	什么	?

然后呢?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	He	took	a	chance	on	patting	her	hand	.
"	他	采取	一个	机会	在	轻拍	她	手	.

他冒险拍了拍她的手。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .
" We may get our chance .
" 我们 可能 得到 我们的 机会 .

我们或许会得到机会。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [dəup] . "
The Second is a dope . "
这 第二 是 一个 太棒了 . "

第二个是个笨蛋。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] ['eɪdʒənt] ? "
" Have you made any contact with that Underground agent ? "
" 有 你 制成 任何 接触 和 那 地下 代理人 ? "

你和那个地下组织成员有过接触吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[hæns] [hæz; həz] [spaɪ] ['reɪz] [rɪgd] [ʌp] ['evriwer] . "
Hans has spy rays rigged up everywhere . "
汉斯 有 间谍 射线 作弊 向上 到处 . "

汉斯到处都安装了间谍射线枪。

" [seɪm] [hɪr] .
" Same here .
" 相同的 这里 .

"同样在这里。

[wel] , [kiːp] [jʊr; jər] ['fʌni] [tʃɪn] [ʌp] , ['seidi] . . . .
Well , keep your funny chin up , Sadie . . . .
出色地 , 保持 你的 有趣的 下巴 向上 , 萨迪 . . . .

好了，萨迪，别灰心丧气.....

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)nt] . . . .
There's your patient . . . .
有 你的 病人 . . . .

你的病人就在那里.....

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [rest] ; [juː; jʊ] [lʊk] [piːkt] .
And try to get more rest ; you look peaked .
和 尝试 到 得到 更多的 休息 ; 你 看 巅峰 .

尽量多休息，你看上去状态很差。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hæns] ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,
" They found Hans walking blindly in a circle ,
" 他们 成立 汉斯 步行 盲目地 在 一个 圆圈 ,

他们发现汉斯盲目地绕着圈走，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
gave him a sedative and helped him back to his room .
给予 他 一个 镇静剂 和 帮助 他 后退 到 他的 房间 .

给他服用了镇静剂，并扶他回了房间。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hændˌklæsp] .
Then they parted silently with a quick handclasp .
然后 他们 分手了 默默 和 一个 快的 握手 .

然后他们默默地握手告别。

[fræŋk] [went] [bæk] [tu:; tə] ['plɑ:tɪŋ] ['ɔ:bits] [tu:; tə] ['evri] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['sætəlaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Frank	went	back	to	plotting	orbits	to	every	planet	and	satellite	,	as	well	as
坦率	去	后退	到	绘制	轨道	到	每一个	行星	和	卫星	,	作为	出色地	作为

['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mbæt] [mə'nu:vəz] .

perfecting	combat	maneuvers	.
完善	战斗	机动	.

弗兰克又开始绘制每颗行星和卫星的轨道图，并完善作战策略。

[hɪz; ɪz] [mæθ] [wʌz; wəz] ['rʌsti] ,

His	math	was	rusty	,
他的	数学	曾是	生锈的	,

他的数学很生疏了。

[soʊ][hi:; hi] [spent] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [f'rendʃɪps]

so	he	spent	long	hours	at	his	desk	and	found	little	time	to	make	friendships
所以	他	花费	长的	小时	在	他的	桌子	和	成立	小的	时间	到	制作	友谊

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [tu:; tə][bi:; bi] .

with	his	shipmates	to	be	.
和	他的	船友	到	是	.

因此，他长时间坐在办公桌前，几乎没有时间与未来的船友们建立友谊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tekniʃənz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [lɑ:t] ,

The	other	technicians	were	also	a	hardworking	lot	,
这	其他	技术人员	是	还	一个	任劳任怨	很多	,

其他技术人员也都非常勤奋。

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] [bɪg] [ʃɑ:ts] [hu:] [ræn][ðə; ði]['plænɪt] .

far	different	from	the	roistering	Big	Shots	who	ran	the	planet	.
远的	不同的	从	这	摆架子	大的	镜头	WHO	跑	这	行星	.

与那些统治世界的喧嚣浮躁的大人物截然不同。

[hæns][hæd; həd] [ˌhænd'pɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪz] ,

Hans	had	handpicked	them	and	they	were	wise	,
汉斯	有	精挑细选	他们	和	他们	是	明智的	,

汉斯亲自挑选了他们，他们都很睿智。

[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][hɑ:rd] . . . ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][grɪm] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['æs.troʊˌgeɪ.tər]

ambitious	and	hard	.	.	.	driven	by	a	grim	selfishness	which	made	the	astrogator
雄心勃勃	和	难的	.	.	.	驱动	经过	一个	严峻	自私	哪个	制成	这	星鳄

[kweɪl] .

quail	.
鹌鹑	.

雄心勃勃，勤奋努力……却被一种令星际鳄鱼都感到畏惧的冷酷自私所驱使。

[wen] , [fɔ:r; fər][self] - [prə'tekʃn] , [seɪdʒ] [eɪpt] [ðer; ðər] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

When	,	for	self	-	protection	,	Sage	aped	their	mannerisms	and	ways	of	thinking
什么时候	,	为了	自己	-	保护	,	圣人	猿猴	他们的	举止	和	方式	的	思维

,

,

,

为了自我保护，Sage模仿了他们的举止和思维方式。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['taɪgər] .

he	found	himself	growing	as	viciously	efficient	as	a	crouching	tiger	.
他	成立	他自己	生长	作为	恶毒地	高效的	作为	一个	蹲伏	老虎	.

他发现自己变得像一只潜伏的猛虎一样凶狠高效。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi] [meɪd] , [ə'mʌŋ] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɔ:'tɒmətənz] ,

The	only	real	acquaintance	he	made	,	among	that	crowd	of	automatons	,
这	仅有的	真实的	熟人	他	制成	,	之中	那	人群	的	自动机	,

在那群形形色色的人中，他唯一真正认识的人是……

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːpɪʃ] [sʌn][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrdʒəntaɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	the	foppish	son	of	an	Argentine	who	had	escaped	from	the
曾是	这	纨绔子弟	儿子	的	一个	阿根廷	WHO	有	逃脱	从	这

[dɪ'bɑːk(ə)l] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][wɔːr] .

debacle	which	struck	his	country	during	the	Atomic	War	.
崩溃	哪个	击	他的	国家	期间	这	原子	战争	.

他是一位阿根廷人的儿子，举止轻浮，他的父亲从原子战争给阿根廷带来的灾难中逃脱出来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kaːlɔs][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːmd] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fræŋk]

His	name	was	Carlos	and	he	warmed	slightly	when	he	found	that	Frank
他的	姓名	曾是	卡洛斯	和	他	温暖	轻微地	什么时候	他	成立	那	坦率

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] . . . [ænd; ənd][ˌaʊt'moʊdɪd] . . .

had	picked	up	his	beloved	.	.	.	and	outmoded	.	.	.
有	挑选	向上	他的	心爱	.	.	.	和	陈旧	.	.	.

他名叫卡洛斯，当他发现弗兰克捡起了他心爱的……而且过时的……时，他心中微微涌起一丝暖意。

['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sə'heərər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Spanish	language	while	working	on	the	Sahara	project	.
西班牙语	语言	尽管	在职的	在	这	撒哈拉沙漠	项目	.

在参与撒哈拉项目时学习西班牙语。

['kaːlɔs][wʌz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [driːmd] [ʌv; əv] [sə'plæntɪŋ] [hæns] .

Carlos	was	second	in	command	and	obviously	dreamed	of	supplanting	Hans	.
卡洛斯	曾是	第二	在	命令	和	明显地	梦见	的	取代	汉斯	.

卡洛斯是二把手，显然梦想着取代汉斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌiːgoʊ'meɪniæk] .

He	was	a	complete	egomaniac	.
他	曾是	一个	完全的	自大狂	.

他是个十足的自大狂。

[bʌt; bət][fræŋk][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [noʊ] ['aʊtwərd] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] - .

But	Frank	could	discern	no	outward	disloyalty	to	Wildoatia	.
但	坦率	可以	辨别	不	向外	不忠	到	-	.

但弗兰克看不出威尔多蒂亚有任何不忠的迹象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][pə'troʊlmən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Of	course	the	patrolman	discussed	the	details	of	his	work	with	half	a	dozen
的	课程	这	巡警	讨论	这	细节	的	他的	工作	和	一半	一个	打

[tekniʃənz] ,

technicians	,
技术人员	,

当然，巡警还和六名技术人员讨论了工作细节。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

but	the	person	he	warmed	to	was	one	of	the	few	women	in	the	lab	.
但	这	人	他	温暖	到	曾是	一	的	这	很少	女性	在	这	实验室	.

但他真正喜欢的人是实验室里为数不多的女性之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdɑːr]['ɑːpəreɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kæ'ʃiəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][meɪl] ['pækɪt]

She	was	a	radar	operator	who	had	been	cashiered	from	a	mail	packet
她	曾是	一个	雷达	操作员	WHO	有	到过	收银员	从	一个	邮件	包

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] ['epɪsoʊd][ɑːn][mɑːrz] .

for	some	disgraceful	episode	on	Mars	.
为了	一些	可耻	插曲	在	火星	.

她是一名雷达操作员，因为在火星上发生的一件不光彩的事情而被邮递员开除。

[blɑːnd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːki] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Blonde	**and**	**good**	**-**	**looking**	**in**	**a**	**stocky**	**way**	**,**	**she**	**answered**	**to**	**the**	**name**	**of**
金发	和	好的	-	寻找	在	一个	矮壮	方式	,	她	回答	到	这	姓名	的

[ˌgretə] ,

Greta	**,**
格蕾塔	,

她金发碧眼，身材敦实，长相不错，名叫格蕾塔。

[wɔːr] [hɜːr; hər] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [swɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['truːpər] , [smoʊkt] [sɪ'gɑːrz] ,

wore	**her**	**harness**	**with**	**an**	**air**	**,**	**swore**	**like**	**a**	**trooper**	**,**	**smoked**	**cigars**	**,**
穿着	她	马具	和	一个	空气	,	发誓	喜欢	一个	骑警	,	熏制	雪茄	,

她穿着制服，一副趾高气扬的样子，骂起人来像个老兵，还抽雪茄。

[droʊv] [hɜːr; hər] [sə'bɔːdinits] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['mʌni] [æz; əz][hɜːr; hər]

drove	**her**	**subordinates**	**until**	**they**	**dropped**	**,**	**and**	**worshipped**	**money**	**as**	**her**
驾驶	她	下属	直到	他们	掉落	,	和	崇拜	钱	作为	她

['oʊnli][gɑːd] .

only	**God**	**.**
仅有的	上帝	.

她把下属逼到筋疲力尽，把金钱奉为唯一的神。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] " [deɪv] " [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['meni] [ʌv; əv]

For	**some**	**reason**	**she**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**"**	**Dave**	**"**	**and**	**overlooked**	**many**	**of**
为了	一些	原因	她	采取	一个	想要	到	"	戴夫	"	和	被忽视的	许多	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['erərz] [waɪl] ['dæmɪŋ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [les] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] .

his	**early**	**errors**	**while**	**damning**	**others**	**for**	**less**	**serious**	**mistakes**	**.**
他的	早期的	错误	尽管	令人震惊的	其他的	为了	较少的	严肃的	错误	.

不知何故，她对"戴夫"情有独钟，对他的许多早期错误视而不见，却对其他人犯下的不太严重的错误大加挞伐。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [soʊ]

In	**other**	**words**	**,**	**Frank**	**found**	**himself**	**getting**	**nowhere**	**with**	**his**	**plan**	**to**	**sow**
在	其他	字	,	坦率	成立	他自己	获得	无处	和	他的	计划	到	母猪

[dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

dissension	**among**	**the**	**crew**	**.**
纠纷	之中	这	全体人员	.

换句话说，弗兰克发现他挑拨离间船员的计划毫无进展。

[æz; əz][ɪn] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['wɔrz] ,

As	**in**	**early**	**stages**	**of**	**the**	**three**	**great**	**wars**	**,**
作为	在	早期的	阶段	的	这	三	伟大的	战争	,

如同三次世界大战的初期阶段一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər]['bruːt(ə)l][aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['lidər] .

they	**were**	**frantically**	**loyal**	**to**	**their**	**brutal**	**ideals**	**and**	**leaders**	**.**
他们	是	疯狂地	忠诚	到	他们的	野蛮	理想	和	领导人	.

他们对自己残酷的理念和领袖有着近乎疯狂的忠诚。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['raɪv(ə)lri] [ɪn'vɑːlvd] , [ðə; ði] ['speɪsmen] [felt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

If	**there**	**had**	**been**	**rivalry**	**involved**	**,**	**the**	**spacemen**	**felt**	**he**	**might**	**have**
如果	那里	有	到过	对抗	涉及	,	这	太空人	毛毡	他	可能	有

[ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .

accomplished	**something**	**.**
完成	某物	.

如果存在竞争关系，宇航员们觉得他或许能取得一些成就。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [plʌs][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['seidi] ,

This	**idea**	**,**	**plus**	**a**	**longing**	**to**	**look**	**at**	**Sadie**	**,**
这	主意	,	加	一个	渴望	到	看	在	萨迪	,

这种想法，加上想看看萨迪的渴望，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][də'rektər] .

caused	him	to	pay	a	visit	to	the	director	.
导致	他	到	支付	一个	访问	到	这	导演	.

这促使他去拜访了导演。

[ðə; ði]['lætər] , [naʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kærɪkətʃər][ʌv; əv][hɪm'self] ,

The	latter	,	now	but	a	bloody	caricature	of	himself	,
这	后者	,	现在	但	一个	血腥	漫画	的	他自己	,

后者如今不过是他自己的一个血淋淋的丑陋模仿者罢了。

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['aɪərn][ruːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][bed] .

still	maintained	his	iron	rule	from	a	hospital	bed	.
仍然	维持	他的	铁	规则	从	一个	医院	床	.

即使躺在病床上，他依然维持着铁腕统治。

" [sɜːr] , " [hiː; hi][prə'poʊzd] ,

"	Sir	,	"	he	proposed	,
"	先生	,	"	他	建议的	,

"先生，"他提议道。

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] ,

fixing	his	eyes	on	the	nurse	instead	of	on	the	thing	propped	up	in	bed	,
定影	他的	眼睛	在	这	护士	反而	的	在	这	事物	支撑	向上	在	床	,

他的目光没有落在床上支起的东西上，而是落在了护士身上。

" [aɪv] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [tʃæmp] [niːdz] [ə'nʌðər] ['traɪəl][rʌn] .

"	I've	found	that	the	Champ	needs	another	trial	run	.
"	我已经	成立	那	这	冠军	需求	其他	审判	跑步	.

"我发现冠军赛车还需要再进行一次试跑。"

[hɜːr; hər][kən'troʊlz] [ɑːnt] ['prɑːpərli]['kælɪbreɪtɪd][fɔːr; fər][kloʊz][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][p'lænɪts] . "

Her	controls	aren't	properly	calibrated	for	close	work	among	the	planets	.	"
她	控制	不是	适当地	校准	为了	关闭	工作	之中	这	行星	.	"

她的控制系统没有针对行星间的近距离作业进行适当校准。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] !

"	The	devil	you	say	!
"	这	魔鬼	你	说	!

你说魔鬼？！

" [hæns][roʊz] ['peɪnfəli] [ɑːn][wʌn]['elboʊ] .

"	Hans	rose	painfully	on	one	elbow	.
"	汉斯	玫瑰	痛苦地	在	一	弯头	.

汉斯痛苦地用一只胳膊肘撑起身子。

" [aɪ]['kælɪbreɪtɪd][ðem; ðəm][maɪ'self] . "

"	I	calibrated	them	myself	.	"
"	我	校准	他们	我	.	"

"是我自己校准的。"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] . . . . "

"	There's	an	error	of	half	a	degree	in	the	.	.	.	.	"
"	有	一个	错误	的	一半	一个	程度	在	这	.	.	.	.	"

"误差有半度....."

" [aɪ] [noʊ] , ['dʌmkɔpf] .

"	I	know	,	dumbkopf	.
"	我	知道	,	笨蛋	.

我知道，笨蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['bɑːðər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [muːv] [ə'genst] [ðoʊz] [es] . [piː] . [tʌb] .

It	won't	bother	us	when	we	move	against	those	S	.	P	.	tubs	.
它	惯于	打扰	我们	什么时候	我们	移动	反对	那些	S	.	P	.	浴缸	.

当我们向那些SP浴缸移动时，这不会困扰我们。

[liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] ; [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [ə'gen] .

Leave	well	enough	alone	;	I	can't	make	such	a	trip	again	.
离开	出色地	足够的	独自的	;	我	不能	制作	这样的	一个	旅行	再次	.

还是别管它了；我可不想再来一次这样的旅行。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [trʌst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kən'dʒenɪt(ə)l] - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

And	I	don't	trust	a	single	one	of	you	congenital	doublecrossers	out	of	my	sight	.
和	我	不	相信	一个	单身的	一	的	你	先天性	-	出去	的	我的	视线	.

除了我，我一个天生的两面派都不会信任。

[naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

Now	get	back	to	work	.
现在	得到	后退	到	工作	.

现在回去工作。

[aɪm] ['bɪzi] .

I'm	busy	.
我是	忙碌的	.

我很忙。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blʌdsteɪnd] ['pepərz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [bed] .

"	He	turned	almost	blindly	to	a	mass	of	bloodstained	papers	spread	over	the	bed	.
"	他	转向	几乎	盲目地	到	一个	大量的	的	血迹斑斑	文件	传播	超过	这	床	.

他几乎是盲目地转向床上散落的一堆沾满血迹的纸张。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði][wɜːrd] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [læb] .

A	week	later	the	word	spread	like	lightning	through	the	lab	.
一个	星期	之后	这	单词	传播	喜欢	闪电	通过	这	实验室	.

一周后，消息像闪电一样传遍了整个实验室。

[hæns][hæd; həd][daɪd] , ['skriːmɪŋ] .

Hans	had	died	,	screaming	.
汉斯	有	死亡	,	尖叫	.

汉斯死的时候还在尖叫。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [duː] [tuː; tə][peɪn] .

His	screams	were	not	due	to	pain	.
他的	尖叫	是	不是	到期的	到	疼痛	.

他的惨叫并非因为疼痛。

([ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɜːrn] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['peɪnləs] .)

(	Radiation	burns	are	almost	painless	.	)
(	辐射	烧伤	是	几乎	无痛	.	)

（放射性灼伤几乎不痛。）

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [də'rekt][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ju'naɪtɪd][stɑːrz] .

They	were	torn	out	of	him	by	the	knowledge	that	he	could	not	live	to	direct	the	test	of	strength	with	United	Stars	.
他们	是	撕裂	出去	的	他	经过	这	知识	那	他	可以	不是	居住	到	直接的	这	测试	的	力量	和	团结的	星星	.

他得知自己无法活着执教联合之星队的实力测试赛，这种想法让他痛苦万分。

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][də'rektər] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ,

The	cream	of	the	jest	was	that	,	as	the	director	breathed	his	last	,
这	奶油	的	这	笑话	曾是	那	,	作为	这	导演	呼吸	他的	最后的	,

最精彩的笑话是，当导演咽下最后一口气时，

[wɜːrd][wʌz; wəz] [flæʃt] [frʌm; frəm][nɪr'vɑːnə] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl] [wʊd] [bɪ'gɪn] " ['sʌmwer] [ɪn] [speɪs] "
word **was** **flashed** **from** **Nirvana** **that** **the** **duel** **would** **begin** **"** **somewhere** **in** **space** **"**
单词 曾是 闪光灯 从 涅槃 那 这 决斗 会 开始 " 某处 在 空间 "

[æt; ət] - ['saɪdərəl][taɪm] ,
at **2400** **sideral** **time** **,**
在 - 侧向 时间 ,

涅槃星传来消息，决斗将于恒星时2400时在"宇宙中的某个地方"开始。

[dʒʊ'laɪ] - — [dʒʌst] [θriː] [deɪz] [ə'weɪ] .
July **14** **—** **just** **three** **days** **away** **.**
七月 - 一 只是 三 天 离开 .

7月14日——仅剩三天了。

['kaːlɔs] [kɔːld] [ə; eɪ][wɔːr]['kaʊns(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
Carlos **called** **a** **war** **council** **immediately** **after** **the** **funeral** **.**
卡洛斯 称为 一个 战争 理事会 立即地 后 这 葬礼 .

葬礼结束后，卡洛斯立即召开了战时会议。

['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [frɪts] , ['priːviəsli] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ; [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['skaːd] [tʃiːf]
Present **were** **Fritz** **,** **previously** **the** **second** **mate** **;** **the** **radiation** **-** **scarred** **chief**
展示 是 弗里茨 , 之前 这 第二 伴侣 ; 这 辐射 - 疤痕 首席

[ˌendʒɪ'nɪr] ; [tuː] ['ʃɪfti] - [aɪd] [dek] ['ɑːfəsərz] ;
engineer **;** **two** **shifty** **-** **eyed** **deck** **officers** **;**
工程师 ; 二 狡猾的 - 眼睛 甲板 警官 ;

在场的有：弗里茨，他以前是二副；身上有辐射疤痕的总工程师；两名眼神闪烁的甲板官员；

[ˌgretə] , [ænd; ənd][fræŋk] .
Greta **,** **and** **Frank** **.**
格蕾塔 , 和 坦率 .

格雷塔和弗兰克。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , " [ðə; ði]['spænjərd][reɪdʒd] ,
" **I** **don't** **understand** **these** **orders** **,** **"** **the** **Spaniard** **raged** **,**
" 我 不 理解 这些 订单 , " 这 西班牙人 愤怒 ,

"我不明白这些命令！"西班牙人怒吼道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
twisting **his** **moustache** **as** **if** **trying** **to** **tear** **it** **out** **by** **the** **roots** **.**
扭曲 他的 胡子 作为 如果 尝试 到 撕 它 出去 经过 这 根 .

他扭动着胡子，仿佛要把它连根拔起。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][blæst][ɔːf][æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [neɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['eriə] .
" **They** **tell** **me** **to** **blast** **off** **at** **2400** **,** **but** **they** **don't** **name** **the** **battle** **area** **.**
" 他们 告诉 我 到 爆炸 离开 在 - , 但 他们 不 姓名 这 战斗 区域 .

"他们让我2400秒发射，但他们没有告诉我作战区域。"

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən] [trɪk] .
This **is** **another** **New** **Washington** **trick** **.**
这 是 其他 新的 华盛顿 诡计 .

这是华盛顿的又一个伎俩。

[duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [speɪs] [pə'troʊl] [tʌb]
Do **they** **expect** **me** **to** **search** **the** **universe** **for** **those** **confounded** **Space** **Patrol** **tubs**
做 他们 预计 我 到 搜索 这 宇宙 为了 那些 令人困惑 空间 巡逻 浴缸

? "
? **"**
? "

他们难道指望我去宇宙里寻找那些该死的太空巡逻艇吗?

" [ðə; ði][es] . [piː] . [ʃɪps] [hæv; həv][dʒʌst][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [reɪndʒ][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn]
" **The** **S** . **P** . **ships** **have** **just** **about** **enough** **range** **to** **get** **from** **the** **Moon**
" 这 S . P . 船舶 有 只是 关于 足够的 范围 到 得到 从 这 月亮
[tuː; tə]['viːnəs] ,
to **Venus** **,**
到 金星 ,

“SP飞船的航程刚好够从月球飞到金星，

[ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] , " [frɪts] [ˌvɔlən'tiəd] .
or **vice** **versa** **,** **"** **Fritz** **volunteered** **.**
或者 副 反之亦然 , " 弗里茨 自愿 .

“或者反过来也行，”弗里茨自告奋勇地说。

" [ðeɪ] ['kæri] ['veri] ['lɪt(ə)l] [er] .
" **They** **carry** **very** **little** **air** **.**
" 他们 携带 非常 小的 空气 .

它们几乎不含空气。

[wiː; wi][kæn; kən] [kruːz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪg'zɔːst] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] , [ðen] [ʃuːt] - [ɪm] [laɪk] [dʌks]
We **can** **cruise** **around** **until** **they** **exhaust** **their** **supplies** **,** **then** **shoot** **'** **em** **like** **ducks**
我们 能 巡航 大约 直到 他们 排气 他们的 补给品 , 然后 射击 - 呃 喜欢 鸭子
.
:
.

我们可以四处巡逻，直到他们的补给耗尽，然后像射杀鸭子一样射杀他们。

" [hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] .
" **He** **licked** **his** **thick** **lips** **.**
" 他 舔过 他的 厚的 嘴唇 .

他舔了舔厚厚的嘴唇。

" [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['reɪdɑːr] [fɪks] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][noʊ][taɪm] ,
" **I** **can** **get** **a** **radar** **fix** **on** **them** **in** **no** **time** **,**
" 我 能 得到 一个 雷达 使固定 在 他们 在 不 时间 ,

“我很快就能通过雷达定位他们的位置。”

" [sed] [ˌgretə][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [klaʊd] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [smoʊk] .
" **said** **Greta** **from** **within** **her** **cloud** **of** **cigar** **smoke** **.**
" 说 格蕾塔 从 之内 她 云 的 雪茄 抽烟 .

“格蕾塔从雪茄烟雾中说道。”

" [dəunt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [sɜːr] .
" **Don't** **be** **disturbed** **,** **sir** **.**
" 不 是 不安 , 先生 .

先生，请不要打扰。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld] .
" **Her** **eyes** **were** **cold** **.**
" 她 眼睛 是 寒冷的 .

她的眼神冰冷。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" ['kaːlɔs] ['strʌgld] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .
" **Carlos** **struggled** **to** **hide** **his** **chagrin** **.**
" 卡洛斯 挣扎 到 隐藏 他的 懊恼 .

卡洛斯努力掩饰自己的懊恼。

" [dɪs'mɪst] .
" **Dismissed** .
" 解雇 .

解雇。

[get] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['redɪ] [fɔ:r; fər] [blæst] - [ɔ:f] .
Get **the** **ship** **ready** **for** **blast** **-** **off** **.**
得到 这 船 准备好 为了 爆炸 - 离开 .

做好飞船发射准备。

" ['ʃɔ:rtlɪ] ['æftərwərd] , ['laʊdspi:kərz] [bleəd] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [læb] .
" **Shortly** **afterward** **,** **loudspeakers** **blared** **throughout** **the** **lab** **.**
" 不久 之后 , 扬声器 刺耳地 自始至终 这 实验室 .

随后不久，整个实验室里响起了扬声器播放的音乐。

[men] [ræn] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
Men **ran** **in** **all** **directions** **.**
男人 跑 在 全部 方向 .

人们四散奔逃。

[fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['perɪʃəblz] [nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] [ə'bɔ:rd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
Food **and** **other** **perishables** **not** **already** **aboard** **began** **to** **be** **loaded** **with**
食物 和 其他 易腐品 不是 已经 船上 开始 到 是 已加载 和
[hɪ'sterɪk(ə)l] [spi:d] .
hysterical **speed** **.**
歇斯底里的 速度 .

船上尚未装载的食物和其他易腐物品开始以惊人的速度被装载起来。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] , [ðə; ðɪ] [tʃæmp] [noʊzd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ]
At **midnight** **on** **the** **fourteenth** **,** **the** **Champ** **nosed** **her** **way** **through** **the**
在 午夜 在 这 第十四 , 这 冠军 鼻子 她 方式 通过 这
['wɔ:tərtaɪt] [lɑ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['keɪsn; 'keɪsɑ:n] ,
watertight **lock** **of** **her** **caisson** **,**
防水 锁 的 她 藻井 ,

十四日午夜时分，“冠军”号战列舰艰难地穿过了她那密不透风的炮舱。

[klaɪmd] [laɪk] [lə'vaɪəθən] [θru:] [ðə; ðɪ] - [klaʊd] ['leɪər] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd] , ['drɪpɪŋ]
climbed **like** **leviathan** **through** **the** **miledeep** **cloud** **layer** **of** **Venus** **and** **,** **dripping**
攀登 喜欢 利维坦 通过 这 - 云 层 的 金星 和 , 滴落
['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['splendɪd] [saɪdz] ,
water **from** **her** **splendid** **sides** **,**
水 从 她 灿烂 侧面 ,

她像利维坦一样攀升穿过金星厚达一英里的云层，水珠从她壮丽的侧面滴落。

[li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['ebəni] [skaɪ] .
leaped **into** **the** **ebony** **sky** **.**
跳跃 进入 这 乌木 天空 .

跃入漆黑的天空。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , ['ka:lɔs] , [frɪts] ,
On **the** **bridge** **,** **Carlos** **,** **Fritz** **,**
在 这 桥 , 卡洛斯 , 弗里茨 ,

在桥上，卡洛斯，弗里茨，

[frænk] [ænd; ənd] [ˌgretə] [kraʊtʃt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] ['plænɪt] [sæŋk]
Frank **and** **Greta** **crouched** **over** **their** **instruments** **as** **the** **shadowy** **planet** **sank**
坦率 和 格蕾塔 蹲着 超过 他们的 仪器 作为 这 阴暗的 行星 沉没
[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
beneath **them** **.**
下面 他们 .

弗兰克和格蕾塔蹲在乐器旁，阴影笼罩的星球在他们脚下缓缓沉没。

['fræŋks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] ['waɪldli][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv]

Frank's	**heart**	**was**	**throbbing**	**as**	**he**	**sought**	**wildly**	**for**	**some**	**method**	**of**
弗兰克的	心	曾是	悸动	作为	他	寻求	疯狂地	为了	一些	方法	的

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['mɑːnstər] .

stopping	**the**	**invincible**	**monster**	**.**
停止	这	无敌	怪物	.

弗兰克的心怦怦直跳，他疯狂地寻找着阻止这个所向披靡的怪物的方法。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['kaːlɔs] . . . .

He	**could**	**shoot**	**Carlos**	**. . . .**
他	可以	射击	卡洛斯	. . . .

他可以开枪打死卡洛斯.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒæm][ðə; ði] ['θrɑːtl] . . . .

He	**could**	**jam**	**the**	**throttle**	**. . . .**
他	可以	果酱	这	风门	. . . .

他可能会卡住油门.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] . . . .

He	**could**	**. . . .**
他	可以	. . . .

他可以.....

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [fɔːr] ['roʊbɑːt] - [laɪk]['soʊldʒərz] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

A	**glance**	**at**	**four**	**robot**	**-**	**like**	**soldiers**	**who**	**guarded**	**the**	**doors**	**showed**	**him**	**the**
一个	瞥一眼	在	四	机器人	-	喜欢	士兵	WHO	守卫	这	门	显示	他	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

impossibility	**of**	**doing**	**anything**	**whatsoever**	**;**
不可能	的	正在做	任何事物	任何	;

他瞥了一眼守卫门口的四个像机器人一样的士兵，意识到自己什么都做不了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

he	**was**	**trapped**	**.**
他	曾是	被困	.

他被困住了。

" [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] , [sɜːr] , " [in'təund] [frɪts] , [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

"	**She's**	**running**	**perfectly**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**intoned**	**Fritz**	**,**	**his**	**water**	**-**	**blue**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**
"	她是	跑步	完美	,	先生	,	"	吟诵	弗里茨	,	他的	水	-	蓝色的	眼睛	固定的	在	这

['liːpɪŋ] ['ɪndɪkeɪtərz] .

leaping	**indicators**	**.**
跳跃	指标	.

"先生，她跑得非常完美，"弗里茨低声说道，他那双水蓝色的眼睛紧紧盯着跳动的指示器。

" [pə'rɔkˌsaɪdz] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

"	**Peroxides**	**working**	**perfectly**	**.**
"	过氧化物	在职的	完美	.

过氧化物效果非常好。

[ə'proʊtʃɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [saʊnd] . "

Approaching	**speed**	**of**	**sound**	**.**	**"**
接近	速度	的	声音	.	"

接近音速。

" ['sɑːnɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] .

"	**Sonic**	**it**	**is**	**,**	**mister**	**.**
"	音速	它	是	,	先生	.

"就是索尼克了，先生。"

" ['kaːlɔs] - [vɔɪs] [ʃʊk] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

"	**Carlos**	**'**	**voice**	**shook**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
"	卡洛斯	-	嗓音	摇晃	曾经	所以	轻微地	.

卡洛斯的声音微微颤抖了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] [tʃæmp] [ʃʊk] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] .

As	if	in	answer	,	the	Champ	shook	,	too	,	as	she	hit	the	turbulence	.
作为	如果	在	回答	,	这	冠军	摇晃	,	也	,	作为	她	打	这	湍流	.

仿佛是为了回应，当飞机遭遇乱流时，冠军也颤抖了一下。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pædɪd] [siːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ,

They	clung	to	their	padded	seats	for	a	moment	as	she	rolled	and	plunged	,
他们	紧紧抓住	到	他们的	带衬垫	座位	为了	一个	片刻	作为	她	滚动	和	暴跌	,

她翻滚俯冲时，他们紧紧抓住软垫座椅，愣了一会儿。

[ðen] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['ætməsfɪr] [hwaɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪntli] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][saɪdz] .

then	relaxed	as	the	barrier	was	pierced	and	the	thinning	atmosphere	whined	more	and	more	faintly	along	her	sides	.
然后	轻松	作为	这	障碍	曾是	穿孔	和	这	稀疏	气氛	抱怨	更多的	和	更多的	淡淡的	沿着	她	侧面	.

然后，随着屏障被突破，稀薄的空气在她两侧越来越微弱地呜咽，她放松了下来。

" ['strætəsfɪr] [klɪr] , " [fræŋk] [sæŋ] [aʊt] .

"	Stratosphere	clear	,	"	Frank	sang	out	.
"	平流层	清除	,	"	坦率	唱	出去	.

“平流层清澈见底，”弗兰克高声唱道。

" [ɑːn]['ɔːrbɪt] . "

"	On	orbit	.	"
"	在	轨道	.	"

“在轨道上。”

" [hɑːrd] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [sɜːr] .

"	Hard	fix	on	the	Moon	,	sir	.
"	难的	使固定	在	这	月亮	,	先生	.

先生，月球上的固定装置很难固定。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌgretə] .

"	This	from	Greta	.
"	这	从	格蕾塔	.

这是格蕾塔说的。

" [ɑːn]['ɔːrbɪt] .

"	On	orbit	.
"	在	轨道	.

在轨道上。

['reɪdɑːr] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

Radar	fix	on	the	Moon	.
雷达	使固定	在	这	月亮	.

月球上的雷达定位。

[get] [set][fɔːr; fər]['tɜːrnoʊvər] .

Get	set	for	turnover	.
得到	放	为了	周转	.

做好人员交接的准备。

" ['kaːlɔs][slɪd][ðə; ði] ['θrɑːtl] ['kwɑːdrənt]['fɔːrwərd] .

"	Carlos	slid	the	throttle	quadrant	forward	.
"	卡洛斯	滑行	这	风门	象限	向前	.

卡洛斯将油门拉杆向前滑动。

['belz] ['dʒæŋgld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hʌl] .
Bells jangled throughout the hull .
钟声 叮当作响 自始至终 这 船体 .

船舱内铃铛叮当作响。

[laɪk] [ə; eɪ] [si:l] [ðə; ði] [ʃɪp] [əu'beid] [hɜ:r; hər] [helm] .
Like a seal the ship obeyed her helm .
喜欢 一个 海豹 这 船 服从 她 舵 .

就像海豹一样，这艘船听从了她的舵。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
The bulkhead , on which they were seated ,
这 舱壁 , 在 哪个 他们 是 坐着 ,

他们所坐的舱壁，

['sloʊli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [left] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði] [tru:] [flɔ:r] [ə'su:md] [ɪts]
slowly became the left wall of the control room while the true floor assumed its
缓慢地 成为 这 左边 墙 的 这 控制 房间 尽管 这 真的 地面 假定 它是
['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃerz] ['swɪvld] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .
rightful place and their chairs swivelled automatically .
正当的 地方 和 他们的 椅子 旋转 自动地 .

慢慢地，它变成了控制室的左侧墙壁，而真正的地板则回到了它应有的位置，他们的椅子也自动旋转起来。

['ʌðərwaɪz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:rts] ,
Otherwise , except for the shift of stars outside the ports ,
否则 , 除了 为了 这 转移 的 明星 外部 这 端口 ,

除此之外，除了端口外的星星的偏移之外，

[ðeɪ] ['skersli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæmp] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['brɔ:dsaɪd] - [ɑ:n] [pə'zɪʃ(ə)n] .
they scarcely knew that the Champ had attained broadside - on position .
他们 几乎 知道 那 这 冠军 有 已达到 舷侧 - 在 位置 .

他们几乎不知道"冠军"号已经占据了舷侧位置。

" [speɪs] [draɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [kɔ:ld] [frɪts] .
" Space drive position , " called Fritz .
" 空间 驾驶 位置 , " 称为 弗里茨 .

"太空驱动位置"，被称为弗里茨。

" [kʌt] [pə'rɔkˌsaɪdz] . "
" Cut peroxides . "
" 切 过氧化物 . "

"减少过氧化物。"

" [pə'rɔkˌsaɪdz] [kʌt] .
" Peroxides cut .
" 过氧化物 切 .

"过氧化物切割。"

" [ðə; ði] [kə'mændɜ·z] [hændz] [flu:] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
" The commander's hands flew over the controls .
" 这 指挥官的 双手 飞翔 超过 这 控制 .

指挥官的手迅速越过操纵杆。

" [ə'tɒmɪks] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] .
" Atomics warming up .
" 原子 变暖 向上 .

原子能正在升温。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtləs] [ænd; ənd] ['ɑ:dli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" There was a moment when they were weightless and oddly uncomfortable ,
" 那里 曾是 一个 片刻 什么时候 他们 是 失重 和 奇怪 不舒服 ,

"有一瞬间，他们感觉失重，而且很不舒服。"

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

as	though	falling	from	a	great	height	.
作为	尽管	坠落	从	一个	伟大的	高度	.

仿佛从高处坠落。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [draɪv] .

Then	they	returned	to	normal	with	the	first	faint	pulse	of	the	new	drive	.
然后	他们	返回	到	普通的	和	这	第一的	头晕的	脉冲	的	这	新的	驾驶	.

然后，随着新驱动器发出的第一声微弱脉冲，它们恢复了正常。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [trænz'luːs(ə)nt][pɔːrts][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [tɜːrnd] ['rʌdi] , [ðen] [bleizd] [wɪð; wɪθ]

Beneath	their	feet	,	translucent	ports	in	the	floor	turned	ruddy	,	then	blazed	with
下面	他们的	脚	,	半透明	端口	在	这	地面	转向	红润	,	然后	燃烧的	和

[æn; ən][ʌn'hoʊli] , ['groʊɪŋ] ['splendər] .

an	unholy	,	growing	splendor	.
一个	不圣洁的	,	生长	辉煌	.

在他们脚下，地板上的半透明孔洞变成了红色，然后燃起了不祥的、不断增长的光芒。

" [wʌn]['maɪkroʊsekənd][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɔːrbɪt] .

"	One	microsecond	deviation	from	orbit	.
"	一	微秒	偏差	从	轨道	.

“偏离轨道一微秒。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

"	This	from	Frank	.
"	这	从	坦率	.

这是弗兰克说的。

['kaːlɔs] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt] .

Carlos	made	a	quick	adjustment	.
卡洛斯	制成	一个	快的	调整	.

卡洛斯迅速做出了调整。

[ðə; ði] ['telteɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːftli] - ['gloʊɪŋ] [skaɪ] [tʃɑːrt] ['sentərd] [ɪt'self] .

The	telltale	on	the	softly	-	glowing	sky	chart	centered	itself	.
这	蛛丝马迹	在	这	轻轻	-	发光	天空	图表	居中	本身	.

在柔和发光的星图上，指示星体的位置居中了。

" [ɑːn]['ɔːrbɪt] , " [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ə'mendid] .

"	On	orbit	,	"	the	astrogator	amended	.
"	在	轨道	,	"	这	星鳄	修订版	.

“在轨道上，”太空鳄鱼补充道。

" [ɑːn]['ɔːrbɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	On	orbit	it	is	!
"	在	轨道	它	是	!

“它在轨道上！”

" [ðə; ði] [pər'spaɪr] [kə'mændər] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [her] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [ə'dʒʌstɪd]

"	The	perspiring	Commander	smoothed	his	rumpled	hair	and	nervously	adjusted
"	这	出汗	指挥官	平滑	他的	皱巴巴的	头发	和	紧张地	调整

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

his	moustache	.
他的	胡子	.

汗流浃背的指挥官捋了捋凌乱的头发，紧张地整理了一下胡须。

" [teɪk] ['oʊvər] , ['mɪstər] .

"	Take	over	,	mister	.
"	拿	超过	,	先生	.

“接管吧，先生。”

[wiːv] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tjʊb] [ɑːr; ər][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] [revɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

We've	half	an	hour	before	the	tubes	are	hot	enough	to	start	revving	up	to
我们已经	一半	一个	小时	前	这	管子	是	热的	足够的	到	开始	加速	向上	到

[spiːd] .

speed	.
速度	.

还有半个小时，管道才能热到足以开始加速运转。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'spekt][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	must	inspect	the	ship	.
我	必须	检查	这	船	.

我必须检查这艘船。

[kʌm] [ɑːn] , [deɪv] .

Come	on	,	Dave	.
来	在	,	戴夫	.

拜托，戴夫。

" [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [deks] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kruː] ['membər] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət]

"	They	found	the	decks	in	shining	order	,	with	each	crew	member	standing	stiffly	at
"	他们	成立	这	甲板	在	灼灼	命令	,	和	每个	全体人员	成员	常设	僵硬地	在

[hɪz; ɪz][poʊst] .

his	post	.
他的	邮政	.

他们发现甲板整洁如新，每个船员都笔直地站在自己的岗位上。

[ðə; ði]['oʊnli]['dæmɪdʒ][frʌm; frəm]['tɜːrnoʊvər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənderi]

The	only	damage	from	turnover	had	been	a	slight	shift	in	a	secondary
这	仅有的	损害	从	周转	有	到过	一个	轻微	转移	在	一个	次要

['reɪdɑːr] [æn'tenə] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [bækdræft] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['dʒɛts] .

radar	antenna	caused	by	a	backdraft	from	one	of	the	stern	jets	.
雷达	天线	导致	经过	一个	回火	从	一	的	这	船尾	喷气式飞机	.

翻船造成的唯一损失是，由于尾部喷射器的回流，导致辅助雷达天线轻微移位。

" [ˌgretə][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][fɪks] [ðæt] , [sɜːr] , " [fræŋk] [sə'dʒestɪd] .

"	Greta	and	I	can	fix	that	,	sir	,	"	Frank	suggested	.
"	格蕾塔	和	我	能	使固定	那	,	先生	,	"	坦率	建议	.

"先生，我和格蕾塔可以解决这个问题，"弗兰克建议道。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ə'pɪrd] , ['swerɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [bluː] [striːk] , ['æftər]['kaːlɔs] [kɔːld] [hɜːr; hər]

The	operator	appeared	,	swearing	her	usual	blue	streak	,	after	Carlos	called	her
这	操作员	出现	,	咒骂	她	通常	蓝色的	条纹	,	后	卡洛斯	称为	她

[ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

on	the	intercom	.
在	这	对讲机	.

卡洛斯通过对讲机呼叫接线员后，接线员出现了，嘴里骂骂咧咧的，一如既往地带着一丝怒气。

[ðə; ði][prə'fænəti,proʊ'fænəti] [stɪl] [bəːnd] ['fræŋks] [ɪrz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [maɪk]['æftər] [ðeɪ]

The	profanity	still	burned	Frank's	ears	through	his	helmet	mike	after	they
这	亵渎	仍然	烧伤	弗兰克的	耳朵	通过	他的	头盔	麦克风	后	他们

[hæd; həd] ['rɪgəld] ['ɪntuː] ['bʌlki] ['speɪssuːt] ,

had	wriggled	into	bulky	spacesuits	,
有	扭动	进入	笨重	宇航服	,

即使他们已经钻进了笨重的宇航服里，弗兰克头盔上的麦克风仍然能刺痛他的耳朵，那些脏话依然清晰可闻。

[ə'tætʃt] [tuːlz] [tuː; tə] [hʊks] [ɑːn][ðer; ðər][belts][ænd; ənd] [klʌmpt] [tuː; tə][æn; ən] ['erlɑːk] .

attached	tools	to	hooks	on	their	belts	and	clumped	to	an	airlock	.
随附的	工具	到	钩子	在	他们的	腰带	和	成簇的	到	一个	气闸	.

他们将工具挂在腰带上的钩子上，然后聚集到气闸室。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['lʌbɝz] ,
" All right , lubbers ,
" 全部 正确的 , 笨蛋 ,

“好了，笨蛋们，

" [ðə; ði]['æməzɑ:n][sna:rld] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [feɪs] [pleɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['helmɪt] [æt; ət]['kru:mən]
" the Amazon snarled through the open face plate of her helmet at crewmen
" 这 亚马逊 纠缠 通过 这 打开 脸 盘子 的 她 头盔 在 船员
[ə'saɪnd] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ðə; ði] [dɔ:r] .
assigned to operate the door .
分配 到 操作 这 门 .

“亚马逊女战士透过头盔敞开的面罩，对着负责操作舱门的船员咆哮道。”

" [get][ðə; ði] [li:d] ['u:tə] [jər] [pænts] .
" Get the lead outa yer pants .
" 得到 这 带领 出 你的 裤子 .

把裤子里的铅块弄出来。

['oʊpən] - [ɜ:r; ər][ʌp] .
Open ' er up .
打开 - 呃 向上 .

打开它。

" [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [li:pt] [tu:; tə][ə'beɪ] .
" With hatred in their eyes , the others leaped to obey .
" 和 仇恨 在 他们的 眼睛 , 这 其他的 跳跃 到 服从 .

“其他人眼中充满仇恨，纷纷服从。”

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [klæŋd] [ʃʌt] .
The inner door clanged shut .
这 内 门 叮当作响 关闭 .

内门咣当一声关上了。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [drɑ:pt] , [ðer; ðər][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd]['su:ts][ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ][laʊd] [pɑ:ps] .
As the pressure dropped , their articulated suits expanded with loud pops .
作为 这 压力 掉落 , 他们的 铰接式 西装 扩展 和 大声 流行音乐 .

随着压力下降，他们身上的活动服发出响亮的爆裂声并膨胀开来。

['moʊmənts]['leɪtər] ,
Moments later ,
瞬间 之后 ,

片刻之后，

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [slɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][æn; ən]['aɪərn] ['lædər] [ænd; ənd]['ɑ:ntə]
the outer door slid away and they clambered up an iron ladder and onto
这 外 门 滑行 离开 和 他们 攀爬 向上 一个 铁 梯子 和 到
[ðə; ði] [hʌl] .
the hull .
这 船体 .

外门滑开了，他们爬上铁梯，上了船体。

[ðer; ðər] [breθ] ['spɜ:rtɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [æz; əz] ['dʒɛts] [ʌv; əv][aɪs]['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,
Their breath spurting into space as jets of ice particles ,
他们的 气息 喷涌 进入 空间 作为 喷气式飞机 的 冰 颗粒 ,

它们的呼吸化作冰粒喷射到太空中，

[ðeɪ] [ju:st] ['mægnə,taɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [glʌvz] [tu:; tə] [kri:p] [laɪk] ['bi:tlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['smu:ðli]
they used magnetized shoes and gloves to creep like beetles along the smoothly
他们 用过的 磁化 鞋 和 手套 到 潜行者 喜欢 甲虫 沿着 这 顺利
['weldɪd] [pleɪts] .
welded plates .
焊接 盘子 .

他们穿着磁性鞋和手套，像甲虫一样沿着光滑的焊接板爬行。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːdiəs] [rɪ'per] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][bɪ'gæn][tuː; tə]

As	they	worked	together	at	the	tedious	repair	a	project	began	to
作为	他们	工作	一起	在	这	乏味	维修	一个	项目	开始	到

[fɔːrm][ɪn] ['fræŋks] [maɪnd] .

form	in	Frank's	mind	.
形式	在	弗兰克的	头脑	.

在他们一起进行这项繁琐的维修工作时，弗兰克的脑海中开始形成一个计划。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪdi] ['riːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

Perhaps	it	was	the	giddy	reeling	of	the	heavens	about	the	ship	.
也许	它	曾是	这	头晕	卷轴	的	这	天	关于	这	船	.

或许是天空在船上令人眩晕的摇晃吧。

[pər'hæps][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [hiː; hi] [briːðd] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [ɪn]['ɑːksɪdʒən] .

Perhaps	the	compressed	air	he	breathed	was	too	rich	in	oxygen	.
也许	这	压缩	空气	他	呼吸	曾是	也	富有的	在	氧	.

或许他呼吸的压缩空气含氧量过高。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌgretə] [mʌst; məst][biː; bi]

Whatever	the	cause	,	he	reached	the	blinding	conclusion	that	Greta	must	be
任何	这	原因	,	他	达到	这	失明	结论	那	格蕾塔	必须	是

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊndz] ['eɪdʒənt] - .

the	Underground's	Agent	542	.
这	地下	代理人	-	.

无论原因是什么，他都得出了一个令人震惊的结论：格蕾塔一定是地下组织的 542 号特工。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .

It	all	fitted	together	.
它	全部	适配	一起	.

一切都吻合了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	had	a	key	position	on	board	;	she	had	been	kind	to	him	.
她	有	一个	钥匙	位置	在	木板	;	她	有	到过	种类	到	他	.

她在船上担任要职；她对他很好。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ]['reɪz] .

Now	they	were	outside	the	ship	and	out	of	range	of	the	spy	rays	.
现在	他们	是	外部	这	船	和	出去	的	范围	的	这	间谍	射线	.

现在他们已经离开飞船，超出了侦察射线的探测范围。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] . . . .

Here	was	his	chance	.	.	.	.
这里	曾是	他的	机会	.	.	.	.

这是他的机会.....

" [ˌgretə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	Greta	,	"	he	whispered	through	the	intercom	.
"	格蕾塔	,	"	他	低声说道	通过	这	对讲机	.

“格蕾塔，”他通过对讲机低声说道。

" [je] ?

"	Yeh	?
"	叶	?

“是吗？”

" [hɜːr; hər] ['helmɪt] ['swɪvld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Her	helmet	swivelled	toward	him	.
"	她	头盔	旋转	朝向	他	.

她的头盔转向了他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɔ:l] [hel] [broʊk] [lu:s] !

At	that	moment	all	hell	broke	loose	!
在	那	片刻	全部	地狱	打破	松动的	!

那一刻，彻底乱套了！

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [klaʊd] ['blæŋkɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [spɜ:rt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]

Up	from	the	Venusian	cloud	blanket	only	a	few	miles	below	spurted	a	shower
向上	从	这	金星	云	毯子	仅有的	一个	很少	英里	以下	喷涌而出	一个	淋浴

[ʌv; əv] ['goʊldən] [spɑ:rks] .

of	golden	sparks	.
的	金的	火花	.

从几英里外的金星云层中喷涌而出，迸发出一阵金色的火花。

[ɔ:l] [els] [fər'gɑ:tn] , [hi:; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] .

All	else	forgotten	,	he	blinked	at	them	while	his	heart	began	pounding	.
全部	别的	被遗忘的	,	他	眨眼	在	他们	尽管	他的	心	开始	猛击	.

他忘却了其他一切，眨了眨眼看着他们，心跳开始加速。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] . . . [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glɑ:bjələr] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl]

They	could	only	be	.	.	.	they	were	the	little	globular	ships	of	the	Space	Patrol
他们	可以	仅有的	是	.	.	.	他们	是	这	小的	球形	船舶	的	这	空间	巡逻

.

:

.

它们只能是……它们是太空巡逻队的小型球形飞船。

['trævəlɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [dʒi:] — [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spi:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃæmp]

Travelling	at	four	or	five	G's	—	much	faster	than	the	speed	which	the	Champ
旅行	在	四	或者	五	G的	—	很多	快点	比	这	速度	哪个	这	冠军

[hæd; həd] [jet] [ə'teɪnd] — [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

had	yet	attained	—	they	started	closing	in	.
有	然而	已达到	—	他们	开始	结束	在	.

他们以四到五个G的重力加速度——比冠军当时达到的速度快得多——开始逼近。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi] ['proʊbɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪʒ(ə)n] [tɔ:'pi:dəʊz] .

Ahead	of	them	,	he	knew	,	would	be	probing	their	fission	torpedoes	.
前方	的	他们	,	他	知道	,	会	是	探测	他们的	裂变	鱼雷	.

他知道，在他们前面，将会有人探测他们的裂变鱼雷。

" [smɑ:rt] !

"	Smart	!
"	聪明的	!

“聪明的！

" [hi:; hi] [hɜ:rd] ['gri:təz] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	He	heard	Greta's	voice	in	his	ears	.
"	他	听到	格蕾塔的	嗓音	在	他的	耳朵	.

他仿佛听到了格蕾塔的声音。

" [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [ɪm] .

"	I've	got	to	hand	it	to	'	em	.
"	我已经	得到	到	手	它	到	-	呃	.

我不得不佩服他们。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['skræbəlɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['erlɑ:k] , ['kə:siŋ] ['bɪtərli] .

"	She	started	scrabbling	toward	the	airlock	,	cursing	bitterly	.
"	她	开始	争抢	朝向	这	气闸	,	咒骂	苦涩地	.

她开始拼命地向气闸爬去，嘴里不停地咒骂着。

" [nɑ:t] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɪŋkɪŋ] .

"	Not	smart	enough	,	"	he	answered	,	his	heart	sinking	.
"	不是	聪明的	足够的	,	"	他	回答	,	他的	心	下沉	.

“不够聪明，”他回答道，心中一阵沉闷。

" [ðə; ði] [tʃæmp] [wɪl] [ək'seləreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	The	Champ	will	accelerate	and	escape	them	within	a	few	minutes	.
"	这	冠军	将要	加速	和	逃脱	他们	之内	一个	很少	分钟	.

“冠军将在几分钟内加速摆脱他们。”

[ðen] [ʃiːl] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] . . . . "

Then	she'll	circle	and	.	.	.	.	"
然后	壳	圆圈	和	.	.	.	.	"

然后她会绕圈……”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌd] .

"	That's	what	you	think	,	bud	.
"	那就是	什么	你	思考	,	芽	.

“你以为呢，伙计。”

[fiːl] [ðə; ði] [hʌl] .

Feel	the	hull	.
感觉	这	船体	.

感受一下船体。

" ['kaːlɔs][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , ['evɪdəntli] .

"	Carlos	was	well	aware	of	the	danger	,	evidently	.
"	卡洛斯	曾是	出色地	意识到的	的	这	危险	,	显然	.

显然，卡洛斯很清楚其中的危险。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [streɪnd] [ænd; ənd] [hiːvd] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

The	great	ship	strained	and	heaved	under	them	.
这	伟大的	船	紧张	和	喘息	在下面	他们	.

这艘巨轮在他们身下剧烈摇晃。

['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['fræŋks] [fiːt] [ə; eɪ] [pleɪt] ['stɑːrtɪd] [ɪts] [siːmz] .

Almost	at	Frank's	feet	a	plate	started	its	seams	.
几乎	在	弗兰克的	脚	一个	盘子	开始	它是	接缝	.

几乎就在弗兰克的脚边，一块盘子的接缝开始显现。

[ðə; ði] [truːθ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

The	truth	struck	him	like	a	blow	.
这	真相	击	他	喜欢	一个	吹	.

真相如同重拳般击中了他。

[ðə; ði] [tʃæmp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [mə'nuːvərɪŋ] .

The	Champ	was	not	built	for	close	quarters	maneuvering	.
这	冠军	曾是	不是	建造	为了	关闭	四分之一	机动	.

“冠军”战斗机并非为近距离机动而设计。

[hɜːr; hər] [mæs] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] . . .

Her	mass	was	so	great	.	.	.
她	大量的	曾是	所以	伟大的	.	.	.

她的体量如此巨大……

[hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [soʊ] [wiːk] . . . [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

her	skeleton	was	relatively	so	weak	.	.	.	that	she	was	physically	incapable	of
她	骨骼	曾是	相对地	所以	虚弱的	.	.	.	那	她	曾是	身体	无法	的

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l][pə'troʊl]['boʊts] .

dodging	the	flexible	patrol	boats	.
躲避	这	灵活的	巡逻	船	.

她的骨骼相对非常脆弱……以至于她根本无法躲避灵活的巡逻艇。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hɜːr; hər] [tjʊb] [wɜːr; wər] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]

And	,	since	her	tubes	were	still	comparatively	cool	,	she	did	not	have	the
和	,	自从	她	管子	是	仍然	比较	凉爽的	,	她	做过	不是	有	这

['paʊər] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðem; ðəm] .

power	to	outdistance	them	.
力量	到	超过	他们	.

而且，由于她的管子温度还相对较低，她没有能力甩开它们。

" [kʌm] [ɑːn][es] . [piː] . [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv]['gʌnz] , " [hiː; hi] [huːpt] ,

"	Come	on	S	.	P	.	Come	on	,	you	sons	of	guns	,	"	he	whooped	,
"	来	在	S	.	P	.	来	在	,	你	儿子们	的	枪支	,	"	他	欢呼	,

“加油，SP！加油，你们这些枪炮之子！”他高声喊道。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ['kærəmd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps]

staggering	to	his	feet	as	a	torpedo	caromed	into	one	of	the	Champ's
令人震惊	到	他的	脚	作为	一个	鱼雷	碰撞	进入	一	的	这	冠军的

['dʒɛts] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf][tuː; tə][ɪk'sploʊd] ['hɑːrmləsli] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

jets	and	glanced	off	to	explode	harmlessly	several	miles	away	.
喷气式飞机	和	瞥了一眼	离开	到	爆炸	无害地	一些	英里	离开	.

一枚鱼雷撞上“冠军”号战机的一架喷气式飞机，擦着机身飞出，在几英里外无害地爆炸，他踉跄着站了起来。

" [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] ['pʌmpər] !

"	You	stinking	Pumper	!
"	你	臭	泵车	!

你这个臭气熏天的泵工！

" [hiː; hi] ['dʌkt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [foʊn] .

"	He	ducked	as	the	words	ripped	through	the	phone	.
"	他	躲闪	作为	这	字	撕裂	通过	这	电话	.

“他躲闪着电话里传来的声音。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][breɪn] [hwaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	bullet	meant	for	his	brain	whined	against	the	side	of	his	helmet	.
这	子弹	意思是	为了	他的	脑	抱怨	反对	这	边	的	他的	头盔	.

射向他头部的子弹撞击在他的头盔侧面发出尖锐的啸声。

" ['lʊrɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] [wen] [aɪ] ['ʃudə] [bɪn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [fɪks] . . . .

"	Luring	me	out	here	when	I	shoulda	been	gettin	'	a	fix	.	.	.	.
"	诱饵	我	出去	这里	什么时候	我	应该	到过	获得	-	一个	使固定	.	.	.	.

“我本该去买毒品，结果却被骗到这里来……”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	There	was	no	time	to	shift	his	shoes	.
"	那里	曾是	不	时间	到	转移	他的	鞋	.

“他根本没时间换鞋。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][ðə; ði]['reɪdɑːr] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [rɪst]

He	flung	himself	sidewise	and	just	managed	to	grab	the	radar	operator's	wrist
他	扔	他自己	横向	和	只是	管理	到	抓住	这	雷达	操作员的	手腕

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['faɪərd] [ə'gen] .

as	she	fired	again	.
作为	她	被解雇	再次	.

他猛地侧身扑过去，在雷达操作员再次开火时，勉强抓住了她的手腕。

[ðə; ði] [gʌn] ['spaiərəld]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [brest] [tuː; tə] [brest] .

The	gun	spiralled	into	darkness	and	they	were	fighting	breast	to	breast	.
这	枪	螺旋状	进入	黑暗	和	他们	是	斗争	胸部	到	胸部	.

枪声渐入黑暗，他们胸贴着胸膛搏斗。

[ˌgretə] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] ;

Greta	was	strong	as	an	ox	;
格蕾塔	曾是	强的	作为	一个	牛	;

格蕾塔力大如牛；

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [er] [hoʊz][ænd; ənd] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

she	got	a	grip	on	his	air	hose	and	wrenched	at	the	connection	.
她	得到	一个	紧握	在	他的	空气	软管	和	扭动	在	这	联系	.

她抓住他的气管，用力拧开连接处。

[hiː; hi] [dʒæmd] [æn; ən] ['elboʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wel] [pædɪd] ['soʊlər]['pleksəs] .

He	jammed	an	elbow	into	her	well	padded	solar	plexus	.
他	卡住	一个	弯头	进入	她	出色地	带衬垫	太阳的	神经丛	.

他用手肘猛击她肉垫丰厚的腹部。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] ['mægnə,taɪz]

As	she	relaxed	with	a	grunt	he	reached	down	and	tore	her	magnetized
作为	她	轻松	和	一个	咕哝	他	达到	向下	和	撕裂	她	磁化

[buːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

boots	from	the	skin	of	the	ship	.
靴子	从	这	皮肤	的	这	船	.

她哼了一声放松下来，他伸手将她身上的磁性靴子从船体表面扯了下来。

" [naʊ] , [maɪ]['leɪdi] . . . .

"	Now	,	my	lady	.	.	.	.
"	现在	,	我的	女士	.	.	.	.

“现在，夫人……”

" [ʃiː; ʃi] [smæʃt] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [glæs] [frʌnt]

"	She	smashed	her	helmet	down	upon	his	in	an	effort	to	break	its	glass	front
"	她	粉碎	她	头盔	向下	之上	他的	在	一个	努力	到	休息	它是	玻璃	正面

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] .

and	suffocate	him	.
和	窒息	他	.

“她将自己的头盔砸向他的头盔，试图打破头盔的玻璃罩，让他窒息而死。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [ʌn'tæŋgəld] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek]

With	all	his	remaining	strength	he	untangled	her	arms	from	his	neck
和	全部	他的	其余的	力量	他	解开	她	武器	从	他的	脖子

[ænd; ənd] [həːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [speɪs] .

and	hurled	her	into	space	.
和	投掷	她	进入	空间	.

他用尽最后的力气，挣脱了缠绕在他脖子上的她的双臂，将她抛向太空。

[ə; eɪ] [skriːm] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] . . . [daɪd] ['sloʊli] ['ɪntuː]['saɪləns] !

A	scream	rattled	his	earphones	.	.	.	died	slowly	into	silence	!
一个	尖叫	摇晃	他的	耳机	.	.	.	死亡	缓慢地	进入	沉默	!

一声尖叫震得他的耳机嗡嗡作响……然后慢慢地归于沉寂！

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Fighting	for	breath	,	he	clung	to	the	hull	and	gave	his	attention	to	the
斗争	为了	气息	,	他	紧紧抓住	到	这	船体	和	给予	他的	注意力	到	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他挣扎着呼吸，紧紧抓住船体，将注意力集中在战斗上。

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd][daɪv][baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'troʊl][boʊt] [rɪpt] [tuː] [mɔːr] ['bleɪzɪŋ] [tjʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	suicide	dive	by	the	nearest	patrol	boat	ripped	two	more	blazing	tubes	from	the
一个	自杀	潜水	经过	这	最近的	巡逻	船	撕裂	二	更多的	炽烈	管子	从	这

[tʃæmps] [saɪd] .

Champ's	side	.
冠军的	边	.

最近的巡逻艇纵身跃入水中，又从“冠军号”侧面扯下了两根燃烧的管子。

[ə; eɪ] ['lʌki] ['tɔrp] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] ,
A **lucky** **torp** **struck** **amidships** **,**
一个 幸运的 鱼雷 击 船体中部 ,

一枚幸运的鱼雷击中了船体中部。

['bɔ:rɪŋ] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði] [tʃæmp] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r]
boring **completely** **through** **the** **Champ** **and** **then** **driving** **on** **for** **several** **miles** **before**
无聊的 完全地 通过 这 冠军 和 然后 驾驶 在 为了 一些 英里 前
[ɪk'sploʊdɪŋ] . . . .
exploding **.** **.** **.** **.**
爆炸 . . . .

完全钻穿了Champ轮胎，然后又开了好几英里才爆炸.....

[ðoʊz] ['wɔ:rhed] [mʌst; məst] [hæv; həv] [di'tiəriəreitid] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .
Those **warheads** **must** **have** **deteriorated** **,** **he** **thought** **bitterly** **.**
那些 弹头 必须 有 恶化 , 他 想法 苦涩地 .

他痛苦地想，那些弹头肯定已经劣化了。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [tʃæmp] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [hɜ:rt] ['bædli] .
Nevertheless **the** **Champ** **was** **hurt** **,** **and** **hurt** **badly** **.**
尽管如此 这 冠军 曾是 伤害 , 和 伤害 糟糕 .

然而，这位拳王受伤了，而且伤势很重。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æk'seləreitiŋ] .
But **she** **was** **still** **accelerating** **.**
但 她 曾是 仍然 加速 .

但她仍在加速。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [bæk] .
And **she** **was** **beginning** **to** **fight** **back** **.**
和 她 曾是 开始 到 斗争 后退 .

她开始反击了。

[ə; eɪ] [tɔ:r'pi:doʊ] [tu:b] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] ['swɪvld] [ænd; ənd] [beltʃt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fɪʃ] .
A **torpedo** **tube** **twenty** **feet** **away** **swivelled** **and** **belched** **a** **wicked** **fish** **.**
一个 鱼雷 管子 二十 脚 离开 旋转 和 打嗝 一个 邪恶 鱼 .

二十英尺外的鱼雷发射管旋转着喷出一条邪恶的鱼。

['moʊmənts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪtʃ] [ˌtempə'rerəli] ['blaɪndɪd] [ðə; ði]
Moments **later** **a** **patrol** **ship** **disappeared** **in** **a** **flash** **which** **temporarily** **blinded** **the**
瞬间 之后 一个 巡逻 船 消失 在 一个 闪光 哪个 暂时地 失明 这
['wɑ:tʃər] .
watcher **.**
观察者 .

片刻之后，一艘巡逻舰瞬间消失，这道闪光使观察者暂时失明。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] ['tɔrp] , [hi:; hi] [nu:] .
That **had** **been** **only** **a** **fission** **torp** **,** **he** **knew** **.**
那 有 到过 仅有的 一个 裂变 鱼雷 , 他 知道 .

他知道，那只是一枚裂变鱼雷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] ['ka:lɔs] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tʃæns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ?
But **what** **if** **that** **crazy** **Carlos** **decided** **to** **chance** **one** **of** **the** **new** **disintegrators** **?**
但 什么 如果 那 疯狂的 卡洛斯 决定 到 机会 一 的 这 新的 分解器 ?

但如果那个疯狂的卡洛斯决定冒险使用其中一台新型分解器呢?

[ə; eɪ] [hɪt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] .
A **hit** **on** **one** **of** **the** **attackers** **would** **destroy** **the** **whole** **fleet** **.**
一个 打 在 一 的 这 攻击者 会 破坏 这 所有的 舰队 .

击中其中一名攻击者就能摧毁整个舰队。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [mɪs] . . . .
On **the** **other** **hand** **,** **a** **miss** **.** **.** **.** **.**
在 这 其他 手 , 一个 错过 . . . .

另一方面，失误.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət] ['viːnəs] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['hɔːrər] .
As **his** **sight** **returned** **he** **stared** **down** **at** **Venus** **in** **growing** **horror** **.**
作为 他的 视线 返回 他 凝视 向下 在 金星 在 生长 恐怖 .

随着视力逐渐恢复，他惊恐地俯视着维纳斯。

[ɪf] [hæns][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,
If **Hans** **had** **been** **right** **,**
如果 汉斯 有 到过 正确的 ,

如果汉斯是对的，

[ə; eɪ] [mɪs] [wʊd] [ɪk'sploʊd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [goʊ]
a **miss** **would** **explode** **the** **planet** **and** **might** **make** **the** **whole** **solar** **system** **go**
一个 错过 会 爆炸 这 行星 和 可能 制作 这 所有的 太阳的 系统 去
['noʊvə] !
Nova **!**
新星 !

如果发射失败，地球将会爆炸，甚至可能导致整个太阳系发生新星爆发!

[hiː; hi] [edʒd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] , ['sɔbiŋ] [spiːd] .
He **edged** **back** **toward** **the** **airlock** **with** **frantic** **,** **sobbing** **speed** **.**
他 边缘 后退 朝向 这 气闸 和 疯狂的 , 啜泣 速度 .

他一边抽泣一边慌乱地向气闸方向挪去。

[æz; əz][hiː; hi] ['paʊndɪd] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænər] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
As **he** **pounded** **for** **attention** **with** **a** **spanner** **,** **he** **looked** **over** **his**
作为 他 猛击 为了 注意力 和 一个 扳手 , 他 看起来 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

他一边用扳手敲打着东西以引起注意，一边回头看了一眼。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sloʊɪŋ] .
The **attackers** **were** **nearer** **,** **but** **they** **seemed** **to** **be** **slowing** **.**
这 攻击者 是 更近 , 但 他们 似乎 到 是 减速 .

攻击者距离更近了，但他们的速度似乎放慢了。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːlz] ?
What **was** **the** **matter** **with** **the** **fools** **?**
什么 曾是 这 事情 和 这 傻瓜 ?

这些傻瓜到底是怎么了?

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæmp]
Then **he** **realized** **that** **they** **were** **moving** **as** **fast** **as** **ever** **but** **that** **the** **Champ**
然后 他 已实现 那 他们 是 移动 作为 快速地 作为 曾经 但 那 这 冠军
[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] .
was **picking** **up** **speed** **.**
曾是 挑选 向上 速度 .

然后他意识到，他们的速度和以前一样快，但冠军的速度却更快了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts]
A **few** **more** **minutes**
一个 很少 更多的 分钟

再过几分钟

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

and	she	would	be	out	of	range	.
和	她	会	是	出去	的	范围	.

她将超出射程。

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

The	outer	door	closed	behind	him	at	last	.
这	外	门	关闭	在后面	他	在	最后的	.

外面的门终于在他身后关上了。

[er] ['preʃər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] .

Air	pressure	came	up	to	normal	.
空气	压力	来了	向上	到	普通的	.

气压恢复正常。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌpændə'moʊniəm] .

Then	the	inner	door	opened	to	admit	him	into	pandemonium	.
然后	这	内	门	打开	到	承认	他	进入	混乱	.

然后，内门打开，将他引入了混乱之中。

[hi:; hi] [flɪpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

He	flipped	open	his	face	plate	,	but	shut	it	at	once	.
他	翻转	打开	他的	脸	盘子	,	但	关闭	它	在	一次	.

他掀开面罩，但随即又关上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ['pʌŋktʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌnɪk'sploʊdɪd]['tɔrp][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɪts]

This	was	the	compartment	punctured	by	the	unexploded	torp	and	most	of	its
这	曾是	这	隔间	刺破	经过	这	未爆炸	鱼雷	和	最多	的	它是

[er] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

air	was	gone	.
空气	曾是	已消失	.

这是被未爆炸鱼雷刺穿的舱室，里面的空气几乎全部消失了。

[men] [skri:md] ['θɪnli] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] .

Men	screamed	thinly	and	tore	at	their	throats	.
男人	尖叫	薄薄的	和	撕裂	在	他们的	喉咙	.

男人们发出凄厉的惨叫，撕扯着自己的喉咙。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] ['ɪntu:] ['speɪssu:t] .

Others	were	struggling	into	spacesuits	.
其他的	是	挣扎	进入	宇航服	.

其他人则在费力地穿上宇航服。

[ə; eɪ]['hændfʊl][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [li:ks] .

A	handful	were	trying	to	patch	the	leaks	.
一个	少数	是	尝试	到	修补	这	泄漏	.

少数人正在试图修补漏洞。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sʌkt] [θru:] [ðə; ði][rent]['ɪntu:] [speɪs] .

As	he	looked	,	one	of	the	latter	was	sucked	through	the	rent	into	space	.
作为	他	看起来	,	一	的	这	后者	曾是	真烂	通过	这	租	进入	空间	.

他望去，其中一个被吸进了太空裂缝。

['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] [paʊnd] [ʃu:z] , [hi:; hi] ['paʊndɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , [gʌn] [ɪn][hænd]

Cursing	his	twenty	pound	shoes	,	he	pounded	toward	the	control	room	,	gun	in	hand
咒骂	他的	二十	磅	鞋	,	他	猛击	朝向	这	控制	房间	,	枪	在	手

.

:

.

他咒骂着自己那双重达二十磅的鞋子，手里拿着枪，气冲冲地朝控制室走去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ˈkaːlɔs] . . . .

He	had	to	stop	Carlos	.	.	.	.
他	有	到	停止	卡洛斯	.	.	.	.

他必须阻止卡洛斯.....

[hæd; həd][tuː; tə] . . . .

Had	to	.	.	.	.
有	到	.	.	.	.

不得不.....

[hæd; həd][tuː; tə] . . . .

Had	to	.	.	.	.
有	到	.	.	.	.

不得不.....

[hiː; hi] [riːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][læst] . . . [ænd; ənd] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] !

He	reeled	through	the	door	at	last	.	.	.	and	skidded	to	a	stop	!
他	卷曲	通过	这	门	在	最后的	.	.	.	和	打滑	到	一个	停止	!

他终于踉跄着穿过门.....然后猛地停了下来!

[frɪts] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈstrædlɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .

Fritz	stood	there	,	straddling	the	body	of	his	captain	.
弗里茨	站立	那里	,	跨骑	这	身体	的	他的	队长	.

弗里茨站在那里，跨坐在他队长的尸体上。

[hɪz; ɪz][ˈsmoʊkɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈrætld] [ˈsentriz] [æt; ət] [beɪ] .

His	smoking	automatic	was	holding	the	rattled	sentries	at	bay	.
他的	吸烟	自动的	曾是	保持	这	摇晃	哨兵	在	湾	.

他那支冒着烟的自动步枪让惊慌失措的哨兵们无法动弹。

[ðə; ði] [gʌn] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmərz] [hɑːrt] .

The	gun	centered	on	the	newcomer's	heart	.
这	枪	居中	在	这	新人的	心	.

枪口对准了新来者的心脏。

" [aɪm] [ˈkæptɪn] [seɪdʒ] , [es] . [piː] . , " [fræŋk] [jeld] .

"	I'm	Captain	Sage	,	S	.	P	.	,	"	Frank	yelled	.
"	我是	队长	圣人	,	S	.	P	.	,	"	坦率	大喊	.

“我是Sage上尉，SP，”弗兰克喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] .

It	was	a	long	chance	.
它	曾是	一个	长的	机会	.

这是一个渺茫的机会。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的!

" [frɪts] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈsentri] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

"	Fritz	shot	a	charging	sentry	through	the	head	.
"	弗里茨	射击	一个	收费	哨兵	通过	这	头	.

“弗里茨一枪爆头，击中了一名冲锋的哨兵的头部。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

The	others	turned	and	fled	.
这	其他的	转向	和	逃亡	.

其他人转身就跑。

" [aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ˈkaːlɔs][ɪn][taɪm] .

"	I	just	stopped	Carlos	in	time	.
"	我	只是	停止	卡洛斯	在	时间	.

我及时阻止了卡洛斯。

[get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] ['reɪdioʊ] .

Get	over	to	that	radio	.
得到	超过	到	那	收音机	.

赶紧去听收音机。

[tel] - [ɪm] [wiː; wi] [sə'rendər] .

Tell	'	em	we	surrender	.
告诉	-	呃	我们	投降	.

告诉他们我们投降。

[ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['æftərθɔːt] , " [goʊ] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ]

And	then	,	"	he	added	as	an	afterthought	,	"	go	back	outside	and	bring
和	然后	,	"	他	额外	作为	一个	事后考虑	,	"	去	后退	外部	和	带来

[ˌgretə] [ɪn] .

Greta	in	.
格蕾塔	在	.

然后，"他补充道，仿佛突然想起什么似的，"回到外面，把格蕾塔带进来。"

[ðə; ði] [tʃæmps] [mæs] [hæz; həz] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] .

The	Champ's	mass	has	pulled	her	back	to	the	hull	.
这	冠军的	大量的	有	拉	她	后退	到	这	船体	.

冠军号的重量将她拉回了船体。

[sɔː] [hɜːr; hər] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blɪstər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

Saw	her	peeking	through	the	blister	a	minute	ago	.
锯	她	偷窥	通过	这	水疱	一个	分钟	前	.

刚才看到她从水泡里往外看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

She	looked	about	ready	to	burst	a	bloodvessel	with	fury	.
她	看起来	关于	准备好	到	爆裂	一个	血管	和	愤怒	.

她看起来气得血管都要爆裂了。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['seidi] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [staɪl] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['dʒɑːki] [ðə; ði]

"	They	found	Sadie	holding	forth	in	style	when	they	finally	managed	to	jockey	the
"	他们	成立	萨迪	保持	前进	在	风格	什么时候	他们	最后	管理	到	骑师	这

['krɪpld] [eks] - [tʃæmp] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

crippled	ex	-	Champ	back	into	its	caisson	.
残疾的	前任	-	冠军	后退	进入	它是	藻井	.

"当他们终于设法将这辆残疾的前冠军马车重新装回马车里时，他们发现萨迪正在气势汹汹地咆哮。"

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	girl	had	broken	out	cases	of	traskette	and	she	led	the	Incors	of	the
这	女孩	有	破碎的	出去	案例	的	-	和	她	引领	这	-	的	这

[læb] [stɑːf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['hʌndrəd] [es] . [piː] . [men] ['welkəm] [wen] [ðeɪ] ['truːpt] [ɪn] ,

lab	staff	in	making	the	half	-	hundred	S	.	P	.	men	welcome	when	they	trooped	in	,
实验室	职员	在	制作	这	一半	-	百	S	.	P	.	男人	欢迎	什么时候	他们	成群结队	在	,

这名女孩弄出了好几箱特拉斯克特，她带领实验室工作人员热情地迎接了五百名SP士兵的到来。

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

grinning	like	the	youngsters	they	were	.
咧嘴笑	喜欢	这	年轻人	他们	是	.

他们脸上挂着孩童般的笑容。

" [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ðeɪ] [fɔːl] !

"	The	harder	they	fall	!
"	这	更难	他们	落下	!

他们摔得越惨！

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɔːtld] .

"	she	chortled	.
"	她	轻笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [dʒʌst][hɪt][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [fiːt] [pla:ntid] , [maɪ][dæd]['ɔːlweɪz] [sed] . "

"	Just	hit	the	big	fellows	before	they	get	their	feet	planted	,	my	dad	always	said	.	"
"	只是	打	这	大的	伙伴们	前	他们	得到	他们的	脚	已种植	,	我的	爸爸	总是	说	.	"

"趁那些大块头还没站稳脚跟，就先下手为强，"我爸爸常说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? . . .

"	But	how	?	.	.	.
"	但	如何	?	.	.	.

但是怎么做呢？.....

[wen] ? . . .

When	?	.	.	.
什么时候	?	.	.	.

什么时候？ ...

" [fræŋk] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .

"	Frank	stared	at	her	blankly	.
"	坦率	凝视	在	她	茫然地	.

弗兰克茫然地盯着她。

" [aɪ] [tʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃæmp] [sə'rendərd] .

"	I	took	over	this	joint	soon	as	we	heard	the	Champ	surrendered	.
"	我	采取	超过	这	联合的	很快	作为	我们	听到	这	冠军	投降	.

"我们一听到拳王认输的消息，就立刻接管了这家店。"

[maɪk][hæz; həz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] .

Mike	has	thrown	in	the	towel	.
麦克风	有	抛掷	在	这	毛巾	.

迈克认输了。

[ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] , [soʊ] [drɪŋk] ['hɑːrti] .

The	war's	over	,	so	drink	hearty	.
这	战争的	超过	,	所以	喝	爽朗	.

战争结束了，尽情畅饮吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [steɪks] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] . "

And	there	are	steaks	on	the	fire	.	"
和	那里	是	牛排	在	这	火	.	"

火上还烤着牛排呢。

" [dəunt] [drɪŋk] [tuː] ['hɑːrti] .

"	Don't	drink	too	hearty	.
"	不	喝	也	爽朗	.

不要喝太多。

" [fræŋk] [swept] [hɜːr; hər]['plaɪənt]['bɑːdi]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Frank	swept	her	pliant	body	into	his	arms	,	thankful	that	it	,	at	least	,
"	坦率	扫荡	她	柔韧的	身体	进入	他的	武器	,	感恩	那	它	,	在	至少	,

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

was	familiar	.
曾是	熟悉的	.

弗兰克一把将她柔软的身体搂入怀中，庆幸至少这感觉很熟悉。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['plæstɪk]['sɜːrdʒən][soʊ][hiː; hi][kæn; kən]

"	I	don't	want	to	waste	a	minute	hunting	up	that	plastic	surgeon	so	he	can
"	我	不	想	到	浪费	一个	分钟	打猎	向上	那	塑料	外科医生	所以	他	能

[gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðæt] [pʌg] [noʊz][ænd; ənd] [ðoʊz] ['freklz] . "

give	you	back	that	pug	nose	and	those	freckles	.	"
给	你	后退	那	哈巴狗	鼻子	和	那些	雀斑	.	"

"我不想浪费一分钟去找那个整形医生，好让他帮你恢复你的驼背鼻子和雀斑。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神